

entorno

REVISTA SEMESTRAL • JULIO - DICIEMBRE 2024 • NÚMERO 78
ISSN 2071-8748 • E-ISSN 2218-3345 • ISNI 0000 0001 2113 0101



- Aporte de las MYPES a la generación de empleo en Zona Oriental de El Salvador
- Reflexiones histórico-antropológicas sobre la tradición de la Virgen de los Pobres de Zacatecoluca, La Paz
- Cómo nos fue durante 2021-2022 en clases a distancia. Salud mental en universitarios mexicanos
- Metodología para el aprendizaje de la traducción con enfoque colaborativo
- Percepción de desarrollo de competencias en ambientes virtuales de educación superior: análisis por área de conocimiento
- Ansiedad, depresión y su incidencia en el rendimiento académico de estudiantes universitarios
- La internacionalización de las universidades salvadoreñas, su importancia, oportunidades e implicaciones de no internacionalizarse
- Educación para el trabajo o para el desarrollo humano

entorno

REVISTA DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE EL SALVADOR - NÚMERO 78 - JULIO - DICIEMBRE 2024

ISSN: 2071-8748 E-ISSN: 2218-3345 • ISNI 0000 0001 2113 0101 • <https://isni.org/isni/0000000121130101>

Autoridades universitarias

Lic. José Mauricio Loucel Funes
Presidente de la Universidad

Dr. Carlos Reynaldo López Nuila
Vicepresidente Administrativo

Dr. Nelson Zárate Sánchez
Rector

Dr. José Modesto Ventura Romero
Vicerrector Académico

Ing. Lorena Duque de Rodríguez
Vicerrectora de Operaciones

Dra. Noris Isabel López Guevara
Vicerrectora de Investigación y Proyección Social

Comité Académico Institucional

Dr. Nelson Zárate Sánchez

Dr. José Modesto Ventura Romero

Dra. Noris Isabel López Guevara

Ing. Lorena Duque de Rodríguez

Dr. Carlos Aguirre

Mtro. Manuel Rodríguez

Licda. Ana Arely Villalta de Parada

Dra. Lissette Canales de Ramírez

Comité editorial

Editora General

Dra. Noris Isabel López Guevara
Vicerrectora de Investigación y Proyección Social
Universidad Tecnológica de El Salvador

Coordinadoras

Dra. Camila Calles Minero
Directora de Investigaciones
Universidad Tecnológica de El Salvador

Máster Aracely de Hernández
Directora de Sistema Bibliotecario
Universidad Tecnológica de El Salvador

Consejo editorial

Máster Melissa Regina Campos Solórzano
Investigadora UTEC

Licda. Paola María Navarrete Gálvez
Investigadora UTEC

Máster Ana Sandra Aguilar de Mendoza
Investigadora UTEC

Lic. Carlos Alberto García Rodríguez
Director de Investigación y Proyección Social
Universidad Autónoma de Santa Ana

Mtro. Omar Flores
Investigador UTEC

Mtro. David Quintana
Investigador UTEC

5

Editorial

11

Aporte de las MYPES a la generación de empleo en Zona Oriental de El Salvador

José Rigoberto Vaquerano Benavides

18

Cómo nos fue durante 2021-2022 en clases a distancia. Salud mental en universitarios mexicanos

Paulina Lázaro-Aguilar

Nadia Mavel-Pérez Vielma

Víctor R. Aguilera-Sosa

30

Percepción de desarrollo de competencias en ambientes virtuales de educación superior: análisis por área de conocimiento

Saúl Campos Morán

42

La internacionalización de las universidades salvadoreñas, su importancia, oportunidades e implicaciones de no internacionalizarse

Fidel Arturo López Eguizábal

Ana Gabriela Herrera Echeverría

Alex Omar Cruz Reyes

60

Reflexiones histórico-antropológicas sobre la tradición de la Virgen de los Pobres de Zacatecoluca, La Paz

José Rafael Ramírez

Consejo Editorial Internacional

Sandra Bonnie Flórez Hernández
Universidad Simón Bolívar

Jennifer Alcaide Parrado
Universidad de Granada, Comité editorial

Rosa Basagoiti Astigarraga
Universidad de Mondragón, España

Iñaki Arenaza
Universidad de Mondragón, España

Martín Parselis
Universidad Católica Argentina, Argentina

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN
Evelyn Reyes de Osorio

DISEÑO DE PORTADA
Mauricio Gálvez

REVISIÓN
Noel Castro

TRADUCCIÓN AL INGLÉS
Escuela de Idiomas Utec

IMPRESIÓN
Tecnoimpresos, S.A. de C.V.
Tel.: (503) 2275-8861
19.ª Av. Norte, 125, San Salvador, El Salvador.

100 Ejemplares

Esta revista está indexada en



y también está disponible
en nuestro repositorio institucional
para ser consultada en línea:

<https://biblioteca2.utec.edu.sv/entorno/index.php/entorno>

Los artículos y documentos que aparecen en esta edición son responsabilidad de sus autores, no representan la opinión oficial de la Universidad Tecnológica de El Salvador.

Por ser una revista comprometida con el libre acceso, se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos, siempre que se cite la fuente.

La revista *entorno* es una publicación de la Universidad Tecnológica de El Salvador. Calle Arce, 1020, San Salvador, El Salvador, C.A.
Tel.: 2275-8888 • Fax: 2271-4764 • www.utec.edu.sv

70

Metodología para el aprendizaje de la traducción con enfoque colaborativo

Roberto Vladimir Carbajal

78

Ansiedad, depresión y su incidencia en el rendimiento académico de estudiantes universitarios

Mónica Patricia Gómez López

Daniela Alejandra Jovel López

Ingrid Carolina Valiente Martínez

Marlon Elías Lobos Rivera

88

Educación para el trabajo o para el desarrollo humano

Marlon Elías Lobos Rivera

Marvin Josué Flamenco Cortez

**Universidad Tecnológica
de El Salvador**



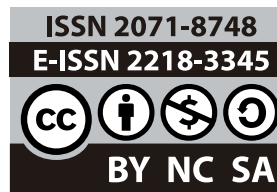
Visión

Ser reconocida como una de las mejores universidades privadas de la región, a través de sus egresados y de sus esmerados procesos institucionales de construcción y aplicación del conocimiento, proponiendo soluciones pertinentes a las necesidades de amplios sectores de la sociedad.

Misión

La Universidad Tecnológica de El Salvador existe para brindar a amplios sectores poblacionales, innovadores servicios educativos, promoviendo su capacidad crítica y su responsabilidad social, utilizando metodologías y recursos académicos apropiados, desarrollando institucionalmente: investigación pertinente y proyección social, todos consecuente con su filosofía y legado cultural.

Acceso abierto a la ciencia: Desafíos y oportunidades para Latinoamérica



Aracely Pérez de Hernández
Universidad Tecnológica de El Salvador
Dirección del Sistema Bibliotecaria
aracely@utec.edu.sv
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5658-2810>

DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i78.19990>
URI: <http://hdl.handle.net/11298/1384>

Al hablar de acceso abierto a las publicaciones científicas, me gusta recordar la definición dada en la Declaración de Acceso Abierto de Budapest (2002): “Significa el hecho donde cualquier individuo interesado en esta literatura pueda leer, descargar, copiar, distribuir, imprimir, buscar o enlazar textos completos de los artículos científicos y usarlos con cualquier propósito legítimo, de manera libre y abierta; la única restricción del acceso abierto está en otorgarles a los autores el respeto a la integridad de su trabajo y el derecho a ser adecuadamente reconocidos y citados”. Me parece una definición realmente completa y brillante, que además nos invita a soñar con un mundo en el que el conocimiento científico es colaborativo, compartido y permita su aplicación tanto local como regionalmente. Declaración de Budapest y el Acceso Abierto, Budapest Open Access Initiative.

El acceso abierto (AA) en América Latina ha surgido como un fenómeno significativo en el ámbito académico, que busca promover la democratización del conocimiento y la visibilidad de la investigación regional. Para una contextualización histórica, recordemos que este movimiento comenzó a gestarse a principios del siglo XXI, en respuesta a los altos costos asociados a las publicaciones científicas tradicionales, dominadas por las grandes editoriales comerciales (Declaración de Budapest, 2002).

En América Latina, a diferencia de otras regiones, las revistas científicas son financiadas en su mayoría por fondos públicos o por instituciones privadas de educación superior, gestionadas por la comunidad académica y algunas sociedades científicas. Esto ha permitido una distribución más equitativa del conocimiento, por lo tanto, es fundamental explorar las condiciones, avances y desafíos del acceso abierto en la región, así como el establecimiento de políticas públicas que puedan asegurar la disponibilidad de las investigaciones financiadas por este tipo de fuentes.

La colaboración entre entidades académicas y gobiernos será clave para construir un sistema de comprensión inclusivo y equilibrado en el futuro. De este modo, la eliminación de

barreras a la información científica no solo democratiza el conocimiento, sino que también impulsa la innovación, la contribución y el impacto social positivo en América Latina, informados por la vía de la investigación previa. Acceso abierto a la También puede acelerar nuevos conocimientos y desarrollos científicos, permitiendo a los investigadores puedan basarse en el trabajo de otros sin restricciones. El 70,2 % de las revistas publicadas en la región pertenecen al sector académico, según la encuesta hecha por Becerril-García, 2021. (En: Conocimiento abierto en América Latina: trayectoria y desafíos / Arianna Becerril-García y Saray Córdoba González (editoras). Esther Juliana Vargas Arbeláez... [et al.], prólogo de Dominique Babini. – 1.ª ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, 2021, p. 125).

Estas condiciones en el contexto latinoamericano han incentivado el desarrollo de infraestructuras abiertas (las políticas no abundan tanto, pero las infraestructuras sí). El hecho de que existan alrededor de 650 portales de revistas y 700 repositorios de acceso abierto, según Open DOAR (Córdoba, 2024), en el contexto latinoamericano, ha posicionado a la región como líder en la adopción de políticas de acceso abierto. Iniciativas similares fuera de la región, como el portal de Archivos Abiertos de América Latina (LAOAP) y diversas bibliotecas digitales, han facilitado el acceso a una amplia gama de literatura científica. En este sentido, vale la pena considerar que la Semana Internacional del Libre Acceso, que se celebra anualmente, ha sido un catalizador para promover la discusión y el desarrollo de estrategias que fomenten su uso en universidades y otras instituciones de investigación, eliminando barreras económicas y permitiendo que el conocimiento científico se difunda a través de su visibilidad.

Es trascendental mencionar que la filosofía de libre acceso no solo mejora la visibilidad de la investigación latinoamericana, sino que también contribuye a la equidad en la dirección de la información científicamente válida, permitiendo que investigadores de diferentes instituciones, especialmente aquellos con recursos limitados, accedan a publicaciones que de otra manera estarían fuera de su alcance. Además, hay que tener en cuenta que con la viralidad que proporciona la web 2.0, las revistas de la región han sido reconocidas internacionalmente al adherirse a criterios de calidad editorial avalados por organismos de educación superior e indexadas en sitios como Latindex, DOAJ (*open access journals*), SciELO (*Scientific Electronic Library Online*) RedALyC (Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal) o en matrices similares a MIAR, que permite mediante una búsqueda a partir de un número de ISSN devolver información sobre la difusión de cualquier revista en las fuentes analizadas por esta matriz, colaborando a dar soporte en cierta medida a que las editoriales se adhieran a marcos de referencia en los ámbitos científicos.

Existen retos importantes como mantener la sostenibilidad económica de plataformas de acceso abierto, aumentar la visibilidad del trabajo de los investigadores latinoamericanos a escala mundial, la promoción internacional y la colaboración e intercambio de ideas; esto incluye la apertura de la conectividad para la visualización de la ciencia a través de repositorios institucionales y regionales, que permiten que la investigación trascienda a espacios nunca imaginados, demostrando que este modelo es particularmente valioso durante situaciones de emergencia. La pandemia del COVID-19 evidenció que, ante un fenómeno desconocido, la mirada de la sociedad se volvió hacia la ciencia, buscando explicaciones sobre el origen y las características del nuevo virus. Esta coyuntura no solo desafía a los investigadores de la salud, sino a todas las ramas de las ciencias experimentales y sociales. También es un reto para quienes diseñan las políticas de ciencia y tecnología (Albrnoz, Barrere, Osorio, Sokil, 2020), en las que una rápida difusión de

información científica fue crucial y creó un impacto social muy fuerte al poner los resultados de las investigaciones relevantes a disposición de los responsables de políticas educativas, educadores y, aunque parezca inverosímil, del público en general, creando criterios en todos los niveles de la sociedad.

Sin embargo, a pesar de los avances conseguidos, el acceso abierto enfrenta varios retos, sobre los que es necesario actuar conjuntamente y, entre otros, me permito mencionar los siguientes: heterogeneidad en el nivel de conocimiento y actitudes hacia este tipo de democratización de la ciencia y el conocimiento, cuestiones que podrían generar confusión y resistencia, debido a que muchos sistemas de incentivos a la investigación aún priorizan la publicación en la corriente principal, lo que puede desincentivar la divulgación en plataformas abiertas.

Lo anterior incluye políticas gubernamentales que, a pesar de tener criterios erróneos — ya que las revistas en revistas diamante de acceso abierto tienen mayor visibilidad—, consideran que, si no se transmiten en publicaciones que cobren altos APC, no aparecerán en el escenario científico. Es triste escuchar a nacionales que replican que solo divulgando en publicaciones periódicas de investigación indexadas en la Web of Science, se logra una importancia significativa en el espectro académico científico. Si seguimos con estas versiones, ¿cuándo esperamos ver un crecimiento de las revistas regionales que busquen desarrollarse a través de indicadores de calidad editorial, literatura arbitrada por pares y con herramientas inteligentes que permiten controlar, analizar y visualizar la investigación académica, con el fin de ser registradas en índices y catapultar a la región? ¿Cuándo creceremos como país, sin considerar el crédito que nuestras revistas están adquiriendo en el mundo académico?. Existe un vacío en el compromiso de pensarlo y discutirlo, e incidir en las políticas públicas para colaborar en el desarrollo de las publicaciones, aunado a la falta de sistematización de datos para crear políticas de Estado que permitan evaluar la marca real para materializar el conocimiento generado en la academia.

La difusión libre y abierta del conocimiento en América Latina representa una oportunidad única para transformar la manera en que se produce y se comparte el conocimiento. A medida que la región avanza en la implementación de políticas y prácticas de acceso abierto, es fundamental abordar los desafíos existentes y fomentar un entorno que valore tanto la calidad como la cantidad de las contribuciones científicas.

El establecimiento de políticas públicas podría garantizar el acceso a la investigación financiada con fondos públicos o procedente de instituciones de educación superior. La colaboración entre organismos académicos y gobiernos es clave para construir un sistema de conocimiento más inclusivo y equitativo en el futuro, argumentando que el acceso abierto no solo democratiza la creación de ciencia, sino que también impulsa la innovación, la contribución y el impacto social positivo.

El fortalecimiento de la colaboración internacional es esencial para maximizar el impacto de la divulgación científica regional y promover el intercambio de conocimientos a escala global, para construir sistemas de entendimiento marcadamente inclusivos y equitativos, promoviendo la invención, la educación continua y el desarrollo socioeconómico en otros niveles más amplios. La búsqueda de mecanismos para que esta asistencia universal fluya en acceso abierto es

fundamental para promover la democratización del conocimiento y facilitar el intercambio de información académica irrefutable, pero es imprescindible considerar algunos aspectos esenciales que algunos organismos internacionales han planteado, como la participación en la definición de políticas y recomendaciones, en proyectos y programas conjuntos, la reciprocidad de experiencia y recursos, así como la formación y consolidación de habilidades y destrezas. Sin duda, es la única manera de lograr un incremento de la innovación y el progreso, contribuyendo a un crecimiento económico equilibrado.

Organizaciones que, como Latindex, contribuyen significativamente a promover la democratización del conocimiento a través de sus cooperantes y socios, equivalente a su incidencia y participación en iniciativas, con proyectos colaborativos, en los que participan varios países y consorcios internacionales. Ejemplos de estas iniciativas son Redalyc y SciELO, que buscan fortalecer la infraestructura de acceso abierto no solo con recursos, sino también con mejores prácticas que aumenten la calidad y el impacto de las publicaciones científicas. Estos sistemas o iniciativas también promueven el desarrollo de instrumentos y servicios de información y, por lo tanto, su influencia significativa en políticas públicas, además de generar herramientas como el catálogo Latindex 2.0, compuesto por criterios para revistas en línea que cumplen con los más altos estándares de calidad, y así mejorar el impacto de la calidad editorial sin discusión.

Latindex, a través de sus miembros, ha sido un activo defensor del acceso abierto desde sus inicios, participando en iniciativas y conferencias internacionales que promueven la publicación y el acceso abierto. Sus principales motivaciones han sido siempre difundir información, promover el acceso libre y abierto, como la práctica natural de compartir el conocimiento como bien público, una constante en sus conferencias, hasta el punto de considerar el conocimiento como un bien universal. Asimismo, la producción de ese conocimiento en sí misma sea inclusiva, equitativa y sostenible, el Portal Mundial de Acceso Abierto (GOAP) proporciona información y recursos sobre iniciativas de acceso abierto a escala mundial (Unesco, 2021).

Otra medida interesante es adoptar la recomendación de la Unesco, que menciona que la ciencia abierta es un conjunto de principios y prácticas que buscan que la investigación científica en todas las áreas sea accesible para todos, en beneficio de los científicos y de la sociedad en su conjunto. No solo se trata de asegurar que el conocimiento científico sea accesible, las recomendaciones sobre ciencia abierta, que incluye el acceso abierto a la información científica; fomenta la colaboración entre científicos y otros actores sociales, posibilitando un proceso científico más inclusivo y accesible, generando proyectos y programas conjuntos, así como el nacimiento de AmeliCA, que busca fortalecer una estructura de acceso abierto en América Latina y el Caribe, de la cual formamos parte, y busca mejorar la visibilidad y el impacto de la investigación regional, promoviendo el intercambio de conocimientos y recursos no solo entre países, sino también entre regiones. Otras iniciativas que vale la pena mencionar son la iniciativa JOL, a través de CAMJOL (*Central American Journals Online*) y LAMJOL (*Latin American Journals Online*), plataformas que forman parte de una red más amplia de iniciativas que promueven el acceso abierto y la democratización del conocimiento en sus respectivas regiones y de la cual también formamos parte como país.

La implementación de estas estrategias para fortalecer las redes internacionales de colaboración en el contexto latinoamericano requiere considerar las particularidades y necesidades de la

región. Fomentar alianzas estratégicas regionales puede facilitar el intercambio de recursos y conocimientos y promover proyectos conjuntos que aborden problemas específicos de la región, como la biodiversidad, la salud pública y la educación. Es esencial poner en marcha programas de formación adaptados a las necesidades de los investigadores y bibliotecarios latinoamericanos, que incluyan talleres y seminarios sobre gestión de datos, uso de herramientas de acceso abierto, ciencia ciudadana, *software* de código abierto y técnicas de colaboración en proyectos internacionales. Internet ha cambiado radicalmente las realidades prácticas y económicas de la difusión del conocimiento científico y del patrimonio cultural. Por primera vez, Internet nos brinda la oportunidad de crear una representación global e interactiva del conocimiento humano, incluyendo nuestro patrimonio cultural, y garantizando un acceso mundial (Declaración de Berlín, 2003).

Por primera vez, Internet nos brinda la oportunidad de crear una representación global e interactiva del conocimiento humano, incluido nuestro patrimonio cultural, y garantiza el acceso mundial a esta vasta fuente de información

Facilitar la movilidad de investigadores y estudiantes dentro de América Latina a través de programas de intercambio y becas específicas para la región permitirá a los académicos trabajar en diferentes entornos y compartir conocimientos con colegas de otros países dentro de la región. Esto debe ser apoyado por la organización y participación en eventos que permitan a los investigadores presentar su trabajo, intercambiar ideas y establecer nuevas colaboraciones. Estos eventos son una excelente oportunidad para crear redes y reforzar las existentes a escala regional.

Sin duda, promover la transparencia en la gestión de los proyectos y la publicación de los resultados es fundamental para generar confianza y mantener una colaboración eficaz. La transparencia es un aliado esencial para construir y mantener dicha confianza, especialmente en una región diversa y desigual como América Latina. El aprovechamiento de tecnologías avanzadas, como la inteligencia artificial y el big data, para facilitar la colaboración y el análisis de grandes volúmenes de datos puede mejorar la eficiencia y la eficacia de los proyectos de investigación colaborativa, siempre considerando las limitaciones tecnológicas que puedan existir en algunos países de la región.

En conclusión, los editores, a través de las revistas académico-científicas, especialmente las regionales, pueden desempeñar un papel crucial en la visibilización de la investigación, permitiendo una mayor colaboración y reconocimiento, destacando la investigación relevante, abordando problemas locales y aportando soluciones específicas que no son necesariamente de interés internacional. Además, desarrollarán capacidades locales en materia de redacción académica, revisión por pares y gestión editorial, adoptando criterios de calidad. De este modo, refuerzan la infraestructura de investigación y mejoran la calidad de sus publicaciones.

Todo ello contribuye a la inclusión de una variedad de enfoques y perspectivas que pueden enriquecer el espectro científico mundial, funcionando como un vitalizador de una ciencia más inclusiva y diversa. También influyen en las políticas públicas al proporcionar pruebas científicas pertinentes y accesibles a los responsables de la toma de decisiones, impulsando la innovación y el desarrollo. Por todo esto, la adopción de modelos abiertos y colaborativos,

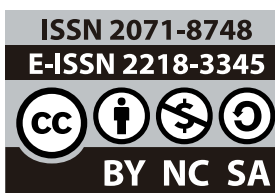
sin estar limitados por barreras económicas, es fundamental para democratizar el conocimiento, promover la investigación local y contribuir al desarrollo científico y social de América Latina.

Referencias

- Banco Interamericano de Desarrollo. (11 de marzo de 2014). *6 ideas clave sobre el acceso abierto en América Latina y el Caribe. BID Mejorando Vidas*. <https://blogs.iadb.org/conocimiento-abierto/es/novedades-del-acceso-abierto-en-latinoamerica-grandes-iniciativas-y-el-caso-de-scielo/>
- Bernal, I. (junio, 2021). *El acceso a la información en la agenda 2030: ¿Cómo contribuyen los repositorios de acceso abierto?*. *Enredadera*, (36), 19-21. <https://doi.org/10.20350/digitalCSIC/13939>
- Fressoli, M. (14 de septiembre de 2018). *Acceso abierto y ciencia abierta: Una oportunidad histórica. SciELO en Perspectiva*. <https://blog.scielo.org/es/2018/09/14/acceso-abierto-y-ciencia-abierta-una-oportunidad-historica/#:~:text=El%20movimiento%20de%20acceso%20abierto%20en%20America%20Latina,participar%20y%20aportar%20sus%20contribuciones%20a%20la%20ciencia.>
- Gómez, N. (11 de marzo de 2014). *7 propuestas para mejorar el acceso abierto en América Latina. BID Mejorando vidas*. <https://blogs.iadb.org/conocimiento-abierto/es/7-propuestas-para-mejorar-el-acceso-abierto-en-america-latina/#>
- Martínez Arellano, F. F. (2011). *Acceso abierto a la información en las bibliotecas académicas de América Latina y el Caribe*. Universidad Nacional Autónoma de México, Centro Universitario de Investigaciones - Bibliotecológicas. <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/libros/digital/53482.pdf>
- Max Planck Society. (2003). *Declaración de Berlín sobre el acceso abierto al conocimiento en las ciencias y las humanidades*. Open Access Initiatives of the Max Planck Society. <https://openaccess.mpg.de/Berlin-Declaration>
- Palomino, N. (octubre, 2021). *América Latina a la vanguardia del acceso abierto. BID Mejorando vidas*. <https://blogs.iadb.org/conocimiento-abierto/es/america-latina-en-la-vanguardia-del-acceso-abierto/>
- Rico-Castro, P. y Bonora, L., (2023). *Políticas de acceso abierto en América Latina, el Caribe y la Unión Europea: Avances para un diálogo político*. Dirección General de Investigación e Innovación. <https://op.europa.eu/es/publication-detail/-/publication/8a4852c6-bca3-11ed-8912-01aa75ed71a1/language-es>
- Tzoc, E. (enero, 2012). *El acceso abierto en América Latina: Situación actual y expectativas. Revista Interamericana de Bibliotecología*, 35(1), 83-95. <http://biblioteca.udgvirtual.udg.mx/jspui/bitstream/123456789/1074/3/El%20acceso%20abierto%20en%20Am%c3%a9rica%20Latina%20Situaci%c3%b3n%20actual%20y%20expectativas.pdf>
- Unesco. (20 de abril de 2023). *La UNESCO apoya el lanzamiento de una nueva versión del Portal Mundial de Acceso Abierto (GOAP.info)*. <https://www.unesco.org/es/articles/la-unesco-apoya-el-lanzamiento-de-una-nueva-version-del-portal-mundial-de-acceso-abierto-goapinfo>
- Vargas Arbeláez, E. J. (2021). *Los comunes y el problema de la institución*. En A. Becerril-García y S. Córdoba González (Eds.), *Conocimiento abierto en América Latina: Trayectoria y desafíos* (pp. 19-35). CLACSO. <https://www.clacso.org/wp-content/uploads/2022/01/Conocimiento-abierto.pdf>

Aporte de las MYPES a la generación de empleo en Zona Oriental de El Salvador

*Contribution of MYPES to the generation of employment
in the Eastern Zone of El Salvador*



José Rigoberto Vaquerano Benavides¹
jvaquerano@univo.edu.sv
ORCID: 0000-0002-1519-0439

Recibido: 2 de junio 2024
Aprobado: 13 de septiembre 2024

DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18428>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1357>

Resumen

Las micro y pequeñas empresas (mypes) son una parte fundamental en la economía regional y mundial. Es esencial comprender su contribución a la generación de empleo y su impacto en la economía. Por ello, este artículo presta especial atención a su influencia actual. Examina la importancia de contar con políticas económicas sólidas que respalden los esfuerzos de estas empresas, y analiza los factores que influyen en las mypes para lograr su subsistencia y crecimiento económico. También presentan las principales conclusiones obtenidas a partir de una encuesta administrada a 347 microempresarios y 34 pequeños empresarios de la zona oriental del país en 2023 y proponen acciones

Abstract

Micro and Small Enterprises (MYPES) are a fundamental part of the regional and global economy. It is vital to understand their contribution to the creation of jobs and their impact on the economy. Therefore, this article pays special attention to the influence they currently exert. The importance of having solid economic policies that support the efforts of these companies is examined, and the factors that influence MYPES to achieve their subsistence and economic growth are addressed. In like manner, the main findings obtained from a survey administered to 347 microentrepreneurs and 34 small entrepreneurs in the east of the country in 2023 are presented, and

¹ Universidad de Oriente UNIVO Administrador de Empresas, Maestro en Métodos y Técnicas de Investigación Social. Investigador.

específicas para reforzar el papel de las mypes en la creación sostenible de empleo.

Palabras clave

El Salvador - Ahorro e inversión, El Salvador – Empleos – Estadísticas, Empleos – Aspectos sociales, Microempresas, Pequeña y mediana empresa

specific actions are proposed to strengthen the role of MYPES in the sustainable creation of jobs.

Keywords

Employment, micro and small businesses, local economy, El Salvador.

Introducción

Según la Encuesta Nacional de la Micro y Pequeña Empresa un 18,41 % de los emprendimientos y mypes del país se concentran en la zona oriental (Conamype, 2017), siendo este un indicador de gran relevancia que se vincula con el debate sobre la importancia de estimular la generación de empleo y el papel que tienen las mypes en la economía local, dado que existe una creciente preocupación por la calidad y sostenibilidad de los empleos que estas empresas están generando. Si bien se reconoce que las mypes son una importante fuente de empleo, ya que, en conjunto, generaron 142.950 puestos de trabajo en la zona oriental, estimándose que el 45,8 % son hombres y el 54,2 % mujeres. (Conamype, 2023), se ha observado que muchos de estos empleos son precarios, con bajos salarios, malas condiciones laborales y falta de beneficios sociales. Además, existe una alta rotación de empleados, lo que plantea interrogantes sobre la estabilidad laboral y las oportunidades de crecimiento económico para los trabajadores (Conamype, 2017).

La mayoría de las mypes operan en los sectores comercial y de servicios. Esto plantea dudas sobre la dependencia de estos sectores y su capacidad para ofrecer empleos de calidad y sostenibles a largo plazo. Por tanto, el problema se centra en la necesidad de evaluar críticamente la contribución de las mypes a la generación de empleo en la zona

oriental, analizando la calidad de estos puestos de trabajo, las condiciones laborales y las perspectivas de crecimiento de los trabajadores. La zona oriental, compuesta por los territorios de: Usulután, San Miguel, Morazán y La Unión, es una región estratégica para el desarrollo económico del país, que integra diversas actividades comerciales, de servicios e industriales. Dado que esta región es una de las más dinámicas y pobladas de El Salvador, es fundamental entender cómo las mypes contribuyen al empleo en esta zona específica.

Como se contempla en la Ley de Fomento, Protección y Desarrollo para la Micro y Pequeña Empresa de El Salvador, es necesaria la creación de un entorno favorable, equitativo, inclusivo, sostenible y competitivo para el buen funcionamiento y crecimiento de este sector empresarial (Conamype, 2014). También se debe considerar cómo diversificar la economía regional y promover la creación de empleos de mayor calidad en sectores como la industria, con el fin de mejorar la calidad de vida de los habitantes de la zona oriental y garantizar un desarrollo económico sostenible. Además de superar las limitaciones financieras y burocráticas que enfrentan las mypes (Buitrón, 2009). Las mypes son un componente fundamental de la economía salvadoreña y su contribución a la generación de empleo es notable, como dinamizador del mercado laboral, como lo señala un reciente informe de la Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa:

Las mypes representan una importante fuente de empleo, especialmente en las zonas rurales y en áreas urbanas con bajos ingresos, brindando oportunidades de autoempleo a sus propietarios, también ofrecen empleo a familiares y allegados. De esta manera, las mypes sirven como refugio para personas que no pueden acceder a un empleo formal e introducen a muchos jóvenes al mercado laboral. (CONAMYPE, 2023).

Diversos informes y estudios han señalado que los empresarios de las mypes representan más del 99 % del total, pero sus opiniones y preocupaciones son a menudo invisibles en los análisis convencionales (Conamype, 2023). Es importante destacar que, a pesar de su predominio en términos de número de empresas, su contribución al empleo y a ser un muro contra la migración irregular es subvalorada y malinterpretada en ciertos casos. Como señalan algunos expertos, las micro y pequeñas empresas en El Salvador, muchas veces menospreciadas y relegadas al olvido por las

políticas públicas y los tomadores de decisiones del pasado, se han ido perfilando como la columna vertebral silenciosa de la economía salvadoreña (Castillo, 2023).

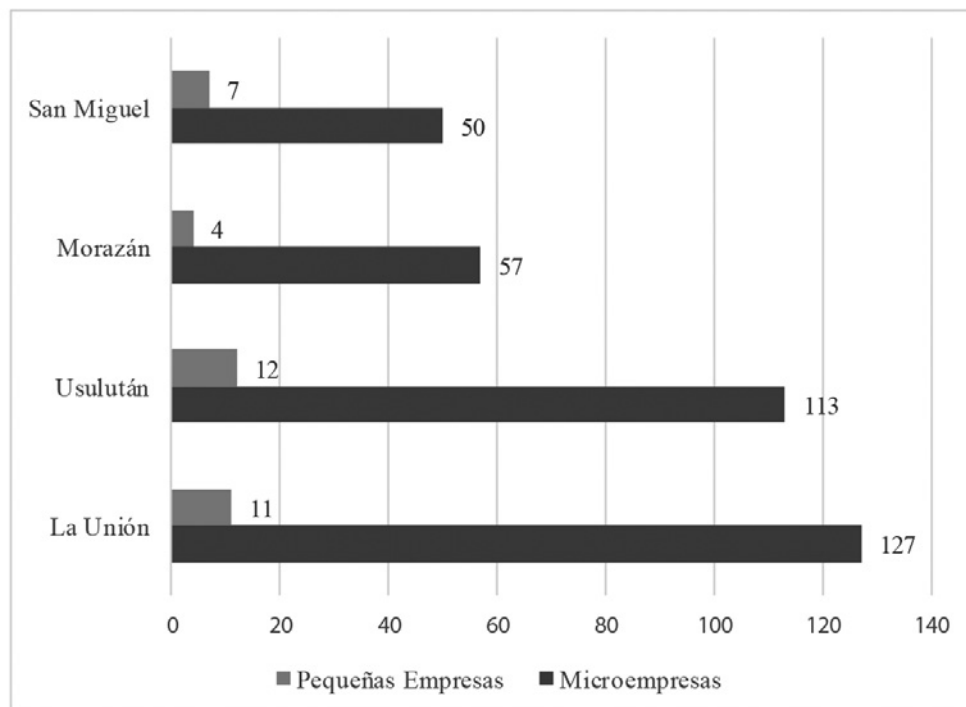
Metodología

Se hizo un estudio analítico y descriptivo con enfoque de investigación mixto. (Salas Ocampo, 2019) Se administraron cuestionarios digitales a 347 microempresarios y 34 pequeños empresarios de los departamentos de San Miguel, Usulután, Morazán y La Unión, en el segundo semestre de 2023. El cálculo de muestra se efectuó consultando los datos de la encuesta nacional de la mype de 2017, la cual indica que en la zona oriental operan 37.589 microempresas y 3.732 pequeñas empresas.

Resultados

A continuación, se resumen aspectos importantes obtenidos como resultado de la investigación.

Figura 1
Micro y pequeñas empresas consultadas por departamento



Como se observa en la figura 1, con base en la encuesta nacional de micro y pequeñas empresas, se consultó a una muestra de 347 microempresas y 34 pequeñas empresas distribuidas en los diferentes departamentos de la zona oriental del país, siendo La Unión y Usulután los puntos geográficos con mayor concentración de mypes.

Principales Hallazgos:

En el estudio del aporte de las mypes a la generación de empleo en la zona oriental, se han revelado hallazgos significativos que resaltan la importancia de este sector empresarial en la dinámica económica de la zona.

Contribución sostenida: los datos muestran que las mypes han mantenido una contribución sostenida a la generación de empleo a lo largo de los años. Esto sugiere que estas empresas son una fuente estable de oportunidades de empleo, lo cual es vital para mantener la estabilidad económica en la zona oriental.

Diversidad de sectores: las mypes se distribuyen en diversos sectores, desde la manufactura y la tecnología hasta los servicios y la agricultura. Esto indica una diversificación en las fuentes de empleo, lo que es beneficioso en términos de resiliencia económica.

Fomento del empleo local: las mypes en la zona oriental tienden a contratar mano de obra local, lo que fortalece a las comunidades al proporcionar empleo a los residentes cercanos. Esta apuesta por la contratación local puede repercutir positivamente en la calidad de vida de la población de la zona.

Innovación y crecimiento: a medida que algunas mypes experimentan un crecimiento en sus operaciones, también tienden a crear más puestos de trabajo. Además, se observa que algunas de estas empresas están innovando en cuanto a su modelo de negocio, lo que podría impulsar el crecimiento a largo plazo y, por lo tanto, más oportunidades de empleo.

Retos y oportunidades: sin embargo, también se identifican retos, como la necesidad de apoyo financiero y capacitación para que las mypes sigan contribuyendo eficazmente a la generación de empleo. Estos retos ofrecen oportunidades para el desarrollo de políticas públicas y programas específicos que puedan fortalecer aún más este sector.

En resumen, los resultados destacan la importancia de las mypes en la zona oriental como actores clave en la generación de empleo, estas unidades económicas no solo brindan oportunidades laborales, sino que también fomentan la diversificación de la oferta, el arraigo local ante la migración irregular y el potencial de crecimiento. Sin embargo, es esencial abordar los retos identificados para maximizar su contribución y garantizar un impacto positivo continuado en la economía regional.

Discusión

Cuando las empresas crean nuevos empleos, es un beneficio para el país porque aumenta la tasa de ocupación laboral, las familias obtienen ingresos; también es un indicio de que la economía está mejorando, que la empresa puede estar creciendo y obteniendo utilidades suficientes para poder contratar más personal. Como se ha visto en el transcurso de la investigación, las mypes han sido de gran ayuda para el país, y también, como lo muestra con datos relevantes, la investigación de *La pequeña y mediana empresa en El Salvador: Un potencial para el desarrollo* (Fusades, 2001).

Las MYPES enfrentan grandes desafíos a la hora de crear puestos de trabajo como:

- La capacidad financiera, ya que se debe analizar si se puede pagar a las personas a contratar, pues no van a trabajar gratis o sin algún beneficio.
- Adaptarse a nuevas tecnologías. Recuerde que todo está en constante cambio, así como la tecnología, y esta puede servir para la atención

al cliente, para llevar el inventario de manera ordenada, para dar a los clientes una mejor información de los productos y servicios que se ofrecen, etc.

- Obligatoriedad de las leyes (por ejemplo, incluir personas con discapacidad); existen personas con discapacidad que pueden efectuar ciertas tareas en un ambiente que esté acorde con o arreglado para que puedan desenvolverse según las leyes establecidas.

Como se constata en la investigación, las mypes son de ayuda en el desarrollo del país, permitiendo que la economía siga creciendo poco a poco, y también que personas tengan empleo, como se muestra en los datos presentados en la investigación *La pequeña y mediana empresa en El Salvador: Un potencial para el desarrollo*.

Otro aspecto a destacar es que los resultados de investigación muestran que el 58,8 % de las empresas encuestadas ha implementado estrategias de innovación con el objetivo de generar empleo, mientras que el 41,2 % no lo ha hecho.

Esta tendencia positiva sugiere que la mayoría de las mypes de la zona oriental reconocen la importancia de la innovación como herramienta clave para impulsar la generación de empleo. Este hallazgo se alinea con investigaciones previas que han demostrado que la adopción de prácticas innovadoras puede tener un impacto significativo en la creación de empleo en el contexto de las pequeñas empresas.

Algunas investigaciones han puesto de relieve que las mypes, mediante la aplicación de estrategias innovadoras, pueden mejorar su productividad, eficiencia y competitividad en el mercado. Estos factores, a su vez, están estrechamente relacionados con la capacidad de las empresas para expandirse y generar nuevas oportunidades de empleo. La adaptabilidad y flexibilidad de las mypes, características comúnmente asociadas a la innovación, les permiten

aprovechar eficazmente los cambios en el entorno socioeconómico, como los esfuerzos por lograr una mayor inclusión financiera para impulsar su carácter generador de empleo (FinDev, 2023).

Sin embargo, es importante señalar que el 41,2 % de los encuestados confirmó que aún no ha aplicado estrategias de innovación para impulsar la generación de empleo. Esto podría indicar posibles áreas de mejora o barreras a las que podrían enfrentarse las empresas a la hora de adoptar prácticas innovadoras. Deben tenerse en cuenta opiniones como las señaladas por el Banco Mundial: los sectores de las tecnologías de la información y las comunicaciones, y de la tecnología móvil están creciendo rápidamente en los países en desarrollo, mientras que, en el ámbito de la tecnología limpia, las pymes pueden aprovechar un mercado que podría llegar a 1.6 billones de dólares en la próxima década (Banco Mundial, 2016).

Conclusiones

Las mypes de la zona oriental son un sector importante para la economía y el empleo del país, pero también enfrentan retos como el acceso al financiamiento, la capacitación, la formalización, la inclusión financiera y la competitividad.

El sector de las mypes de la zona oriental se vio muy afectado por la pandemia del COVID-19, que provocó el cierre o la reducción de muchas de ellas, pero también han demostrado capacidad de adaptación e innovación implementando nuevas estrategias de producción, distribución y comercialización.

Estas empresas en la zona oriental tienen un alto potencial para generar empleo, especialmente para las mujeres, y para contribuir al desarrollo local y nacional si reciben un mayor apoyo y acompañamiento. Las mypes son de gran importancia en el país y más aún en la zona oriental, las mypes generan alrededor de dos tercios del empleo a escala nacional, lo que significa que 2 de cada 3 salvadoreños trabajan para una mype.

En la mayoría de los casos, las mypes surgen como respuesta a la insuficiencia de fuentes de empleo en el sector formal de la economía. Un gran número de estas empresas surgen por necesidad y sus ingresos sirven para mantener a la familia.

La mayor parte de las mypes están situadas en zonas urbanas y sus propietarios son mayoritariamente mujeres. Entre los principales problemas a los que se enfrentan las mypes está la falta de fondos propios para invertir y la baja rentabilidad del negocio.

De acuerdo con los resultados, la creación de nuevos establecimientos ha sido benéfica para quienes han decidido iniciar o crear su propia micro o pequeña empresa, pero no han tenido un gran crecimiento económico. Una de las razones son las políticas crediticias; es decir, no cuentan con los recursos financieros suficientes para generar mayor productividad y crecer.

Recomendaciones

Promover programas específicos de capacitación y acceso a la financiación para las mypes de la zona oriental. Esto podría fortalecer su capacidad de adaptación e innovación, así como promover su competitividad y contribución al empleo y desarrollo local.

Es necesario para las mypes explorar la relación entre las políticas crediticias y el impacto en la generación de empleo en la zona oriental, y también analizar cómo el acceso limitado a los recursos financieros afecta el crecimiento empresarial y, a su vez, la capacidad de estas empresas para contribuir significativamente a la generación de empleo. Además, deben investigarse posibles soluciones para mejorar la aplicación de las políticas crediticias y apoyar el desarrollo sostenible de las mypes.

Fomentar la creación de redes y alianzas entre micro y pequeñas empresas para potenciar su impacto colectivo en la generación de empleo. Esto puede incluir programas de asociación o agrupaciones empresariales.

Establecer iniciativas de formación empresarial para propietarios y empleados de las mypes, centradas en habilidades de gestión financiera y estrategias para impulsar el crecimiento económico, lo que contribuirá a un impacto más significativo en la economía local.

Implementar programas que simplifiquen y promuevan la formalización de las mypes, proporcionando incentivos y asistencia técnica para cumplir con los requisitos legales y financieros necesarios.

Establecer fondos específicos que sirvan de garantía para las mypes, facilitando su acceso a créditos y mitigando los riesgos para las instituciones financieras que pueden ser más reacias por la falta de historial crediticio.

Desarrollar programas educativos dirigidos a los propietarios de mypes, enfocados en la importancia de mantener registros financieros sólidos, construir historiales crediticios confiables y comprender la relevancia de la formalización para acceder a oportunidades de financiamiento.

Referencias

- Buitrón, I. (diciembre de 2009). *Problemas que enfrentan las MiPyMEs que solicitan financiamiento*. [Presentación PowerPoint]. Consejo Mipyme Centroamericano. Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). https://www.cepal.org/sites/default/files/events/files/presentacion_ivan_buitron.pdf
- Castillo, L. A. (19 de septiembre 2023). *Las mypes: el gigante «invisible» de El Salvador*. *Elsalvador.com*. <https://diarioelsalvador.com/las-mypes-el-gigante-invisible-de-el-salvador/407430/>
- Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (CONAMYPE). (18 diciembre de 2018). *Encuesta Nacional de la MYPE 2017*. <https://www.conamype.gob.sv/download/encuesta-nacional-de-la-mype-2017/>
- Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (Conamype). (18 diciembre de 2018). *Encuesta Nacional de la MYPE 2017*. <https://www.conamype.gob.sv/download/encuesta-nacional-de-la-mype-2017/>

- www.conamype.gob.sv/download/encuesta-nacional-de-la-mype-2017/
- Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa (Conamype). (2023). *Estado actual de la MYPE 2023: La otra cara de la economía. Una mirada al estado actual de los micro y pequeños empresarios salvadoreños. Observatorio Mype.* <https://observatoriomype.org.sv/wp-content/uploads/2023/06/ESTADO-ACTUAL-DE-LA-MYPE-2023-LA-OTRA-CARA-DE-LA-ECONOMIA.pdf>
- Comunidad de microfinanzas e inclusión financiera de América Latina y el Caribe (FinDev). (09 agosto 2023). *El sector MYPES de El Salvador: Impulsando el principal creador de empleos del país a través de la inclusión financiera y la educación: Las MYPES tienen un rol clave para asegurar el bienestar económico de muchos hogares salvadoreños.* Portal FinDev <https://www.findevgateway.org/es/blog/2023/08/el-sector-mypes-de-el-salvador-impulsando-el-principal-creador-de-empleos-del-pais>
- Fundación Salvadoreña para el Desarrollo Económico y Social (Fusades). (octubre de 2001). *La pequeña y mediana empresa en El Salvador: un potencial para el desarrollo.* https://fusades.org/publicaciones/serie_de_investigacion_3-2001__la_pequena_y_mediana_empresa_en_el_salvador__un_potencial_para_el_desarrollo.pdf
- Grupo Banco Mundial. (20 de junio de 2016). *Los emprendedores y las pequeñas empresas impulsan el crecimiento económico y crean empleos. Grupo Banco Mundial.* <https://www.bancomundial.org/es/news/feature/2016/06/20/entrepreneurs-and-small-businesses-spur-economic-growth-and-create-jobs>
- Ley de Fomento, Protección y Desarrollo para Micro y Pequeña Empresa con sus reformas incorporadas. Decreto Legislativo n.º 667, Diario Oficial n.º 90, Tomo n.º 403, San Salvador (2014), reforma Decreto Legislativo n.º 838, Diario Oficial n.º 222, Tomo n.º 417 (2017). <https://www.transparencia.gob.sv/institutions/conamype/documents/254287/download>
- Salas Ocampo, D. (4 de junio 2019). *El enfoque mixto de investigación: algunas características. Investigalía* <https://investigaliacr.com/investigacion/el-enfoque-mixto-de-investigacion/>

Artículo científico

Cómo nos fue durante 2021-2022 en clases a distancia. Salud mental en universitarios mexicanos

*How did we do during online classes in the 2021-2022 period?
Mental health in Mexican university students*



DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18429>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1358>

Paulina Lázaro-Aguilar
Sección de Posgrado e Investigación,
Centro Interdisciplinario de Ciencias de la Salud,
Unidad Santo Tomás, Instituto Politécnico Nacional.
p.aguilar2091@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0007-6715-8303>

Nadia Mavel-Pérez Vielma
Sección de Posgrado e Investigación,
Centro Interdisciplinario de Ciencias de la Salud,
Unidad Santo Tomás, Instituto Politécnico Nacional.
nperezv@ipn.mx
<https://orcid.org/0000-0001-9691-9035>

Víctor R. Aguilera-Sosa
Sección de Posgrado e Investigación, CICS-UST,
Instituto Politécnico Nacional, CDMX, México
vaguilera@ipn.mx
<https://orcid.org/0000-0002-0636-5567>

Recibido: 3 de febrero 2024
Aprobado: 14 de junio 2024

Resumen

Durante la pandemia de SARS-CoV-2 aumentaron los trastornos mentales, el género y el nivel socioeconómico fueron factores determinantes.

Objetivo:

Analizar las diferencias en ansiedad, depresión, inteligencia emocional y autoestima por nivel socioeconómico y género, $n=368$ estudiantes universitarios mexicanos, durante el 2021-2022.

Métodos:

Estudio no experimental, transversal, aleatorizado, y explicativo. Se aplicaron los instrumentos de ansiedad-depresión de Beck, inteligencia emocional (TMMS-24) y autoestima de Coopersmith mediante Google Forms.

Abstract

Mental disorders increased during the SARS-CoV-2 pandemic. Gender and the socioeconomic level of the participants proved to be determining factors.

Objective of the study: to analyze differences in anxiety, depression, emotional intelligence, and self-esteem by socioeconomic level and gender.

Sample: $n=368$ Mexican university students, during 2021-2022. **Methods:** this was a non-experimental, cross-sectional, randomized, and explanatory study. Beck's Trait Meta-Mood Scale (TMMS-24), and Coopersmith's Self-Esteem Inventory were administered via Google forms. **Results:** 54 % of the participants were female; depression and

Resultados: 54 % fueron mujeres. Los puntajes de depresión y ansiedad se encontraron en punto de corte alto, $p < 0.05$ por género, y nivel socioeconómico en autoestima, depresión, ansiedad, mayor riesgo en femenino, y nivel socioeconómico bajo.

Conclusión: Los grupos de mayor riesgo fueron los de nivel socioeconómico bajo y género femenino.

Palabras clave

COVID-19 – México – Aspectos sociales, Ansiedad, Estrés (psicología), México – Situación socioeconómica, Trastornos mentales – Estudiantes universitarios – Estadísticas, Depresión en la adolescencia, Educación por internet. Educación a distancia.

anxiety scores were at a high cut-off point, $p < 0.05$ by gender and socioeconomic level; in self-esteem, depression, anxiety, there was a higher risk in females who also came from a low socioeconomic level. **Conclusion:** the highest risk groups were those of low socioeconomic level females.

Keywords

COVID-19 – Mexico – Social aspects, Anxiety, Stress (psychology), Mexico – Economic situation, Mental disorders – University students – Statistics, Depression in adolescence, Online education. Distance education

Introducción

Durante la pandemia del COVID-19 las clases tuvieron que impartirse a distancia, primero, para evitar el contagio y, segundo, para paliar el rezago educativo; sin embargo, la población estudiantil fue vulnerable a trastornos mentales y a una educación deficiente, tal vez un círculo vicioso (Aguilera Sosa, 2020). Factores como el género y el nivel socioeconómico, que permitían al alumno tener o no computadora, o apoyos didácticos, o incluso buena red, fueron determinantes, que incidieron en el estado mental (Zapata-Ospina et al., 2021). Por otra parte, la depresión (DE) tiene altas prevalencias a escala mundial, impactando negativamente en el funcionamiento general de las personas que la padecen, según la Organización Mundial de la Salud [OMS] (2022). Antes de la pandemia, entre el 14 y el 20 % de los adolescentes y jóvenes emergentes de todo el mundo padecían de algún tipo de trastorno mental, incluida la ideación suicida y el suicidio, que en 2019 representaron más de 1 de cada 100 muertes ocurridas antes de los 50 años. Los determinantes sociales y económicos provocan desigualdad en la atención y el apoyo que necesitan los jóvenes para realizar una

transición funcional, siendo la DE y la ansiedad (ANS) los trastornos mentales con mayor prevalencia antes, durante y después de la pandemia, y aumentando ambos un 35 % en 2020 (OMS, 2022).

En una investigación realizada en México, con 1.324 estudiantes entre 15 y 29 años de edad, que acudieron a terapia psicológica de forma virtual en el 2020, se encontró que los principales motivos de consulta fueron DE, ansiedad (ANS), trastornos de sueño, estrés postraumático e ideación suicida (Medina-Mora et al, 2022).

Quintero López y Gil Vera (2021), encontraron en un análisis explicativo de factores sociodemográficos en estudiantes universitarios que, si el estudiante estaba casado o vivía con su pareja, tenía menor probabilidad de padecer que aquellos que no estaban casados o no tenían pareja; y si la estudiante era mujer, soltera o sin pareja, la probabilidad era mayor.

En un metaanálisis efectuado solo con estudiantes de enfermería, se encontraron altas prevalencias en alteraciones del sueño, DE, miedo, ANS y estrés.

Estos autores enfatizan la necesidad de generar estrategias para mejorar la enseñanza y el aprendizaje de los estudiantes durante la pandemia del COVID-19 o incluso en situaciones futuras; concluyen que la educación a distancia no solo interfiere con el proceso de enseñanza-aprendizaje, sino también impacta en el estado emocional de las y los estudiantes (Mulyadi et al., 2021).

Como escriben Mao et al. (2021), la pandemia generó graves consecuencias en la salud física y mental; las clases en línea impactaron negativamente en el aprendizaje y en el estado emocional, destacando la depresión (DE) y la ansiedad (ANS) como los factores más importantes. En otro metaanálisis que comparó la prevalencia psicológica por continente, la ansiedad en Asia fue del 33 %, en Europa del 51 % y en EE. UU. del 56 %. En las mujeres, la prevalencia fue del 43 %, frente al 39 % en los hombres. Destacan que los estudiantes universitarios tuvieron los porcentajes más altos, en comparación con la población adulta e infantil (Liyanage et al., 2021).

En estudiantes de medicina chilenos (Villalón López et al., 2022) se encontraron niveles clínicos de ANS y DE, pero mayores en el género femenino. Estos datos concuerdan con una revisión de 19 estudios sobre el impacto de la pandemia en la salud mental, que mostró que entre el 14 y el 48 % padecían depresión, principalmente en mujeres menores de 40 años, residentes en zonas urbanas y de bajo nivel socioeconómico (SE) (Miranda et al., 2021).

El 20 de marzo de 2020, en Argentina, se decretó el aislamiento social como medida preventiva, provocando un aumento reportado de síntomas depresivos, ansiedad y estrés en universitarios después de seis meses, en comparación con esta fecha; estos síntomas también tuvieron una alta correlación con el consumo de alcohol (Leonangeli et al., 2022).

Durante la pandemia, muchos estudiantes de diferentes niveles, incluidos los universitarios, abandonaron sus estudios, ya sea por factores económicos, psicológicos, académicos o contextuales. Villanueva

Javes (2023), en una revisión sistemática, ubicó encontró que el 50 % de los estudiantes universitarios presentaron niveles clínicos de DE, ANS, estrés, miedo a ser infectados y trastornos de la conducta alimentaria durante 2020 y 2021.

En relación con la autoestima (AU), se encontró una relación inversa: a mayor maltrato psicológico, menor AU; y a mayor dependencia del cónyuge, es decir, a mayor dependencia, mayor susceptibilidad a mantener relaciones abusivas y baja AU. La mayoría de las participantes eran mujeres jóvenes con una edad media de 28 años, la mayoría estudiantes (Tomaz Paiva et al., 2022).

Variables clínicas, como ANS, estrés postraumático o DE, son comúnmente evaluadas en circunstancias de crisis, sin embargo, la AU es esencial para identificar el estado en el que se encuentra la población. En un estudio con un n= 798 de universitarios, se encontró una correlación positiva entre la AU, la inteligencia emocional (IE) y el optimismo, y una baja correlación con el pesimismo. Concluyen que la adquisición de competencias emocionales es esencial para lograr un mayor rendimiento y estabilidad emocional, destacando la importancia de la IE y la AU como factores determinantes (Checa-Domene, et al., 2022).

Parece ser que la IE, la resiliencia y la AU son variables predictoras de la satisfacción vital. Vilca-Pareja, et al. (2022), llevaron a cabo correlaciones y modelos predictivos en estudiantes universitarios. Al analizar por sexo, los hombres tenían mayor resiliencia, valoración, autorregulación y reconocimiento de emociones, y las mujeres presentaban mejor valoración de sí mismas, capacidad para expresar las emociones y mayor AU. Escriben que el uso de las emociones impacta en el desempeño, la autoaceptación y satisfacción vital.

Dentro de los factores distales, el género, la edad, el nivel socioeconómico y el turno en el que estudiaban los estudiantes durante la pandemia del COVID-19 son trascendentes para comprender el estado mental. Por ejemplo, en el estudio de Barquisimeto,

que se realizó en estudiantes de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, en Managua, se encontró que el 72 % de los estudiantes respondió que no disminuyeron los ingresos económicos de sus familias; un 67 % dijo que aumentaron sus gastos, un 60 % buscó alternativas para tener más recursos para sostener el hogar y el 92 % de los encuestados percibió tener el mismo nivel económico que sus compañeros. Al preguntarles si habían podido adaptarse a las circunstancias durante la pandemia, el 36 % no lo percibió favorablemente; un 56 % reportó tener estrés y un 39,8 % sufrió trastornos del sueño (Romero-Díaz y Matamoros Osorio, 2020).

Todavía estamos midiendo y analizando las consecuencias de la pandemia en los estudiantes y la población en general; sin embargo, faltan datos clínicos sobre el estado mental de los estudiantes durante y después de la pandemia. El objetivo de esta investigación fue comparar los puntajes de ANS, DE, AU e IE entre categorías de género y nivel socioeconómico

en estudiantes universitarios del CICS-UST, del IPN, durante 2021 y 2022.

Métodos

El presente estudio fue no experimental, cuantitativo y transversal para su análisis, aleatorizado, comparativo y explicativo, con el propósito de identificar diferencias en ansiedad, depresión, autoestima e inteligencia emocional en estudiantes universitarios, comparando por género e ingreso económico familiar. Asimismo, respecto a la temporalidad de la recogida de datos, fue transversal.

Se aplicaron los instrumentos de ansiedad y depresión de Beck, la Escala de Inteligencia Emocional (TMMS-24) y el Inventario de Autoestima de Coopersmith, a un n=368 (IC=95%), a estudiantes del CICS-UST del Instituto Politécnico Nacional, a distancia, a través de Google Forms, de 2021 a 2022 (tabla 1). La n=seleccionada fue de 500; sin embargo, 132 no completaron el procedimiento.

Tabla 1

Tamaño de muestra para la frecuencia en una población para un factor de corrección de población finita

Tamaño de la población (N)=		3200
% de frecuencia hipotética del factor de resultado en la población (p):		50%+/-5
Límites de confianza como % de 100 (absoluto +/- %) (d):		5%
Efecto del diseño (para encuestas de conglomerados-DEFF):		1
Sample Size(n) for Various Confidence Levels		
Confianza	Nivel (%)	Tamaño de la n
	95%	344
	80%	157
	90%	250
	97%	411
	99%	550
	99.9%	810

$$\text{Ecuación: Tamaño de la muestra } n = \frac{[DEFF * Np(1-p)]}{[(d^2/Z^2(1-\alpha/2)^2(N-1) + p*(1-p))]}$$

Nota. Se decidió para aumentar el intervalo de confianza (IC) y tomar un n aleatorio = 500, cercano al 99 %; sin embargo, 132 alumnos no terminaron el proceso, quedando n=368 (IC=95%).

Participantes

La muestra estuvo conformada probabilísticamente por 368 estudiantes de las tres carreras de la institución. El 54 % fueron del género femenino, ninguno contestó "género no binario". El 50 % fueron de la carrera de Psicología, el 20 % de Optometría, el 20 % de Odontología, y el 10 % no contestó. Sin embargo, esta variable no se tomó en cuenta para el análisis. En cuanto a la percepción del nivel socioeconómico, el 20 % contestó "bajo", el 21 % "medio bajo", el 25 % "medio", el 19 % "medio alto-alto" y el 15 % no quiso contestar. Es importante señalar que la mayoría de la población estudiantil del instituto al que pertenece la escuela analizada, se ubica en el rango bajo a medio, y el \bar{x} de edad = 18.95 (DS=3.56).

Criterios de inclusión

Estudiantes femeninos y masculinos del Centro Interdisciplinario de Ciencias de la Salud, Unidad Santo Tomás, del Instituto Politécnico Nacional, de las tres carreras que se imparten, que respondieron a la invitación, leyeron el consentimiento informado y firmaron el formato de aceptación. Ninguno de los estudiantes respondió ser no binario.

Exclusión

Participantes que no completaron los instrumentos.

Procedimiento

El reclutamiento de los participantes se realizó mediante invitación por correo electrónico, WhatsApp, redes sociales y por bola de nieve (boca a boca). Al llegar a la n , se paró la convocatoria. Se obtuvieron las firmas de consentimiento informado de los participantes que cumplían con los criterios, y se envió el enlace electrónico de Google Forms, que contenía un cuestionario y los instrumentos. Posteriormente, se revisaron las respuestas y se eliminó a los que no completaron los instrumentos. La base se descargó a un Excel y se transfirió a RStudio en Windows para su análisis (Diagrama de la Consorte, figura 1).

Instrumentos

1.- Inventario de Depresión de Beck, que diagnostica la severidad de los síntomas de depresión, consta de 21 ítems, de 0 a 3 (ausencia, y severa); está validado en población mexicana, tiene un alfa = 0.92 (Rosas-Santiago et al., 2020).

2.- Cuestionario de Ansiedad de Beck se utiliza para el diagnóstico de ANS, tiene 21 ítems en escala Likert (*Nada, Ligeramente, Moderadamente y Severamente*). La puntuación oscila entre 0 y 63, tiene un α = .83, y está validado en México (Padrós Blázquez et al., 2020).

3.- Inventario de Autoestima de Coopersmith, validado en mexicanos, mide la valoración subjetiva y actitudinal; con 25 ítems (*Sí* 0, y *No* 1); confiabilidad = 0.81; el punto de corte es 17.55, rango de 2 a 25 (Lara Cantú et al., 1993).

4.- Escala de inteligencia emocional TMMS-24, consta de 24 ítems, subdivididos en tres subescalas: *Percepción Emocional, Comprensión Emocional y Regulación Emocional*; confiabilidad = .840, es una escala tipo Likert (1-5, *Nada de acuerdo a Totalmente de acuerdo*). Se suman los ítems 1-8 para el factor *Atención Emocional*, se considera adecuado con puntuaciones de 22-32 para hombres, y de 25-35 mujeres; para el factor *Claridad Emocional* se suman los ítems 9 -16, el rango de 26-35 para hombres, y 24-34 mujeres, en ambos casos adecuados; ítems 17-24 factor *Reparación Emocional* adecuado si los puntajes se sitúan entre 24-35 mujeres, y 2-34 hombres (Vázquez et al., 2022).

Criterios éticos

Las políticas para el uso de la aplicación, así como el consentimiento informado, se basan en la Declaración de Helsinki para investigación en seres humanos y en el Reglamento de la Ley General de Salud en Materia de Investigación, publicado en el Diario Oficial de la Federación. Los padres de los alumnos adolescentes (12 %) firmaron un consentimiento de conformidad.

Estadísticas

Se calcularon frecuencias para las distribuciones de las variables categóricas, medidas de tendencia central y de dispersión para las variables de razón, correlaciones de Pearson, y ANOVA para localizar posibles diferencias entre los grupos analizados.

Resultados

AN tuvo una \bar{x} = 54.28 (DS=12.59), AU una \bar{x} = 68.26 (DS=16.21), DE una \bar{x} = 72.12 (DS=22.07), y, por último,

IE una \bar{x} = 71.55 (DS=18.92). Al ejecutar las correlaciones de Pearson encontramos, que la ANS y la DE, obtuvieron una R = .85, la DE con la AU una R = -.61, IA y AU R = .92, IE y DE R = -.59, AU y ANS R = -.33 (todas las R con $p < 0.01$). Con este resultado podemos inferir que, en esta población, las variables protectoras puntúan de forma inversa a las variables clínicas, ANS y DE.

En la tabla 2, y figuras 1-4, presentamos los resultados del ANOVA, categorías, género y nivel socioeconómico, y variables dependientes: AN, DE, AU e IE.

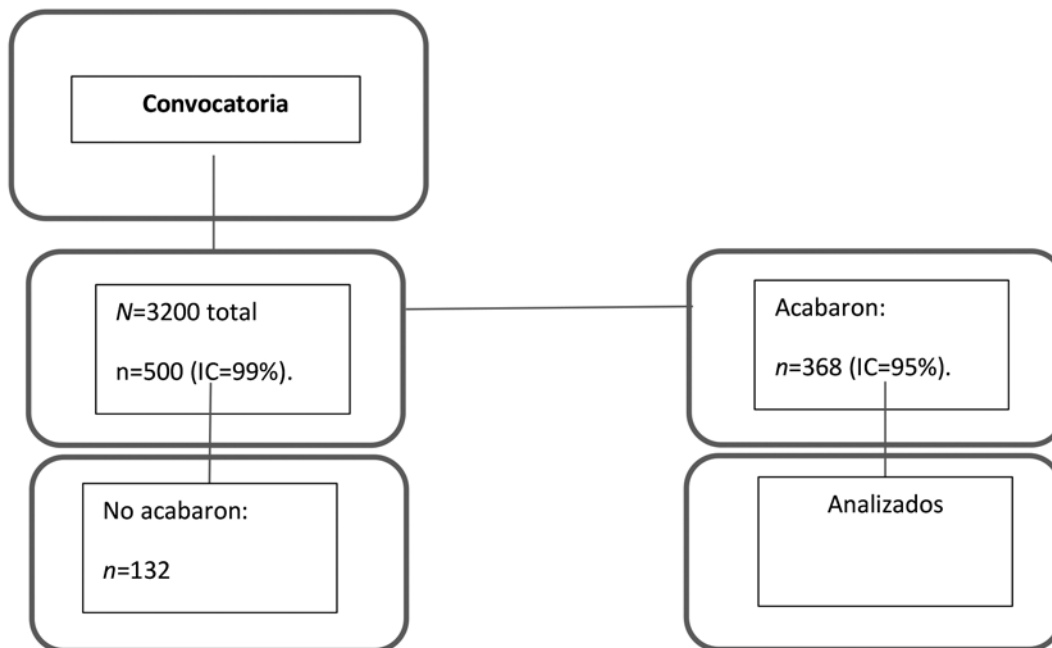
Tabla 2
 ANOVA y descriptivos entre géneros

	Género	X	DS	Error	95% IC		F	p
					Límite inferior	Límite superior		
Ansiedad	Femenino	54.80	12.26	0.29	54.23	55.38	26.607	.000
	Masculino	50.30	14.28	0.94	48.45	52.15		
Autoestima	Femenino	67.66	16.23	0.38	66.92	68.40	23.523	.000
	Masculino	73.14	15.28	1.01	71.15	75.13		
Depresión	Femenino	72.88	21.47	0.49	71.92	73.83	18.615	.000
	Masculino	66.67	25.43	1.56	63.60	69.74		
Inteligencia emocional	Femenino	71.16	19.11	0.63	69.92	72.40	2.623	.106
	Masculino	73.78	17.75	1.40	71.01	76.54		

Nota. Encontramos diferencias significativas en ANS, DE, y AU, con la excepción de IE. En negritas se destaca $p < 0.05$.

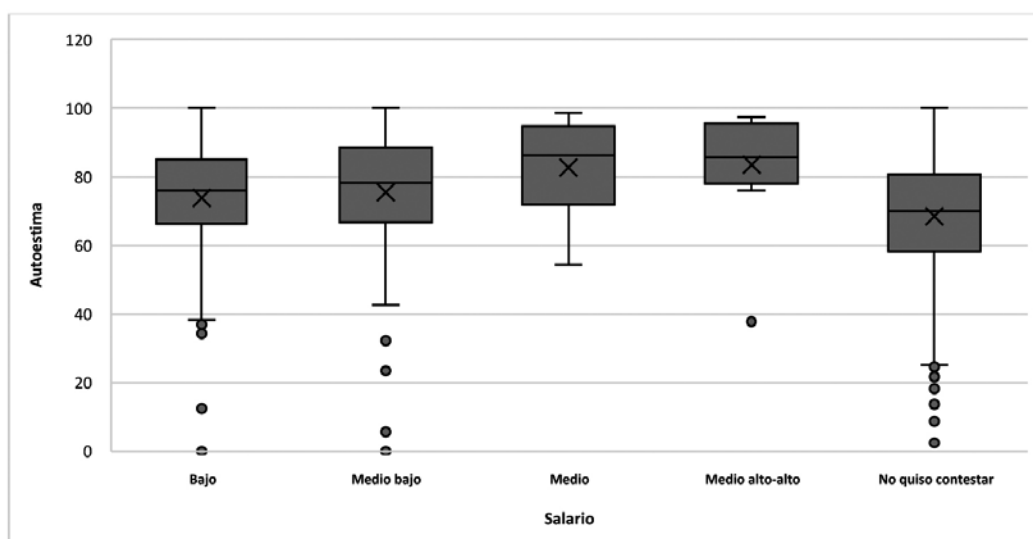
En las figuras mostramos los resultados de las medias, error estándar, datos atípicos, F y p del MANOVA, por nivel socioeconómico percibido.

Figura 1
ANOVA de ansiedad



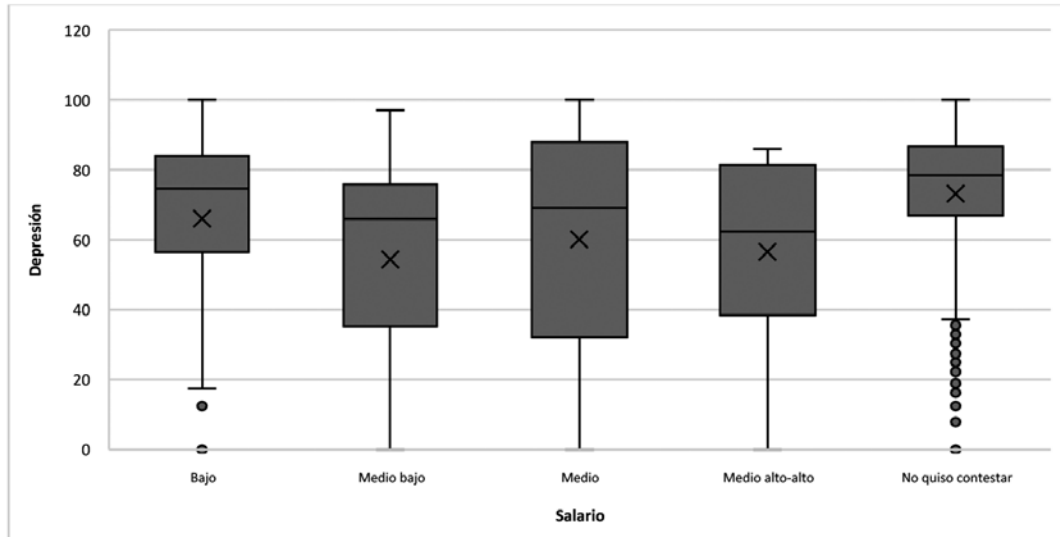
Nota. Se obtuvo una $F=1.364$, y una $p=0.024$

Figura 2
ANOVA de autoestima



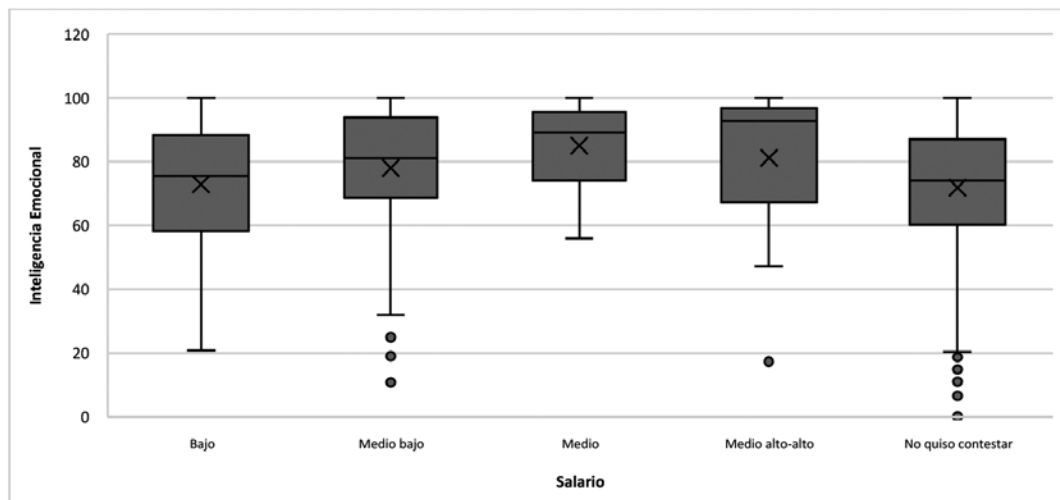
Nota. Se obtuvo una $F=9.8$, y una $p=0.001$. Podemos observar más datos atípicos en los que no quisieron contestar.

Figura 3
ANOVA de depresión



Nota. Se obtuvo una $F=14.209$, y una $p=0.0001$

Figura 4
ANOVA de inteligencia emocional



Nota. Se obtuvo una $F=0.67$, y una $p=.61$

En la categoría de género, encontramos puntuaciones más bajas en los hombres, en ANS y DE, y alta en AU, con casi 6 puntos de diferencia; y 6.21 en DE. Al analizar los resultados del ANOVA en la categoría de

nivel económico, el grupo que se identificó con medio-medio alto obtuvo las medias más bajas en ANS, medio bajo y medio alto-alto en DE; en la escala de AU, el nivel socioeconómico medio y el medio alto-alto

tuvieron las medias más altas. Aquellos alumnos que no quisieron contestar asumieron medias similares a los que contestaron ser de nivel socioeconómico bajo, mejorándolas para los de nivel medio y medio alto-alto. Todas las categorías presentaron $p < 0.05$ en la MANOVA (figuras 1 a 4), con excepción de IE. Sin embargo, destacamos que los promedios de las escalas clínicas se ubicaron en puntos de corte de riesgo clínico-psiquiátrico. Cabe destacar que tanto AU como IE podrían ser fortalezas, dado que ambas se encuentran en puntos de corte alto.

Discusión

La variable nivel económico percibido fue determinante en las puntuaciones diferenciales de ansiedad, depresión y autoestima, con un punto de corte funcional para los de nivel medio-alto y alto, frente a los de nivel bajo y los que no contestaron, que tuvieron medias similares, datos concordantes con el estudio de Zapata-Ospina et al. (2021). Reforzando lo anterior, tanto Medina-Mora et al. (2022) como Kohls et al. (2023) reportaron, en jóvenes estudiantes, motivos de consulta con mayor frecuencia, depresión y ansiedad durante la pandemia. Nuestros datos fortalecen este hallazgo. Por cierto, no debemos perder de vista que esta investigación se efectuó del 2021 al 2022, la época más crítica para la salud y la salud mental de la población.

Por otra parte, y también coincidiendo con Mulyadi et al. (2021) y Mao et al. (2021), la experiencia vivida a escala mundial nos dejó grandes lecciones no solo en materia de prevención y manejo de las pandemias, sino también en la necesidad de mejorar los sistemas de enseñanza, tanto híbridos como a distancia, y, trascendentalmente, en la creación de políticas públicas para la prevención e incluso rehabilitación de la salud mental de los estudiantes de todos los niveles, en este caso de los universitarios en México.

En nuestro estudio encontramos mayores afectaciones en las escalas clínicas en el grupo femenino y en nivel económico bajo; similar a nuestros datos, Nomie-Sato et al. (2022). En ese trabajo, los estudiantes varones

presentaron mejores puntuaciones en las escalas clínicas, pero peor rendimiento académico que las mujeres. En nuestra investigación, aunque el género masculino presentó mejores puntuaciones en las cuatro escalas aplicadas, tal y como describen Herbert et al. (2021), las medias generales de ansiedad y depresión se situaron en el punto de corte clínico psiquiátrico, por lo que la muestra estudiada presentó un deterioro significativo durante los años 2021 y 2022; en cambio, las dos escalas que miden factores protectores, inteligencia emocional y autoestima, se situaron en el punto de corte funcional.

En el estudio de Matos Fialho et al. (2021), encontraron que el factor económico, y las preocupaciones resultantes, como “no poder completar con éxito el año académico” debido a la falta de recursos, se correlacionaron con altos niveles de estrés y depresión, y cuya sugerencia de los autores fue la urgencia de que las universidades generen estrategias de intervención que impacten en el bienestar de los estudiantes durante el transcurso de la pandemia (Kohls et al., 2023). Por nuestra parte, los grupos con mejores puntuaciones en las cuatro escalas fueron los de nivel socioeconómico percibido medio y medio-alto, por encima de los de nivel bajo y los que no contestaron. Cabe destacar también que en este estudio las correlaciones entre ansiedad y depresión fueron positivas e inversas con autoestima e inteligencia emocional, lo que abre el camino para la localización de posibles objetivos terapéuticos dirigidos a reforzar estas dos variables, como método para reducir la depresión y la ansiedad.

En la actualidad, se sabe que las secuelas psicológicas de los pacientes que han sufrido COVID-19 pueden perpetuarse incluso después de la recuperación física, por lo que se está investigando la relación entre cuadros inflamatorios sistémicos y la aparición de síntomas depresivos o ansiosos, tal y como se desprende del trabajo de Quintero López y Gil Vera (2021). Como señala la Organización Mundial de Salud [OMS] (2023), ambas entidades, depresión y ansiedad, antes de la pandemia ya habían aumentado 25 % en la población joven, porcentaje que se superó durante los años siguientes y sin descenso en el 2023, momento

postpandémico. Esto conlleva una alta carga para las personas, las familias y las naciones. Con la pandemia se incrementó la crisis sanitaria, económica y social, el número de personas con necesidades de atención psicológica, principalmente por estados agudos de depresión y ansiedad, lo que nos lleva a plantear la urgente necesidad de desarrollar estrategias de atención integral a la población, y principalmente a la universitaria, que sea de acceso temprano, eficiente, de bajo costo y oportuna (Aguilera-Sosa et al., 2022). El modelo de clínicas de bienestar y salud mental universitarias es una opción necesaria a tomar en cuenta por las autoridades de las instituciones académicas y en colaboración con los gobiernos, principalmente por los ministerios de salud y desarrollo social (Lobos-Rivera et al., 2021).

Sugerencias y limitaciones

Sugerimos repetir la medición en la actualidad para comparar con los años analizados y aumentar las categorías; por ejemplo, eficiencia académica. Una de las limitaciones es que solo evaluamos en una sola escuela del instituto.

Agradecimientos

A todas y todos los estudiantes que participaron.

Conflicto de intereses y financiamiento

No hay conflicto de intereses. No se recibió financiamiento.

Referencias

- Aguilera Sosa, V. R. (julio-septiembre, 2020). *La emergencia sanitaria del SARS-CoV-2, una oportunidad de atención a distancia médica y psicológica. Contactos, Revista de Educación en Ciencias e Ingeniería*, (117), 9-18. <https://contactos.izt.uam.mx/index.php/contactos/article/view/69>
- Aguilera-Sosa, V. R., Reynoso-Martínez, G., Marín-Soto, M. D. y Pérez-Vielma, N. M. (agosto,

2022). *Evaluación de salud mental durante la pandemia por Covid-19, con App de Bienestar Mexicana. Acta de Investigación Psicológica*, 12(2), 16-28. <https://doi.org/10.22201/fpsi.20074719e.2022.2.436>

- Checa-Domene, L., Luque de la Rosa, A., Gavín-Chocano, Ó. & Torrado, J. J. (septiembre, 2022). *Students at risk: ¿self-esteem, optimism and emotional intelligence in post-pandemic times? International Journal of Environmental Research and Public Health*, 19(19), 12499. <https://doi.org/10.3390/ijerph191912499>
- Herbert, C., El Bolock, A. & Abdennadher, S. (junio, 2021). *How do you feel during the COVID-19 pandemic? A survey using psychological and linguistic self-report measures, and machine learning to investigate mental health, subjective experience, personality, and behaviour during the COVID-19 pandemic among university students. BMC Psychology*, 9(90). <https://doi.org/10.1186/s40359-021-00574-x>
- Kohls, E., Guenther, L., Baldofski, S., Brock, T., Schuhr, J. & Rummel-Kluge, C. (abril, 2023). *Two years COVID-19 pandemic: Development of university students' mental health 2020-2022. Frontiers in Psychiatry*, 14, <https://doi.org/10.3389/fpsy.2023.1122256>
- Lara Cantú, M. A., Verduzco, M. A., Acevedo, M. y Cortés, J. (1993). *Validez y confiabilidad del inventario de autoestima de Cooper Smith para adultos, en población mexicana. Revista Latinoamericana de Psicología*, 25(2), 247-255. <https://www.redalyc.org/pdf/805/80525207.pdf>
- Leonangeli, S., Michelini, Y. y Rivarola Montejano, G. (mayo, 2022). *Depresión, ansiedad y estrés en estudiantes universitarios antes y durante los primeros tres meses de cuarentena por COVID-19. Revista Colombiana de Psiquiatría*, (546), 1- 11. <https://doi.org/10.1016/j.rcp.2022.04.008>
- Liyanage, S., Saqib, K., Khan, A. F., Thobani, T. R., Tang, W. C., Chiarot, C. B., AlShurman, B. A. & Butt, Z. A. (2021). *Prevalence of anxiety in university students during the COVID-19 pandemic: A systematic review. International*

- Journal of Environmental Research and Public Health*, 19(1), 62. <https://doi.org/10.3390/ijerph19010062>
- Lobos-Rivera, M. E., Chacón-Andrade, E. R. y Flores-Monterrosa, A. N. (diciembre, 2021). *Salud mental en pacientes que reciben su primera sesión psicológica en una clínica universitaria. entorno*, (72), 66–75. <http://hdl.handle.net/11298/1240>
- Mao, J., Gao, X., Yan, P., Ren, X., Guan, Y. & Yan, Y. (2021). *Impact of the COVID-19 pandemic on the mental health and learning of college and university students: a protocol of systematic review and meta-analysis. BMJ Open*, 11(7), 1-4. <https://doi.org/10.1136/bmjopen-2020-046428>
- Matos Fialho, P. M., Spatafora, F., Kühne, L., Busse, H., Helmer, S. M., Zeeb, H., Stock, C., Wendt, C. & Pischke, C. R. (junio, 2021). *Perceptions of study conditions and depressive symptoms during the COVID-19 pandemic among university students in Germany: results of the international COVID-19 student well-being study. Frontiers in Public Health*, 9. <https://doi.org/10.3389/fpubh.2021.674665>
- Medina-Mora, M. E., Guerrero, B. y Cortés, J. (agosto, 2022). *¿Cómo impactó a la salud mental de los estudiantes mexicanos la retracción de la economía resultado del largo periodo del confinamiento por COVID-19?. Salud Pública*, 3(28), 3-6. <https://dsp.facmed.unam.mx/wp-content/uploads/2022/02/COVID-19-No.28-03-Como-impacto-a-la-salud-mental-de-los-estudiantes-1.pdf>
- Mulyadi, M., Tonapa, S. I., Luneto, S., Lin, W. T. & Lee, B. O. (noviembre, 2021). *Prevalence of mental health problems and sleep disturbances in nursing students during the COVID-19 pandemic: A systematic review and meta-analysis. Nurse Education in Practice*, 57. <https://doi.org/10.1016/j.nepr.2021.103228>
- Nomie-Sato, S., Condes Moreno, E., Rico Villanueva, A., Chiarella, P., Tornero-Aguilera, J. F., Beltrán-Velasco, A. I. & Clemente-Suárez, V. J. (noviembre, 2022). *Gender differences of university students in the online teaching quality and psychological profile during the COVID-19 pandemic. International Journal of Environmental Research and Public Health*, 19(22). <https://doi.org/10.3390/ijerph192214729>
- Olf, M., Primasari, I., Qing, Y., Coimbra, B. M., Hovnanyan, A., Grace, E., Williamson, R. E., Hoeboer, C. M. & GPS-CCC Consortium. (junio, 2021). *Mental health responses to COVID-19 around the world. European Journal of Psychotraumatology*, 12(1), <https://doi:10.1080/20008198.2021.1929754>
- Organización Mundial de la Salud. (2023). *Depresión*. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/depression>
- Organización Mundial de la Salud. (2022). *La OMS subraya la urgencia de transformar la salud mental y los cuidados conexos*. <https://www.who.int/es/news/item/17-06-2022-who-highlights-urgent-need-to-transform-mental-health-and-mental-health-care>
- Padrós Blázquez, F., Montoya Pérez, K. S., Bravo Calderón, M. A. y Martínez Medina, M. P. (julio-diciembre, 2020). *Propiedades psicométricas del inventario de ansiedad de Beck (BAI, Beck Anxiety Inventory) en población general de México. Asiedad y Estrés*, 26(2-3), 181-187. <https://doi.org/10.1016/j.anyes.2020.08.002>
- Quintero López, C. y Gil Vera, V. D. (enero-junio, 2021). *Depresión en estudiantes universitarios derivada del Covid-19: Un modelo de clasificación. Cuadernos Hispanoamericanos de Psicología*, 21(1), 1-15. <https://doi.org/10.18270/chps.v21i1.3712>
- Romero-Díaz, T. y Matamoros Osorio, C. M. (septiembre-diciembre, 2020). *Impacto académico, económico y psicológico del covid-19 en los estudiantes de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. Revista EDUCARE*, 24(3), 138–158. <https://doi.org/10.46498/reduipb.v24i3.1388>
- Rosas-Santiago, F. J., Rodríguez-Pérez, V., Hernández-Aguilera, R. D. y Lagunes-Córdoba, R. (2020). *Estructura factorial de la versión mexicana del inventario de depresión de Beck II en población general del sureste mexicano. Salud Uninorte*,

- 36(2), 436-449. <https://doi.org/10.14482/sun.36.2.616.85>
- Tomaz Paiva, T., Lima, K da S. y Gomes Cavalcanti, J. (2022). *Abuso psicológico, autoestima e dependência emocional de mujeres durante a pandemia de COVID-19*. *Ciencias Psicológicas*, 16(2). <https://doi.org/10.22235/cp.v16i2.2257>
- Vázquez Moreno, A., Amaya, L. y García Cruz, R. (julio-agosto, 2022). *Validación del cuestionario escq-20 en adolescentes mexicanos*. *Revista Universidad y Sociedad*, 14(4), 247-257. http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2218-36202022000400247&lng=es&tlng=es
- Vilca-Pareja, V., Ruiz de Somocurcio, A. L., Delgado-Morales, R. & Medina Zeballos, L. (diciembre, 2022). *Emotional intelligence, resilience, and self-esteem as predictors of satisfaction with life in university students*. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 19(24). <https://doi.org/10.3390/ijerph192416548>
- Villalón López, F. J., Moreno Cerda, M. I., González Venegas, W., Soto Amaro, A. A. y Arancibia Campos, J. V. (agosto, 2022). *Presencia de síntomas de ansiedad y depresión en estudiantes de medicina durante la pandemia de COVID-19*. *Revista Médica de Chile*, 150(8), 1018-1025. <https://dx.doi.org/10.4067/S0034-98872022000801018>
- Villanueva Javes, J. A. (2023). *Depresión de los estudiantes universitarios durante la pandemia COVID-19: Revisión de literatura científica 2020-2022*. *Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar*, 6(6), 13042-13059. https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v6i6.4311
- Zapata-Ospina, J. P., Patiño-Lugo, D. F., Vélez, C. M., Campos-Ortiz, S., Madrid-Martínez, P., Pemberthy-Quintero, S., Pérez-Gutiérrez, A. M., Ramírez-Pérez, P. A. y Vélez-Marín, V. M. (julio-septiembre, 2021). *Intervenciones para la salud mental de estudiantes universitarios durante la pandemia por COVID-19: Una síntesis crítica de la literatura*. *Revista Colombiana de Psiquiatría*, 50(3), 199-213. <https://doi.org/10.1016/j.rcp.2021.04.007>

Artículo científico

Percepción de desarrollo de competencias en ambientes virtuales de educación superior: análisis por área de conocimiento

Perception on the development of competences in online synchronic environments in Higher Education

ISSN 2071-8748

E-ISSN 2218-3345



BY NC SA

Saúl Campos Morán
saul.campos@utec.edu.sv
<https://orcid.org/0000-0002-8884-5547>

Recibido: 30 de enero de 2023
Aprobado: 16 de marzo 2024

DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18430>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1359>

Resumen

La educación en línea en El Salvador actualmente se imparte en dos modalidades: sincrónica, en la que la clase es en línea, pero impartida y recibida en tiempo real, y asincrónica, que se refiere a la enseñanza-aprendizaje virtual. Esto implica, tanto para el profesor como para el estudiante, el dominio de ciertas habilidades que permitan impartir y recibir clases de manera efectiva. La investigación tuvo por objetivo identificar las competencias que inciden en el logro de aprendizajes en estudiantes de la modalidad sincrónica de educación superior. Para ello, se hizo un estudio para medir la percepción de los profesores sobre el dominio de sus competencias y el impacto que estas tienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, así como una medición de la percepción de un grupo de estudiantes sobre dicho

Abstract

Online education in El Salvador is currently taught in two modalities: synchronous and asynchronous; the latter refers to a virtual teaching-learning model; the former indicates a model where the online class is taught and taken in real time. This implies, for both the professor and the student, the mastery of certain skills that allow teaching and learning online effectively. Being this phenomenon relatively recent in our country, the research aimed to identify the competencies that influence the achievement of learning in students of the synchronous modality at the Higher Education level. For this purpose, a study was carried out in order to measure the perception that the faculty has about how much they master their online teaching competencies and the impact that these have on the teaching-learning process of the

dominio. Entre los principales resultados, existe alta percepción de dominio para las competencias de búsqueda de información en línea y comunicación oral, mientras que las áreas de metodología y didáctica en línea y trabajo en ambientes sincrónicos presentan medias más bajas, aunque esto varía según el área de conocimiento. Los estudiantes, por su parte, validan esta percepción, mostrando valores de satisfacción con la implementación de la modalidad sincrónica de clases en línea.

Palabras clave

Innovaciones educativas, El Salvador - Desarrollo educativo, Educación por internet, materiales de enseñanza. El Salvador - Estudiantes universitarios

students; the perception their students have about said competencies was also measured. The results showed that the faculty consider to have mastery of their online skills in areas like online research and good verbal skills during online classes; on the other hand, the areas addressing their online methodology, their teaching skills and how they work in synchronous environments showed lower averages; these vary, though, depending on the area of knowledge. As of the students, they validated this perception, showing high levels of satisfaction with the implementation of the online synchronous modality.

Keywords

Educational innovation, El Salvador – Educational development, Online education, teaching tools. El Salvador – University students

Introducción

En el contexto de la interrupción de las clases presenciales debido a la pandemia del COVID-19, la imperiosa necesidad de garantizar la continuidad de los procesos educativos ha planteado retos sustanciales, impulsando a los países a enfrentarlos a través de diversas alternativas y soluciones. Tales medidas implican la reconsideración de los calendarios académicos, así como la reconfiguración de las modalidades de implementación curricular, adoptando enfoques no presenciales y adaptando procedimientos con miras a la priorización y ajuste. En el contexto específico de nuestra nación, este ajuste ha requerido una cuidadosa evaluación de los atributos de los currículos nacionales, los recursos y capacidades del país para facilitar la educación a distancia, las disparidades y niveles de desigualdad educativa existentes, y el momento temporal del año escolar que, afortunadamente, se adelantó un mes al momento de la aparición de la pandemia.

Incluso antes de la pandemia, cabe señalar en este sentido que ya se utilizaban las TIC en la educación presencial como medio para individualizar la formación de los estudiantes y tratar de atender las necesidades de cada uno de ellos. Un efecto que, según Sáenz, Sainz y Capilla (2021), se vio potenciado en circunstancias pospandémicas.

A casi tres años de esta implementación, el escenario nacional sugiere que esta modalidad persistirá a largo plazo. Con estudiantes que se gradúan en esta modalidad y estudiantes que provienen del bachillerato, que encuentran en la educación no presencial sincrónica una puerta a la educación superior, es necesario preguntarse si esta educación está influyendo en el logro de competencias, tal y como estas se concibieron dentro del plan presencial, o si, por el contrario, no se están alcanzando los niveles de logro requeridos.

Dadas estas circunstancias, uno de los objetivos de esta investigación fue identificar las competencias que

inciden en el logro de aprendizajes en estudiantes de la modalidad sincrónica de educación superior. Esto se planteó a partir del supuesto de que existen habilidades y conocimientos mínimos básicos que permiten llevar a cabo esta interacción en línea, más allá de una simple réplica de la experiencia en el aula a través de un medio digital.

Transformación digital en la educación superior

Según el Banco Interamericano de Desarrollo (2021), la transformación digital en educación superior se refiere al proceso de integrar efectiva y estratégicamente la tecnología digital en todas las facetas de la educación superior, desde la enseñanza y el aprendizaje hasta la administración y la prestación de servicios. Esta transformación busca aprovechar las ventajas de la tecnología para mejorar la calidad de la educación, aumentar la eficiencia de las operaciones y adaptarse a las demandas cambiantes de la sociedad y el mercado laboral.

El advenimiento del COVID-19 supuso una aceleración de la transformación digital para varios países de la región. Según la misma fuente, mientras las instituciones de educación superior siguen observando los impactos inmediatos y continuos de la pandemia, se están planteando muchas opciones. Por un lado, algunas han sido capaces de aprovechar las oportunidades derivadas de la disrupción, construyendo sobre cimientos que ya estaban establecidos. Por otro lado, otras instituciones se centran en la recuperación y la reconstrucción antes de plantearse el desarrollo y la innovación futuros. Todos coinciden en que el futuro va en una dirección diferente a la que había antes del COVID-19 y que la transformación digital es una parte clave del futuro. Al respecto, Rojas (2022) agrega que la pandemia aceleró el proceso de transformación, desarrollándose en paralelo dos situaciones: a) la incorporación de las TIC para garantizar la continuidad de funciones y operaciones de la gran mayoría de las instituciones, que hoy buscan avanzar en una senda

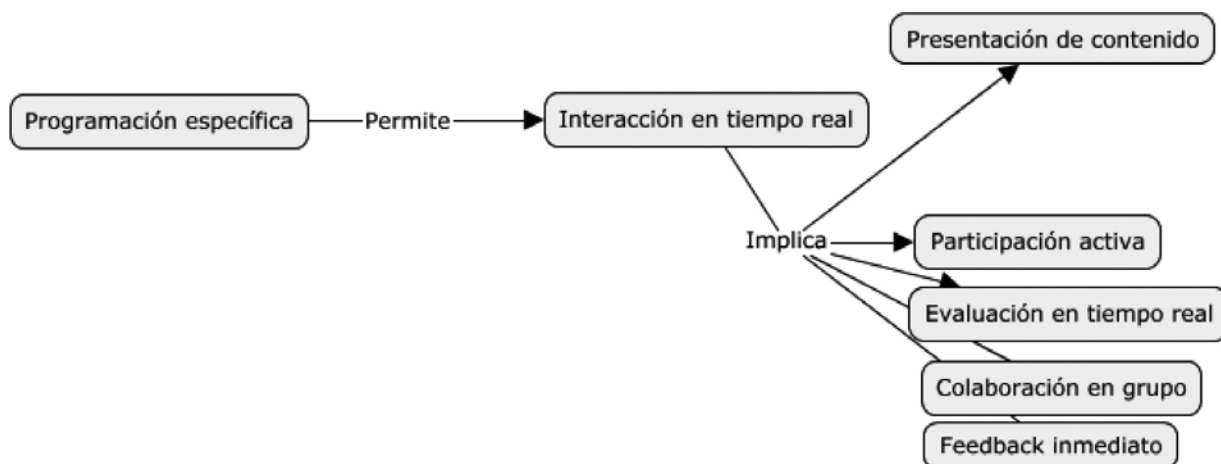
de mayor desarrollo, y b) la consolidación de las TIC en aquellas instituciones que mostraron mayores avances y que ha dado paso a procesos de transformación digital más avanzados.

Modalidad de enseñanza virtual sincrónica

Para Delgado (2020), el aprendizaje en línea se divide en dos categorías: aprendizaje sincrónico y asíncrono. El primero se refiere a la educación donde los alumnos tienen la oportunidad de aprender e interactuar en el momento (en vivo) con su profesor y compañeros. Analizándolo más detenidamente, el aprendizaje sincrónico se caracteriza por ser un modo grupal adquisición de conocimientos, en el que todos los participantes están inmersos en el proceso de aprendizaje simultáneamente. Por el contrario, el aprendizaje asíncrono, ya sea en tiempo real o fuera de línea, se materializa mediante la consulta de videos, materiales o recursos educativos previamente dispuestos por el docente. En este contexto, la enseñanza sigue siendo uniforme para todos los estudiantes, aunque cada uno tiene la flexibilidad de avanzar a su propio ritmo.

Las clases virtuales sincrónicas suelen reproducir muchas de las características de una clase presencial tradicional, como debates en tiempo real, conferencias, preguntas y respuestas interactivas, actividades en grupo y colaboración en tiempo real. A menudo, se utilizan herramientas de videoconferencia y plataformas de aprendizaje en línea para facilitar estas interacciones sincrónicas (Bertogna, Soto y Cecchi, 2021, cómo se citó en Ramos Rodríguez, Rojas León y Cuevas Gómez, 2023). Las clases virtuales sincrónicas son una forma eficaz de facilitar la interacción y la comunicación en tiempo real en entornos de aprendizaje en línea. Sin embargo, requieren una planificación cuidadosa y una gestión eficiente para garantizar que la experiencia sea eficaz y que todos los participantes puedan aprovechar al máximo la sesión.

Figura 1.
Características de las clases virtuales sincrónicas



Fuente: Elaboración propia con base en Bertogna, Soto y Cecchi, 2021, cómo se citó en Ramos Rodríguez, Rojas León y Cuevas Gómez, 2023.

Delgado (2020), añade que “una ventaja de este tipo de aprendizaje es que le permite al alumno ser independiente, pues le permite organizar su tiempo. Además, están disponibles en todo momento, incluso se puede descargar el contenido y acceder a este, aunque no tenga internet”. Esto también ayuda al alumno a volver a una lección o actividad y repasarla si tiene dudas. La única y principal desventaja de este modelo, para la autora, es que no existe interacción real entre los educadores y sus estudiantes, e incluso entre los propios compañeros, por lo que, si tienen una duda, no se resolverá en ese momento. No ocurre lo mismo, sin embargo, con la educación sincrónica, en la que existe una interacción directa entre ambos, pero facilitada por una plataforma virtual.

Método de la investigación

Diseño y tipo de estudio

Se efectuó un estudio descriptivo con un diseño transversal (Montero y León, 2007), donde se midió la percepción que tienen los docentes sobre el dominio

de sus competencias y el impacto que tienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, así como la medición de la percepción de un grupo de estudiantes sobre dicho dominio.

Universo y muestra

Para la selección de los participantes se empleó un muestreo intencional no probabilístico. Se buscó asegurar la representación de diferentes especialidades académicas, niveles de experiencia y género. Se utilizó la estrategia de bola de nieve para seleccionar a los participantes, con lo que se llegó a un total de 40 docentes. En cuanto a los estudiantes, se eligió una muestra aleatoria de 131 participantes, vinculados a los cursos de sus respectivos docentes participantes.

Características de participantes

Participaron en el estudio, docentes del sector privado que imparten clases en diferentes niveles de educación superior, en diferentes asignaturas.

La mayoría de los participantes fueron docentes ubicados en los departamentos de San Salvador y La Libertad. Entre la población participante en el

curso se obtuvieron las siguientes características sociodemográficas: 55 % del total de participantes fueron hombres y 45 % mujeres.

Tabla 1.
Descripción de las variables sociodemográficas de los participantes

		Pretest	
		F	%
Género	Masculino	22	55
	Femenino	18	45
Departamento	La libertad	14	35
	La Paz	2	5
	San Miguel	4	10
	San Salvador	20	50
Área de vivienda	Urbana	34	85
	Rural	6	15
Estado civil	Casado	28	70
	Soltero	8	20
	Divorciado	1	2,5
	Acompañado	3	7,5

De esta población, el 60 % manifestó estar casados, y solo el 20 % solteros, acompañados (7,5 %) o divorciados (2,5%).

En cuanto a sus características laborales, el 20 % de los docentes tiene entre 1 y 5 años de experiencia docente, el 12,50 % entre 6 y 10 años, el 37,5 % entre 11 y 15 años, el 20 % entre 21 y 25 años y el 7,5 % 26 años o más de experiencia docente.

Tabla 2.
Descripción de las características de los participantes

		Pretest	
		F	%
Años experiencia	1 a 5 años	8	20
	6 a 10 años	5	12
	11 a 15 años	15	37
	21 a 25 años	8	20
	26 o más	3	7,5
Horas diarias trabajadas	8 horas	23	57,5
	10 horas	14	35
	12 o más	3	7,5

Cuando se les preguntó por el número de horas trabajadas al día, el 57,5 % manifestó trabajar 8 horas, mientras que el 35 % manifestó trabajar 10 horas diarias, y el 7,5 % reportaron trabajar 12 horas o más.

También se aplicó un instrumento a estudiantes para medir su percepción del dominio de sus las competencias de su asignatura y de la práctica docente, que fue respondido por 131 participantes, pertenecientes a diferentes carreras.

Instrumento de recolección de datos

Para el apartado de percepción de dominio percibido de competencias para la impartición de clases en modalidad sincrónica, se utilizó la escala construida por Campos Morán, Navarrete, Zelidón Rivera de Parada, Reynado y Mejía (2018), de competencias docentes, adaptada para medir competencias en el uso de ambientes virtuales sincrónicos de enseñanza-

aprendizaje. La escala original está construida para sondear las variables de búsqueda de información, dominio tecnológico, dominio metodológico, comunicación oral y trabajo en equipo de investigación. Para efectos de la presente investigación, se retomaron las escalas de búsqueda de información, dominio tecnológico y comunicación oral, mientras que se modificaron las de dominio metodológico y trabajo en equipos de investigación para medir mejor las competencias en el aula, convirtiéndose en dominio metodológico (didáctico) y trabajo en ambientes virtuales sincrónicos, respectivamente.

Para garantizar la consistencia interna de las escalas creadas, se aplicó un estadístico de Alfa de Cronbach, el cual, para la escala de dominio metodológico (didáctico), mostró un valor de .72, mientras que, para la escala de trabajo en ambientes virtuales sincrónicos, el valor fue de .831. Estos valores denotan una adecuada consistencia interna para la medición propuesta.

Tabla 3.

Alfa para escalas de dominio metodológico (didáctico) y trabajo en ambientes virtuales sincrónicos

Dominio metodológico		Trabajo en ambientes virtuales	
Alfa de Cronbach		Alfa de Cronbach	N de elementos
.720		.831	9

Resultados descriptivos

Autopercepción del dominio de los docentes

Se compararon las variables de competencias de los docentes en el aula sincrónica en línea con las áreas a las que pertenecen. Al comparar los conocimientos para hacer búsquedas de información con el tipo de ciencia, se observó que las medias más altas pertenecían a la categoría de Ciencias Sociales con una media de 30.60 (DT=5.413), seguido de los docentes de Ciencias Naturales (M=28.89, DT=4.98), Humanidades (M=27.50, DT=3.665) y Negocios con una media de 23.10 (DT=7.203).

En cuanto al dominio tecnológico, el grupo con mayor dominio tecnológico fue Ciencias Sociales con 22.10 (DT=3.604), seguido de Humanidades (M=21.50, DT=2.510), Ciencias Naturales (M=17.36, DT=5.093), y con una media menor Negocios (M=14.67, DT=3.428); se obtuvo una significancia de 0.001 según la prueba de Anova.

Al comparar las especialidades, el grupo de Ciencias Sociales mostró un mayor dominio de la metodología (didáctica), con una media de 47.75 (DT=7.686), seguida del grupo de Ciencias Naturales con una media de 47.20 (DT=7.361), Negocios (M=45.86, DT=8.395) y Humanidades (M=39.67, DT=8.370).

Tabla 4.
Descriptivo de las variables según el área de conocimiento

Variables	N	Media	Desviación estándar	Error estándar	95 % del intervalo de confianza para la media		
					Límite inferior	Límite superior	
Búsqueda de información	Ciencias Sociales	8	27.50	3.665	1.296	24,44	30,56
	Ciencias Naturales	9	28.89	4.986	1.662	25,06	32,72
	Humanidades	5	30.60	5.413	2.421	23,88	37,32
	Negocios	10	23.10	7.203	2.278	17,95	28,25
	Total	32	27.00	6.032	1.066	24,83	29,17
Dominio tecnológico	Ciencias Sociales	9	14.67	3.428	1.143	12,03	17,30
	Ciencias Naturales	10	22.10	3.604	1.140	19,52	24,68
	Humanidades	6	21.50	2.510	1.025	18,87	24,13
	Negocios	14	17.36	5.093	1.361	14,42	20,30
	Total	39	18.59	4.903	.785	17,00	20,18
Dominio metodológico (didáctico)	Ciencias Sociales	8	47.75	7.686	2.717	41,32	54,18
	Ciencias Naturales	10	47.20	7.361	2.328	41,93	52,47
	Humanidades	7	45.86	8.395	3.173	38,09	53,62
	Negocios	12	39.67	8.370	2.416	34,35	44,98
	Total	37	44.62	8.408	1.382	41,82	47,42
Comunicación oral	Ciencias Sociales	9	3.78	1.093	.364	2,94	4,62
	Ciencias Naturales	10	2.70	.949	.300	2,02	3,38
	Humanidades	7	4.00	.816	.309	3,24	4,76
	Negocios	13	2.85	.987	.274	2,25	3,44
	Total	39	3.23	1.087	.174	2,88	3,58
Trabajo en ambientes sincrónicos	Ciencias Sociales	8	17.63	4.719	1.668	13,68	21,57
	Ciencias Naturales	10	16.70	5.677	1.795	12,64	20,76
	Humanidades	7	19.14	4.451	1.682	15,03	23,26
	Negocios	12	15.67	4.313	1.245	12,93	18,41
	Total	37	17.03	4.793	.788	15,43	18,63

En la variable *Comunicación oral*, la media más alta es de 4.00 (DT=0.816) en Ciencias Sociales, seguida de Negocios (M=3.78, DT=1.093), Ciencias Naturales (M=2.85, DT=0.987) y Humanidades reflejando una media de 2.70 (DT=0.949).

Cuando se les pregunta por su capacidad de trabajo en entornos virtuales sincrónicos, Ciencias Naturales encabezan las cifras con una media de 19.14 (DT=4.451), seguida de Ciencias Sociales (M=17.63, DT=4.719), Negocios (M= 16.70, DT=5.677), Humanidades (M=15.67, DT=4.793).

Tabla 5.

Anova de variables según el área de la ciencia

		Suma de cuadrados	gl	Media cuadrática	F	Sig.
Búsqueda de información	Entre grupos	251.011	3	83.670	2.671	.067
	Dentro de grupos	876.989	28	31.321		
	Total	1128.000	31			
Dominio tecnológico	Entre grupos	333.822	3	111.274	6.719	.001
	Dentro de grupos	579.614	35	16.560		
	Total	913.436	38			
Dominio metodológico (didáctico)	Entre grupos	450.079	3	150.026	2.364	.089
	Dentro de grupos	2094.624	33	63.473		
	Total	2544.703	36			
	Total	7196.400	39			
Comunicación oral	Entre grupos	11.575	3	3.858	4.050	.014
	Dentro de grupos	33.348	35	.953		
	Total	44.923	38			
Trabajo en ambientes sincrónicos	Entre grupos	57.474	3	19.158	.822	.491
	Dentro de grupos	769.499	33	23.318		
	Total	826.973	36			

Resultados descriptivos de la prueba de los estudiantes

En cuanto al instrumento orientado a los estudiantes, se centró en la percepción del desarrollo de competencias

a partir de su participación en entornos virtuales sincrónicos, las estrategias utilizadas y su propia experiencia.

Tabla 6

Dominio de competencia de la asignatura

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bajo	2	1,1	1,1	1,1
	Medio	15	11,5	11,5	12,6
	Elevado	51	39,1	39,1	51,7
	Máximo	63	48,3	48,3	100,0
	Total	131	100,0	100,0	

Puede observarse que la mayoría de los estudiantes afirma que el docente tiene un dominio avanzado de la competencia de la asignatura, con un 48,3 % que afirma que el docente tiene conocimientos máximos sobre asignatura, un 39,1 % un conocimiento alto, un 11,5 % un conocimiento medio y solo un 1,1 % afirma que sus docentes tienen conocimiento bajo sobre la asignatura.

Por otra parte, cuando se les preguntó por el conocimiento que tenían los estudiantes sobre la competencia de la asignatura antes de inscribirla, la mayoría mencionó que su dominio de la competencia de la asignatura era entre medio (40,2 %) y bajo (28,7 %). Un porcentaje bajo (3,4 %) afirmó que no tenía ningún conocimiento de la materia antes de cursar la asignatura, mientras que un 5,7 % dijo que ya dominaba el contenido de la asignatura antes de cursarla.

Tabla 7.
Conocimiento de la asignatura antes de cursarla

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Nulo	5	3,4	3,4	3,4
	Bajo	38	28,7	28,7	32,2
	Medio	53	40,2	40,2	72,4
	Elevado	29	21,8	21,8	94,3
	Máximo	8	5,7	5,7	100,0
	Total	131	100,0	100,0	

En cuanto al uso de los recursos didácticos, en general, los estudiantes manifestaron tener una percepción positiva y de su aplicación por parte del docente. Se observa que la mayoría de los estudiantes opina que su docente virtual sincrónico tiene un alto

dominio de estos recursos, con un 65,5 %. Además, un 31 % afirma que el docente tiene un alto dominio elevado de estos recursos. Por último, solo un 3,4 % dijo creer que su docente tiene un dominio medio de estas herramientas.

Tabla 8.
Uso de recursos didácticos

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Medio	5	3,4	3,4	3,4
	Elevado	41	31,0	31,0	34,5
	Máximo	86	65,5	65,5	100,0
	Total	131	100,0	100,0	

Herramientas más utilizadas

Entre las herramientas virtuales más utilizadas por los docentes como entorno principal de enseñanza-aprendizaje, se observa que la mayoría considera

Teams como la herramienta preferida para este fin; le siguen Zoom y Google Meet. WhatsApp y Skype también están presentes en un porcentaje menor, aunque significativamente menos utilizados.

Tabla 9.
Herramientas de comunicación más utilizadas por los docentes

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Skype	6	4,6	4,6	4,6
	Google Meet	33	25,3	25,3	29,9
	Teams	50	37,9	37,9	67,8
	Zoom	30	23,0	23,0	90,8
	WhatsApp	12	9,2	9,2	100,0
	Total	131	100,0	100,0	

Al ser preguntados por la pertinencia de las clases virtuales como modalidad de enseñanza-aprendizaje, la mayoría de los estudiantes se muestra a favor de este medio, con un 60,9 % totalmente a favor, seguido de un 34,5 % mayoritariamente a favor. En el extremo opuesto se encuentra poco a favor, con un 1,1 %, y

medianamente a favor, con un 3,4 %, es decir, existe consenso en que esta modalidad es la más adecuada para la clase. Esto reafirma el hecho de que los estudiantes se hayan inscrito en esta modalidad porque les resulta más conveniente.

Tabla 10.
Satisfacción con modalidad sincrónica

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bajo	2	1,1	1,1	1,1
	Medio	5	3,4	3,4	4,6
	Elevado	45	34,5	34,5	39,1
	Máximo	80	60,9	60,9	100,0
	Total	131	100,0	100,0	

Por otra parte, a la pregunta de si disponen de los recursos adecuados para llevar a cabo clases en esta modalidad, la mayoría de los estudiantes afirman que disponen de los recursos en un nivel medio, con un 37,9 % del total de las respuestas. A esto se suma

un 31 % que dice tener los recursos adecuados para realizar una educación en línea. Los que consideran que sus recursos son bajos o nulos son el 2,3 % y el 14,9 %, respectivamente.

Conclusiones y discusión

La pandemia cambió nuestro modelo educativo y el panorama del aprendizaje electrónico ha sufrido los cambios más significativos. Las aplicaciones inmersivas e interactivas, el aprendizaje en la realidad virtual, los seminarios web y la enseñanza presencial por video, combinados con herramientas de aprendizaje asincrónico, han hecho que sea conveniente de una forma que raramente soñamos.

En una carrera universitaria, en una época post-COVID, el aprendizaje sincrónico ya no es un hecho. Los estudiantes pueden elegir cursar el aprendizaje sincrónico virtual, el presencial o una combinación de ambos. En el aprendizaje sincrónico, los problemas tecnológicos no son infrecuentes. Por ejemplo, las clases en vivo requieren una mejor conexión a internet que los cursos asincrónicos, en los que se puede ajustar la calidad para una carga más rápida. En el caso de los participantes de la investigación, se apreció que la mayoría cuenta con una adecuada señal de internet, pero la mayoría no cuenta con un dispositivo adecuado para recibir su clase y aprovechar al máximo las estrategias metodológicas del docente.

La investigación demostró que los docentes de las diferentes áreas del conocimiento cuentan con competencias adecuadas para la implementación de programas sincrónicos, y esto se sustenta en la satisfacción que los estudiantes expresan sobre estos, con valores de aprobación que superan el 90 % entre satisfechos y totalmente satisfechos. Entre los docentes del grupo evaluado, se observa que los dedicados a las Ciencias Sociales tienen una mayor autopercepción de competencias en búsqueda de información en línea, dominio metodológico y comunicación oral, mientras que los pertenecientes a las Ciencias Naturales son más humildes en sus apreciaciones.

La prueba de hipótesis mostró que existen diferencias significativas según el área de conocimiento para el dominio de las competencias de dominio tecnológico y comunicación oral, ambas dominadas por Ciencias

Sociales. Es decir, es más probable que un docente de Ciencias Sociales tenga la percepción de que tiene buena expresión oral y buen dominio de la plataforma que profesionales de otras áreas. Este fenómeno puede deberse a diferentes factores, y no necesariamente al conocimiento real del uso de las plataformas, por ejemplo, el hecho de conocer más a fondo una herramienta puede crear la sensación de no utilizarla a su máxima capacidad. Sin embargo, se necesita más investigación al respecto.

Los estudiantes participantes consideraron que los docentes de sus asignaturas sincrónicas poseen las competencias necesarias en relación con la asignatura, y, por el contrario, opinaron que el nivel de conocimientos de la asignatura que tenían al comienzo del curso era medio e inferior a la media. Esto denota una percepción positiva de la capacidad docente para transmitir conocimientos a través de las plataformas electrónicas. A este respecto, es importante añadir que las principales plataformas utilizadas, reconocidas por los estudiantes, son Google Meet, Zoom y Microsoft Teams, mencionándose en menor medida WhatsApp y Skype.

Las clases sincrónicas virtuales ofrecen importantes oportunidades de interacción en tiempo real entre docentes y estudiantes, así como entre compañeros. Este tipo de interacción parece tener un efecto positivo en el logro de competencias, promoviendo la participación y el aprendizaje colaborativo. Sin embargo, esto solo funciona en la medida en la que el docente promueva la participación de los estudiantes, y esto implica tener habilidades no solo para gestionar la plataforma, sino también para enseñar aprovechando las características de este entorno.

Referencias

Banco Interamericano de Desarrollo. (2021). *Transformación digital en la educación de América Latina y el Caribe*. <https://publications.iadb.org/publications/spanish/viewer/Transformacion-digital-en-la-educacion-superior-America-Latina-y-el-Caribe.pdf>

- Ramos Rodríguez, A., Rojas León, P. del R. y Cuevas Gómez, M. E. (2023). *Modelos de enseñanza en la era de virtualidad. Ciencia Latina, Revista Científica Multidisciplinar*, 7(1), 7597-7609. https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v7i1.4993
- Campos Morán, S., Navarrete, P. M., Zelidón, A. M., Rivera de Parada, A., Reynado, M. G. y Mejía, R. (2018). *Impacto de la formación de competencias investigativas en el desarrollo de habilidades de investigación*. Ministerio de Educación de El Salvador.
- Delgado, P. (2020). *Aprendizaje sincrónico y asíncrono: Definición, ventajas y desventajas*. Observatorio, Instituto para el Futuro de la Educación. <https://observatorio.tec.mx/edu-news/aprendizaje-sincronico-y-asincronico-definicion/>
- Grupo Banco Mundial. (2020). *El Grupo Banco Mundial y la COVID-19 (coronavirus)*. <https://www.bancomundial.org/es/who-we-are/news/coronavirus-covid19>
- Montero, I. y León, O. G. (2007). *A guide for naming studies in psychology. International Journal of Clinical Health and Psychology*. 7(3). 847-862. https://www.aepc.es/ijchp/GNEIP07_es.pdf
- Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico. (2021). *Construir una recuperación fuerte*. OECD. <https://www.oecd.org/coronavirus/es/>
- Rojas, A. (2022). *Transformación digital en Educación Superior: Algunas ideas clave*. Centro Interuniversitario de Desarrollo. <https://cinda.cl/noticias/transformacion-digital-en-educacion-superior-algunas-ideas-clave/>
- Sáenz, I., Sainz, J. y Capilla, A. (2021). *Efectos de la crisis del coronavirus en la educación*. Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura. <https://www.flacsi.net/wp-content/uploads/2020/04/EFFECTOS-DE-LA-CRISIS-DEL-CORONAVIRUS-EN-EDUCACIÓN.pdf>

Bibliografía

- Boumans, J. (2004). *Cross-media: E-content report 8*. ACTeN Anticipating Content Technology Needs. TOC Cross Media. <https://talkingobjects.wordpress.com/wp-content/uploads/2011/08/jak-boumans-report.pdf>
- Mejía Delgado, Y. Y. y Mejía Delgado, O. A. (2021). *Transformación digital en las instituciones de educación superior a partir del COVID-19: Madurez tecnológica de los estudiantes en Colombia. Revista Universidad y Empresa*, 23(41), 1-36. <https://doi.org/10.12804/revistas.urosario.edu.co/empresa/a.10606>

Artículo científico

La internacionalización de las universidades salvadoreñas, su importancia, oportunidades e implicaciones de no internacionalizarse

The internationalization of Salvadoran universities: importance, opportunities and implications

ISSN 2071-8748

E-ISSN 2218-3345



BY NC SA

Fidel Arturo López Eguizábal
Universidad Francisco Gavidia
flopez@ufg.edu.sv
ORCID 0000-0002-9558-8972

Ana Gabriela Herrera Echeverría
Universidad Francisco Gavidia
ce.gabrielaherrera@ufg.edu.sv
ORCID 0009-0004-7803-0389

Alex Omar Cruz Reyes
Universidad Francisco Gavidia
alomcruz@gmail.com
ORCID 0009-0008-2248-1198

DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18431>

URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1360>

Recibido: 25 de febrero de 2024

Aprobado: 2 de julio 2024

Resumen

El estudio se fundamenta en la importancia que tiene para las universidades la realización de intercambios estudiantiles, estudios en el extranjero, experiencias de aprendizaje para estudiantes, maestros e investigadores en el exterior; además de las oportunidades académicas que se abren, tanto para la Universidad como para el personal interno y promover la generación de conocimiento científico, tecnológico, sociocultural e innovador en todas las unidades de la Universidad. Se identificó la importancia de internacionalizar las universidades, específicamente la Universidad Francisco Gavidia

Abstract

This study focuses on the relevance universities acquire when student exchange programs, study abroad programs, and learning abroad experiences for students, faculty and researchers are carried out. In addition to these, it also focuses on the academic opportunities that open up, for both the university and their staff, and to promote the generation of scientific, technological, sociocultural, and innovative knowledge in all the departments of the University. The importance of internationalizing universities was identified, specifically that of *Universidad Francisco Gavidia* (UFG, given its Spanish acronym),

(UFG), la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA) y la Universidad de El Salvador (UES), donde se entrevistaron a los encargados de internacionalización. La presente investigación cualitativa-cuantitativa se realizó con referencias bibliográficas sobre el trabajo que efectúan algunas universidades salvadoreñas y extranjeras sobre internacionalización, su importancia, oportunidades y retos; además se hizo una encuesta virtual con una muestra aleatoria de 165 docentes de tiempo completo y hora-clase, estudiantes, profesionales y bachilleres. La encuesta corrobora la importancia de la homologación, que es la piedra angular para que una carrera, un título universitario, tenga más prestigio a escala internacional. Preguntamos sobre aspectos importantes y beneficios que tiene una universidad cuando se internacionaliza: ¿sabe usted a qué se refiere la internacionalización de las universidades, cuáles son para usted los beneficios más importantes de la internacionalización de la universidad donde usted estudia o estudió y cuáles son las desventajas de una universidad que no se internacionaliza? Las universidades deben tener una oficina encargada de la internacionalización, se debe hacer una reingeniería, buscar nuevas oportunidades con otros países, regiones y universidades para lograr prestigio y calidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje. El Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología (Mineducyt) propuso el Modelo de Internacionalización de la Educación Superior en El Salvador, siendo un punto importante en los planes estratégicos de las universidades.

Palabras clave

Universidades, El Salvador, Convenios, Globalización, Calidad de la educación. Competencia en educación, Alianzas estratégicas (Educación), Educación superior

*Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” (UCA, Spanish acronym) and Universidad de El Salvador (UES, Spanish acronym), where those in charge of the internationalization processes were interviewed. This qualitative-quantitative research was conducted using bibliographical references on the work carried out by some Salvadoran and foreign universities on internationalization: its importance, opportunities and challenges. In addition, an online survey was administered to a random sample of 165 full-time professors, associate professors, students, professionals, and high school graduates. The survey confirmed the relevance of recognition; the cornerstone for a career and a university degree is to have more international prestige. Important aspects and benefits that a university has when internationalizing were asked, such as *do you know what the internationalization of universities refers to? What are the most important benefits of the internationalization of the university where you study or studied? What are the disadvantages of a university when it does not internationalize?* Based on the results of this research, it has been concluded that universities must have an International Relations Office; a reengineering must be carried out where new opportunities with other countries, regions and universities should be sought after with the purpose of increasing prestige and quality in the teaching-learning process. The *Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología* (Ministry of Education, Science and Technology, MINEDUCYT, given its Spanish acronym) proposed a Model for the Internationalization of Higher Education in El Salvador, being this an important constituent in the strategic plans of the universities.*

Keywords

Universities, El Salvador, Agreements, Globalization, Quality in education. Competencies in education, Strategic alliances (Education), Higher education

Introducción

Las Instituciones de Educación Superior (IES) actualmente no pueden estar aisladas, pueden ser pequeñas o tener pocos estudiantes; sin embargo, deben buscar otras entidades en otros países para tener más presencia y mejores oportunidades, para el público interno, personal administrativo, docentes y estudiantes. Becas, convenios, cursos, diplomados y la profesionalización de la docencia superior son parte de estos acuerdos. Según (Knight, 2014, como se citó en Sorolla Fernández, 2019, p. 3), la internacionalización es “el proceso de integración de la dimensión internacional, intercultural y global en las metas, funciones (enseñanza-aprendizaje, investigación y servicio) y en la entrega de Educación Superior”.

El presente estudio pretende identificar el trabajo llevado a cabo por las universidades prestigiosas en El Salvador (UCA, UFG y UES), para ser aceptadas en convenios o alianzas con universidades extranjeras.

Según Landinelli (2010, cómo se citó en González de Álvarez y Melgarejo Cáceres, 2017), “en los últimos años se ha reforzado la idea de que las instituciones de educación superior ya no pueden ser entendidas como organizaciones basadas en acumulaciones académicas puramente locales. Como nunca antes en la historia, el vigor de la educación superior, especialmente la universitaria, es inseparable de su capacidad para interactuar en procesos intelectuales y diálogos científicos ampliados, incorporando orgánicamente a sus funciones de enseñanza, investigación y servicio a la comunidad una dimensión internacional e intercultural”.

Se interrogó a tres directores o expertos sobre la internacionalización de las universidades con el objetivo de evidenciar los convenios o alianzas que se realizan con otras universidades, tanto nacionales como extranjeras, así como las colaboraciones tecnológicas, científicas o académicas que se llevan a cabo con universidades extranjeras.

Se hizo una encuesta para identificar la importancia, oportunidades de la internacionalización, así como los obstáculos que tiene una universidad cuando no tiene convenios con universidades extranjeras, específicamente en intercambios como Erasmus.

Según García (2017), la internacionalización es importante porque “las razones principales para internacionalizar una institución son: mejorar la preparación de los estudiantes; internacionalizar el plan de estudios; mejorar el perfil internacional de la institución; fortalecer la investigación y la producción de conocimiento, y diversificar las facultades y el personal”.

¿Qué hacen las mejores universidades para internacionalizarse? Las mejores universidades son las que están en constante reingeniería y cuentan con recursos didácticos para la práctica educativa del primer mundo, profesores capacitados y laboratorios científicos y de investigación. Tunnermann (como se citó en Enríquez Clavero, 2006), opina que la clave de la aproximación de la universidad frente al siglo XXI está en la adopción de la educación permanente. Se impone revalorizar este concepto, afirma, ya que la idea de educación como preparación para la vida es sustituida por la idea de la educación durante toda la vida. Es decir, la integración de todos los recursos educativos de que dispone la sociedad para la plena formación del hombre a lo largo de toda su vida.

¿Qué ocurre cuando una universidad no se internacionaliza? No se pueden homologar los títulos universitarios, lo cual es una debilidad frente a otras universidades que tienen la oportunidad de tener estas alianzas con otras universidades extranjeras, especialmente de primer mundo.

Objetivos

Objetivo general

Analizar el avance de la internacionalización de las universidades salvadoreñas y cómo han logrado un mejor prestigio gracias a las alianzas o convenios que han celebrado.

Objetivos específicos

- Fortalecer los currículos educativos de las IES a través de la internacionalización.
- Identificar las oportunidades de mejora continua que presentan las universidades salvadoreñas al internacionalizarse en investigación, intercambios y la mejora continua.

Metodología

La investigación es cualitativa-cuantitativa, se aplicaron tres entrevistas a los encargados de las gestiones de internacionalización de las universidades UFG, UES y UCA. Además, 165 personas respondieron el cuestionario a través de la plataforma Google Forms, una encuesta a docentes, estudiantes universitarios, profesionales y bachilleres. La investigación cualitativa es aleatoria.

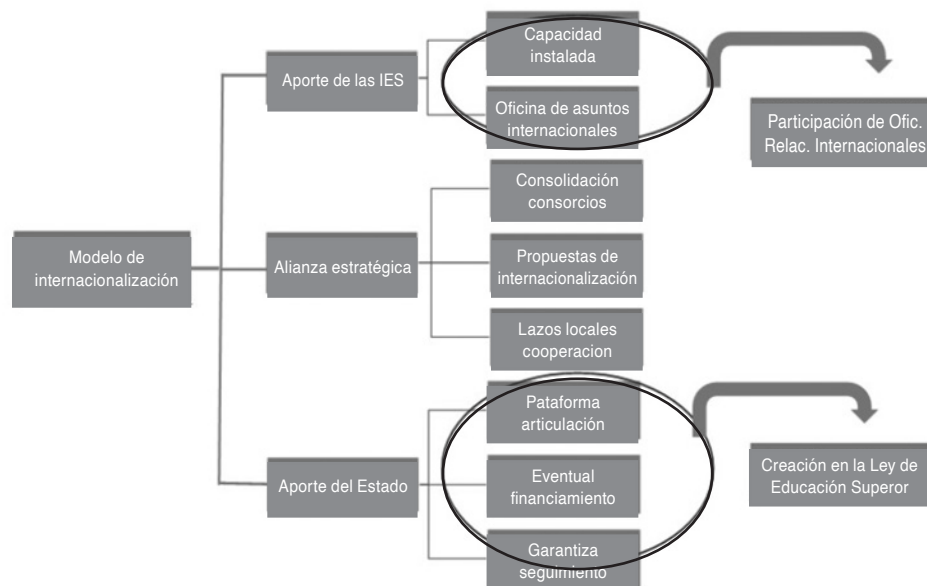
Proceso de internacionalización de la educación superior en El Salvador

El Mineducyt (2022), propone un fondo para la internacionalización de las universidades salvadoreñas para estar mucho mejor a escala global, los fondos serán aportados por el Mineducyt, según el Modelo de Internacionalización de la Educación Superior en El Salvador, 2022.

Se trata de un incentivo para comprobar la importancia que pueden tener las universidades que aplican estrategias de internacionalización. Esta propuesta busca el intercambio de recursos, la creación de experiencias compartidas significativas y el fortalecimiento de las capacidades técnicas, académicas y multiculturales de los participantes. Las IES salvadoreñas buscan tener una mejor presencia internacional. Algunas de ellas logran enviar a sus estudiantes a cursar programas de pregrado y postgrado a través de convenios. Además, el Mineducyt (2022) apuesta por mejorar la calidad de la educación universitaria con el modelo antes mencionado.

Figura 1

Modelo de internacionalización de la educación superior en El Salvador



Nota. El modelo refleja un sistema en el que el Estado y las IES formarán una alianza estratégica.

De acuerdo con el modelo presentado para internacionalizar las universidades salvadoreñas, no importando el tamaño de las IES o el modelo educativo, se presentan algunas características, a saber:

1. Creación de una oficina de asuntos internacionales.
2. Política institucional clara.
3. Proceso anual para la internacionalización de las IES.
4. Participación en los procesos de acreditación institucional.

Es necesaria para cumplir todos los lineamientos de la cooperación internacional.

La Universidad Francisco Gavidia y su internacionalización

Para que una universidad se internacionalice, debe de incorporar estrategias programáticas. Según Gacel-Ávila (2009, como se citó en Aguilar-Castillo y Riveros-Angarita, 2017, p. 9), “Internacionalización del currículo, internacionalización de la investigación, internacionalización de la extensión e internacionalización de las actividades extracurriculares”.

Por ello, la UFG realizó una acreditación con Hcéres, con lo que busca “(...) el reconocimiento institucional de la investigación y de la enseñanza superior salvadoreña. En efecto, una delegación del Alto Consejo para la Evaluación de la Investigación y de la Educación Superior (Hcéres, en francés) visitó El Salvador para lanzar procesos de acreditaciones institucionales con la Universidad de El Salvador (UES) y la Universidad Francisco Gavidia”.

El licenciado Roberto Antonio Morán Argueta, director de Relaciones Nacionales e Internacionales, concedió la siguiente entrevista.

¿Qué significa para usted la internacionalización de las universidades?

La internacionalización se define como la variedad de políticas y programas que las universidades y los gobiernos implementan para responder a la globalización.

¿Cuántos convenios tiene suscritos la Universidad Francisco Gavidia?

La UFG tiene más de 200 convenios con instituciones nacionales e internacionales del sector público y privado.

¿Cuáles son los retos de la UFG para internacionalizarse?

Internacionalización de estudiantes, investigación y producción de conocimiento, cooperación y solidaridad, currículo internacionalizado, mayor prestigio/perfil, prestigio nacional e internacional, acceso a programas de internacionalización académica e institucional, mayor credibilidad para acceder a financiamiento de organismos nacionales e internacionales, posibilidad de desarrollar carreras de doble titulación, mayores oportunidades de acceso de los graduados al mercado laboral y mayores oportunidades de desarrollo académico para estudiantes y personal.

¿Cuáles son los tipos de internacionalización?

Mercado de conocimiento global, a escala nacional, a escala regional, entre regiones del mundo (Europa, Asia, América, África, Australia), a escala institucional, facultades, departamentos, etc., y en el ámbito individual.

En el período 2015-2018 se han firmado 70 convenios. Con respecto al Plan Estratégico 2016-2020 y las relaciones internacionales, la UFG obtendría lo siguiente: “Aprovechar las redes universitarias a las que pertenece la UFG; fortalecer el proceso de internacionalización de la Educación Superior; involucrar a todos los responsables de procesos de la UFG en actividades de internacionalización”.

En esencia, la internacionalización requiere, además de alianzas y una comunicación adecuada, fuentes de financiación propias, así como patrocinadores que la financien. Actualmente, estamos desarrollando, en el marco de la Red INCA, un proceso para desarrollar la movilidad virtual de docentes, investigadores y estudiantes.

Según López Eguizábal (2023), el rector de la UFG dijo respecto a la alianza con la Arizona State University: “Es un cambio único, histórico en la vida de la universidad y además histórico para el país, porque esto va a promover unos niveles de desarrollo de la educación superior y, por ende, del país”.

De acuerdo con el informe de la internacionalización de las universidades, la UFG realizó la movilidad de cinco de sus estudiantes durante un semestre académico (de enero a mayo de 2015) al Instituto Tecnológico de Monterrey; movilidad de un estudiante de la Licenciatura en Mercadotecnia y Publicidad a la Universidad Católica de Murcia, España, para participar en un congreso sobre mejores prácticas de mercadotecnia (julio 2015); movilidad de un docente en el marco del proyecto “Creación de un área especializada que atienda casos de jóvenes en conflicto con la ley en el Centro de Práctica Jurídica” con la Universidad Latina de Panamá (agosto 2016); movilidad docente a la Universidad Interamericana de Puerto Rico para conocer el funcionamiento del método clínico (apoyado por NCSC), (agosto 2016); movilidad entrante de una investigadora de la Universidad Católica de Colombia,

en el marco de un convenio suscrito para apoyar Consultoría Social para Proyectos Comunitarios que desarrolla la Dirección de Proyección Social de la UFG (noviembre 2018); movilidad de una estudiante egresada de Hostelería y Turismo para desarrollar una pasantía profesional de graduación en Niza, Francia, (marzo 2019), etc.

Entre algunas estrategias de internacionalización de la UFG se encuentran: “En el período 2014-2018 se desarrollaron las siguientes actividades de internacionalización: Incorporación a la Red Internacional de Universidades Lectoras (RIUL) (octubre 2014); organización de la Primera Conferencia Internacional sobre Internacionalización de la Educación Superior en Centroamérica hacia la gestión de una agenda común de Internacionalización en Centroamérica en el marco de la Red INCA (julio 2016); participación en VI Asamblea General Red INCA desarrollada en la Universidad Nacional Agraria de Managua-Nicaragua (noviembre 2016). Suscripción de convenio con el Alto Consejo para la Evaluación de la Investigación y de la Enseñanza Superior (HCéres) para la evaluación y acreditación institucional de la UFG (marzo 2019)”.

El licenciado Roberto Morán, director de Relaciones Internacionales de la UFG, indicó que, en julio de 2023, un grupo de estudiantes irá a la Arizona State University (ASU) como pioneros con respecto a la alianza firmada recientemente con la universidad norteamericana.

Tabla 1

¿Por qué es recomendable que la Universidad Francisco Gavidia busque convenios con otras universidades extranjeras?

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• Para medir competencias de carácter internacional.• Mayor presencia e imagen internacional.• Para tener vínculos de cooperación y apoyo con otras universidades, tanto en docencia como investigación. | <ul style="list-style-type: none">• Esto proporciona mayores oportunidades de crecimiento.• Porque tiene muchos estudiantes con capacidades intelectuales y sería de suma importancia no solo para el país y los estudiantes, sino también para que la Universidad amplíe horizontes que generen impacto en la sociedad. |
|--|---|

- Brindan beneficios potenciales para estudiantes, docentes y la institución en general.
- En primer lugar, crea vínculos de relación entre universidades, lo que potencia a la UFG internacionalmente. En segundo lugar, es una oportunidad para que los estudiantes vivan y conozcan el ambiente en universidades extranjeras y evalúen la educación entre nuestro país y este otro país que brinda la oportunidad. Es una ganancia para el estudiante en su currículum tener una experiencia de estudio internacional.
- Es necesario hacer un diagnóstico para establecer el modelo de estudio que busca la UFG, si no lo hay. Si no, hay que hacerlo.
- Ampliaría la gama de aprendizaje para mejorar su capital de ofertas y oportunidades de intercambio.
- Con el fin de mejorar la calidad educativa y buscar opciones para el crecimiento de los estudiantes y el intercambio de conocimientos entre las universidades.
- Obtener dobles titulaciones, aumentar el prestigio de la Universidad y el número de estudiantes, entre otras ventajas.
- Intercambios académicos, investigaciones conjuntas, desarrollo de las capacidades técnicas de la UFG.
- Porque permite crear más y mejores oportunidades para estudiantes y docentes de la Universidad, además de dar apertura a la actualización de todo el currículum.

Nota. Las recomendaciones aportadas por docentes y estudiantes sobre la internacionalización de la Universidad Francisco Gavidia son evidentes en las respuestas. Elaboración propia.

Internacionalización de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas

En esta etapa de la investigación se entrevistó a Eduardo García, técnico en cooperación internacional de la UCA.

¿Para usted qué es la internacionalización?

La internacionalización la vemos como la capacidad que tenemos de proyectarnos internacionalmente como institución de educación superior, que podamos ser vistos y tomados en cuenta como un actor más dentro del escenario internacional. Se sabe que dentro de las relaciones internacionales los sectores están descentralizados, no solo los gobiernos, sino más allá de un Estado. Va más a nivel micro, incluso las universidades pueden ser actores dentro de las relaciones internacionales. La internacionalización implica acciones más concretas y específicas de cooperación, como: un intercambio entre profesores y entre estudiantes; esa es una forma de internacionalización.

¿Qué debe hacer una universidad para poder internacionalizarse?

A diferencia de España, que tiene una política de internacionalización nacional que ha sido homologada por el Mineducyt, que prácticamente abarca a todas las universidades y a todas las instituciones de nivel superior. El Salvador tiene este gran reto, se hacen esfuerzos dentro de cada universidad, pero por el nivel de organización que tiene, enfrenta un gran reto y no estamos internacionalizados, tenemos iniciativas de internacionalización, intercambios, enviamos profesores, estudiantes, a realizar ciclos completos, estudios completos de postgrados en otros países, y regresan y nos permiten empezar a establecer relaciones estrechas con las universidades con las que participamos.

¿Qué ventajas tiene internacionalizarse?

La ventaja principal es que es como un plan de trabajo, ya que implica saber cuáles son las prioridades de la universidad. Por ejemplo, una universidad de un país que está aislado, si su plan de internacionalización implica que su prioridad sea establecer relaciones

con universidades que tienen mucha cooperación internacional con aquellos países que están sufriendo algún conflicto.

Internacionalización de la Universidad de El Salvador

La Universidad de El Salvador fue la primera en fundarse en el país, y sus programas de internacionalización la han favorecido en muchos aspectos de la investigación, la docencia y la tecnología.

Por ello, se entrevistó a Néstor Adonay Hernández Baires, coordinador de la Secretaría de Relaciones Nacionales e Internacionales de la UES.

Para usted, ¿qué es la internacionalización de las universidades?

La academia debe ser siempre la punta de lanza para el desarrollo de los países, eso debe ser fundamental reconocerlo. Obviamente, los sectores productivos son vitales para el desarrollo de la clase trabajadora, se da por el desarrollo del conocimiento, es decir, en la medida que se desarrolla el conocimiento, se desarrolla la población, desarrolla su clase trabajadora, la tecnifica y le da mejores capacidades para poder incorporarse a su sector productivo, que luego se desarrollará. La universidad de El Salvador pertenece al Consejo Superior Universitario Centroamericano (SUCA), este Consejo fue creado en los años cincuenta en el marco de la Organización de Estados Centroamericanos y actualmente está adentro de la órbita del Sistema de Integración Centroamericana, y la UES, dentro de ese marco, efectúa diversas acciones para estar siempre en amplia comunicación y armonización con las acciones de todas las demás universidades públicas de la región centroamericana. El SUCA es un consejo que integra a 24 universidades públicas de toda la región, incluyendo Belice y República Dominicana.

¿Qué debe hacer una universidad para internacionalizarse?

Las universidades tienen que identificarse con la internacionalización. Se entiende que hay muchas personas que no logramos comprender

o no dimensionamos la importancia de la internacionalización, creemos que no es importante, que estamos bien, pero hay que sensibilizar a la gente de la importancia de que las universidades se internacionalicen, concienciar de un presupuesto, asignar uno, eso significa dos guías: la primera es ir al nivel de gobierno, luchar por un mejor presupuesto, y dos: aquí dentro de la universidad que las facultades estén a dispuestas a asignar presupuesto para eso.

¿Por qué considera que las universidades deben de internacionalizarse?

Las universidades logran un mejor posicionamiento, los rankings internacionales al final definen la concepción de la ciencia, definen el estatus en el que se encuentra cada una de las instituciones, y, por supuesto, formamos parte de ella. Nosotros, como UES, tenemos muchas cosas. La universidad aporta mucho a pesar de eso. El Salvador está muy abajo en los rankings internacionales. Los beneficios que puedan generar (los convenios) son a nivel científico. La Universidad ha recibido apoyo de la Agencia de Cooperación de Japón con el mejoramiento de laboratorios.

Retos de las universidades en la internacionalización

Las universidades salvadoreñas que deseen proyectarse internacionalmente deben contar con programas que beneficien a sus docentes y estudiantes. Entre los retos que buscan las universidades están: que se empleen, incorporación al mundo empresarial, que no emigren, que ayuden a la sociedad, becas e intercambios estudiantiles. Según Enríquez Clavero (2006), "lo que necesitamos es una universidad que sea un centro de educación permanente para la actualización y el reentrenamiento: una universidad con sólidas disciplinas fundamentales, pero también con una amplia diversificación de programas de estudio, diplomas intermedios y puente entre los cursos y las asignaturas, de suerte que nadie se sienta atrapado y frustrado por sus escogencias previas (...)". La internacionalización de las universidades ya no es un mito, es una realidad. La globalización ha contribuido a ello. Los estudiantes son los que también se encaminan hacia un nuevo modelo de enseñanza.

En 2016, la Universidad de Oxford ocupó el primer puesto mundial por cuatro indicadores de metodología: investigación, enseñanza, distinciones y proyección internacional. Esto demuestra que la investigación también es una premisa para lograr la potenciación de las universidades que desean estar en los más altos estándares de calidad.

Los proyectos de movilidad estudiantil que ofrecen algunas universidades salvadoreñas, como la Universidad Tecnológica de El Salvador son: Lamenitec, Mayanet, Cruz del Sur, Eureka SD, etc., los cuales están incorporados o adscritos al programa de la Unión Europea, Erasmus Mundus, que es “un

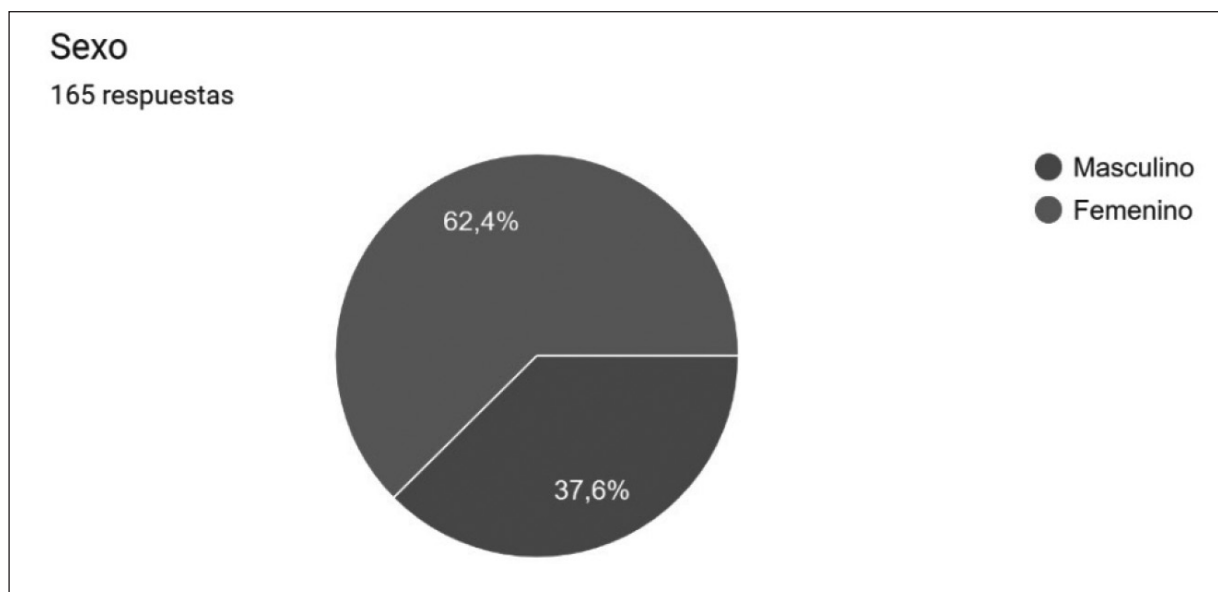
programa de becas que se formó como un acuerdo entre los distintos miembros de la Unión Europea para fomentar el intercambio de estudiantes. Erasmus significa Plan de Acción de la Comunidad Europea para la Movilidad de Estudiantes Universitarios”.

Encuesta sobre la internacionalización de las universidades

A continuación, se presenta una encuesta realizada a 165 estudiantes, docentes y profesionales y graduados a través de la plataforma Google Forms, sobre la internacionalización de las universidades, sus ventajas y las universidades implicadas.

Figura 2

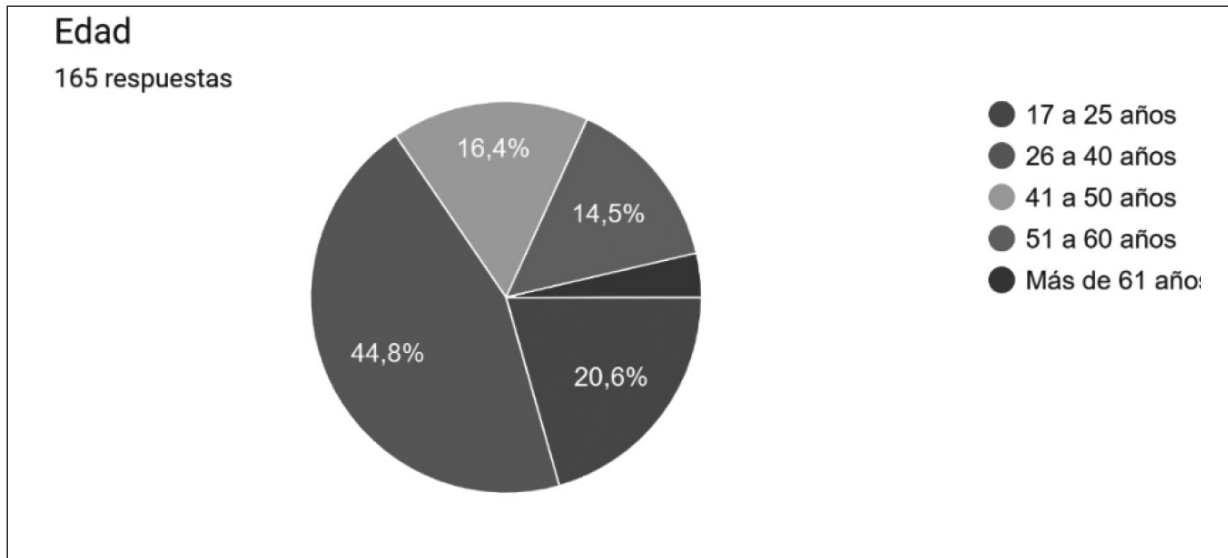
Sexo de encuestados



Nota. El 62,4 % que contestaron la encuesta es sexo femenino, mientras que el 37,63 % es masculino.

Figura 3

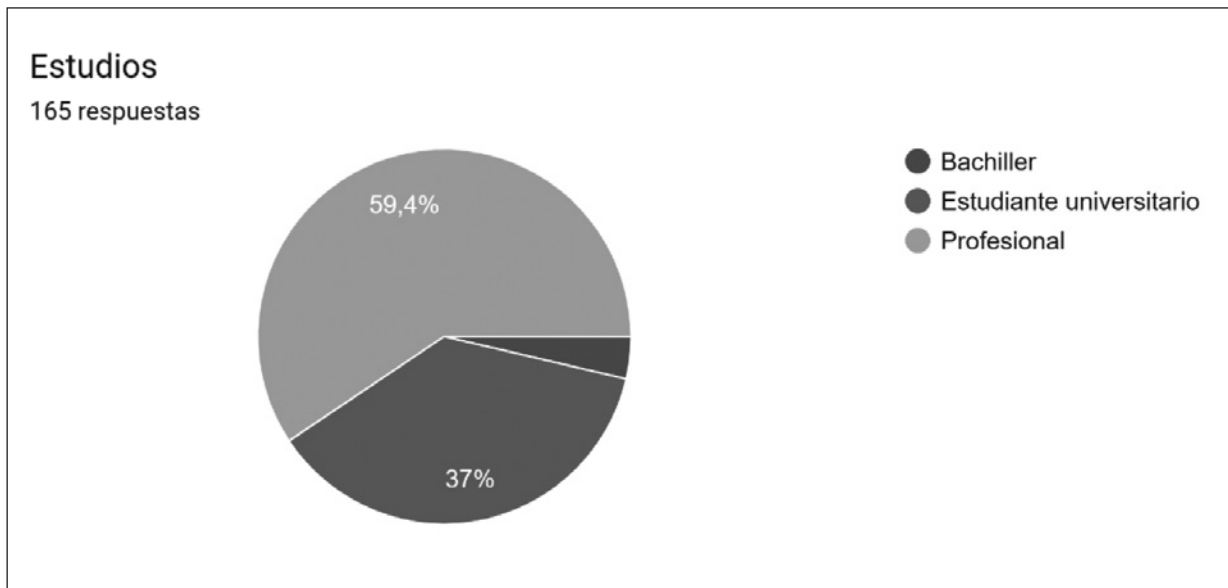
Edad de los encuestados



Nota. El 44,8 % de encuestados tiene entre 26 y 40 años, mientras que el 20,6 % tiene entre 17 y 25 años.

Figura 4

Estudios de los encuestados



Nota. En los resultados obtenidos, el 59,4 % son profesionales, mientras que el 37 % son estudiantes universitarios.

Figura 5

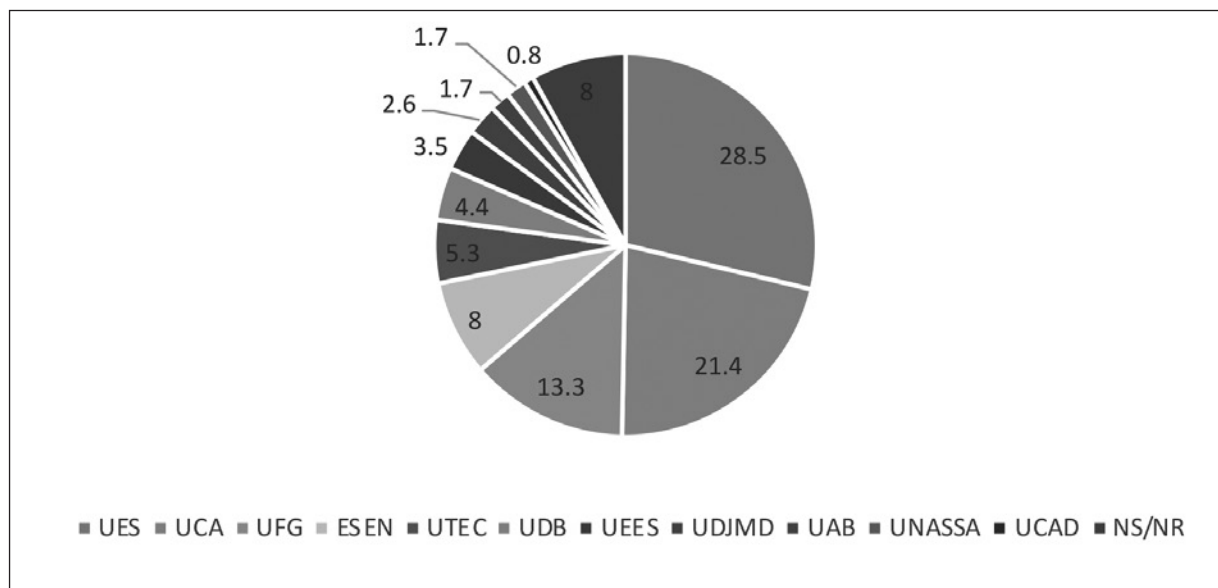
¿Sabe usted a qué se refiere la internacionalización de las universidades?



Nota. Es evidente que el 73,9 % sabe a qué se refiere la internacionalización de las universidades, mientras que el 21,8 % no lo sabe.

Figura 6

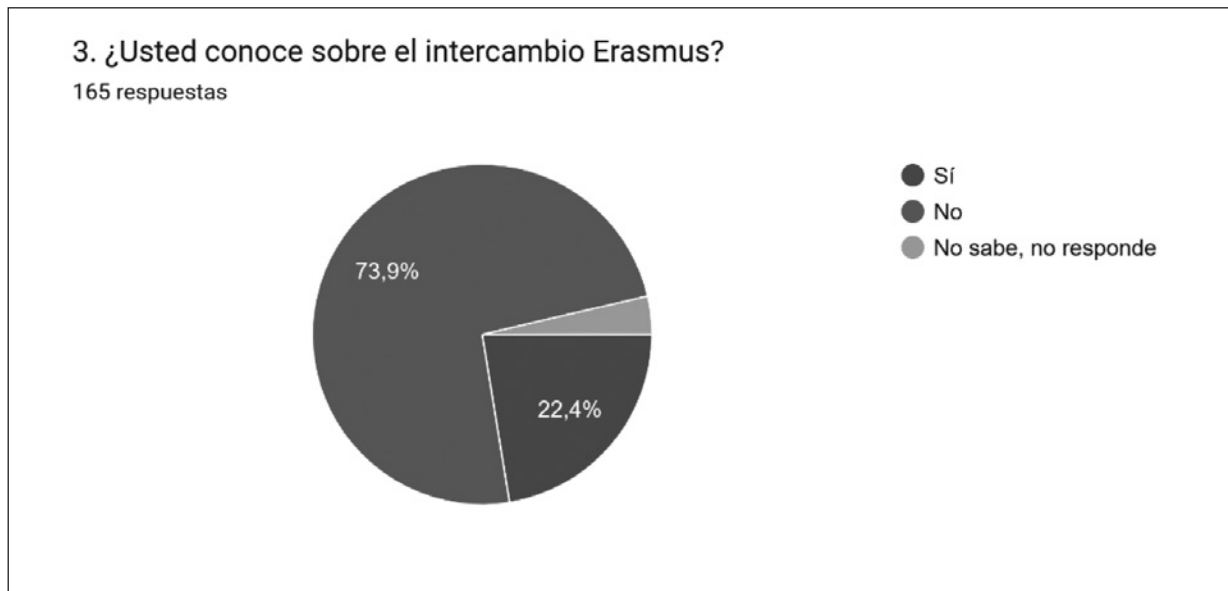
¿Cuál universidad salvadoreña cree que tenga más presencia a nivel internacional?



Nota. La frecuencia corresponde a 112 encuestados que respondieron a la pregunta. Según los encuestados, la UES, con un 28,5 %, es la universidad con mayor presencia internacional, mientras que la UCA obtuvo el 21,45 %. En tercer lugar, en cuanto a presencia internacional, está la UFG.

Figura 7

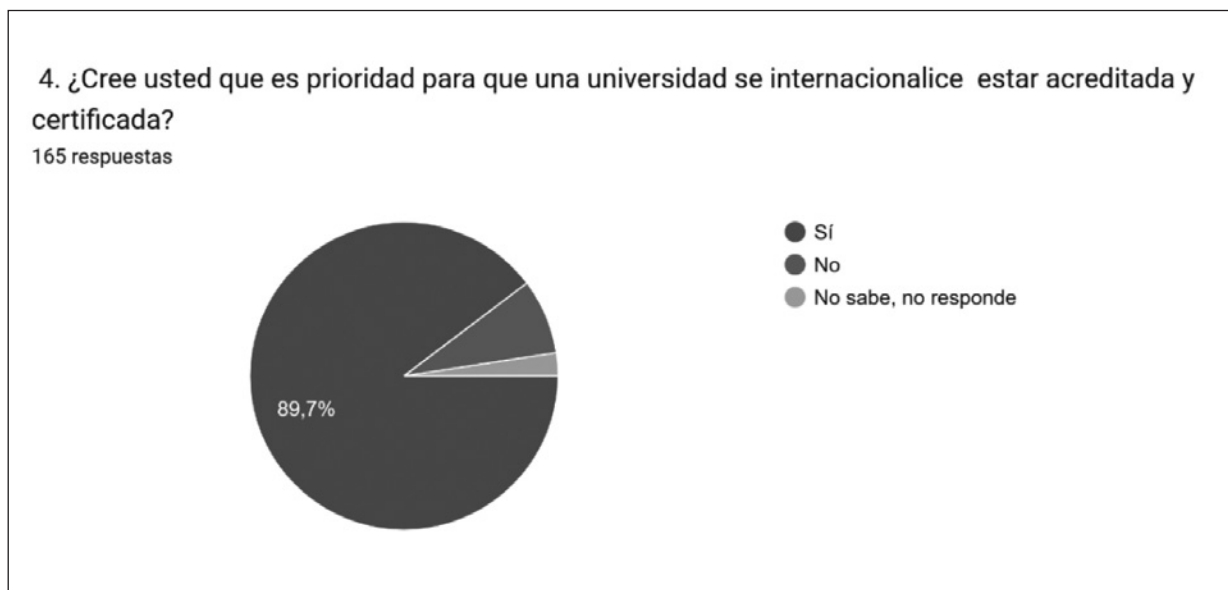
¿Usted conoce sobre el intercambio Erasmus?



Nota. Solo el 73,9 % conocía el intercambio estudiantil Erasmus, mientras que el 22,4 % lo desconocía.

Figura 8

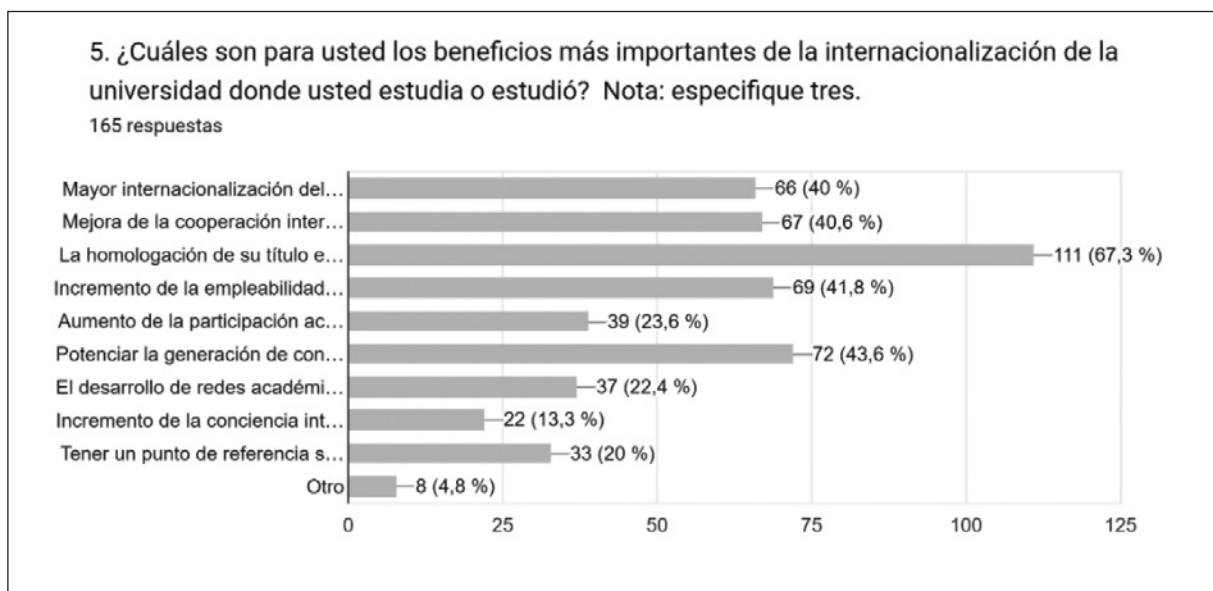
¿Cree usted que es prioridad para que una universidad se internacionalice estar acreditada y certificada?



Nota. La acreditación y certificación son prioritarias para el 89,7 % de los encuestados, porque ofrecen mejores oportunidades de internacionalización a las universidades.

Figura 9

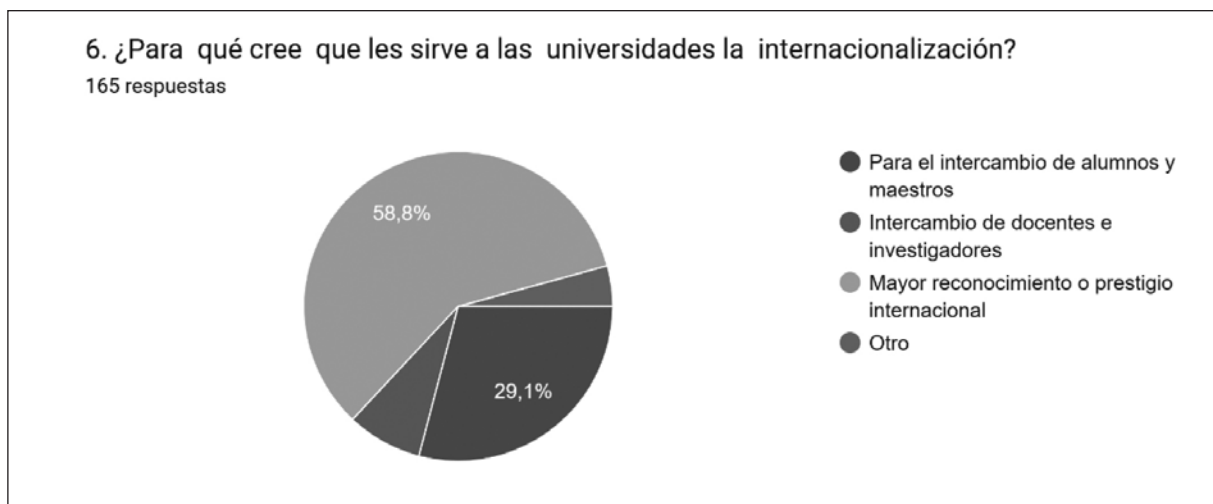
¿Cuáles son para usted los beneficios más importantes de la internacionalización de la universidad donde usted estudia o estudió?



Nota. Se han tomado 524 respuestas como frecuencia porque se permitan tres opciones; así, el 21,1 % afirma que la homologación de su título en otros países es el beneficio más importante de la internacionalización; el 13,7 % afirma que se potencia la generación de conocimiento científico, tecnológico, sociocultural e innovador de todas las unidades de la universidad; el aumento de la empleabilidad de los estudiantes y graduados obtuvo el 13,1 % cuando la universidad se internacionaliza.

Figura 10

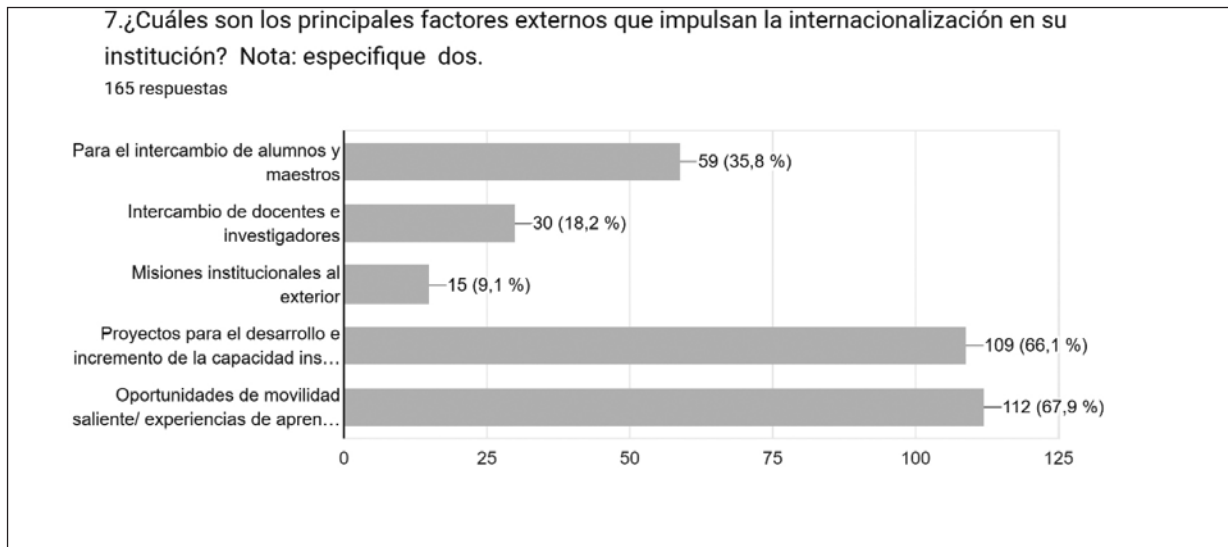
¿Para qué cree que les sirve a las universidades la internacionalización?



Nota. Según la pregunta, el 58,8 % afirma que la internacionalización de las universidades sirve para un mayor reconocimiento o prestigio internacional, mientras que el 29,1 % afirma que la internacionalización sirve para el intercambio de estudiantes y maestros.

Figura 11

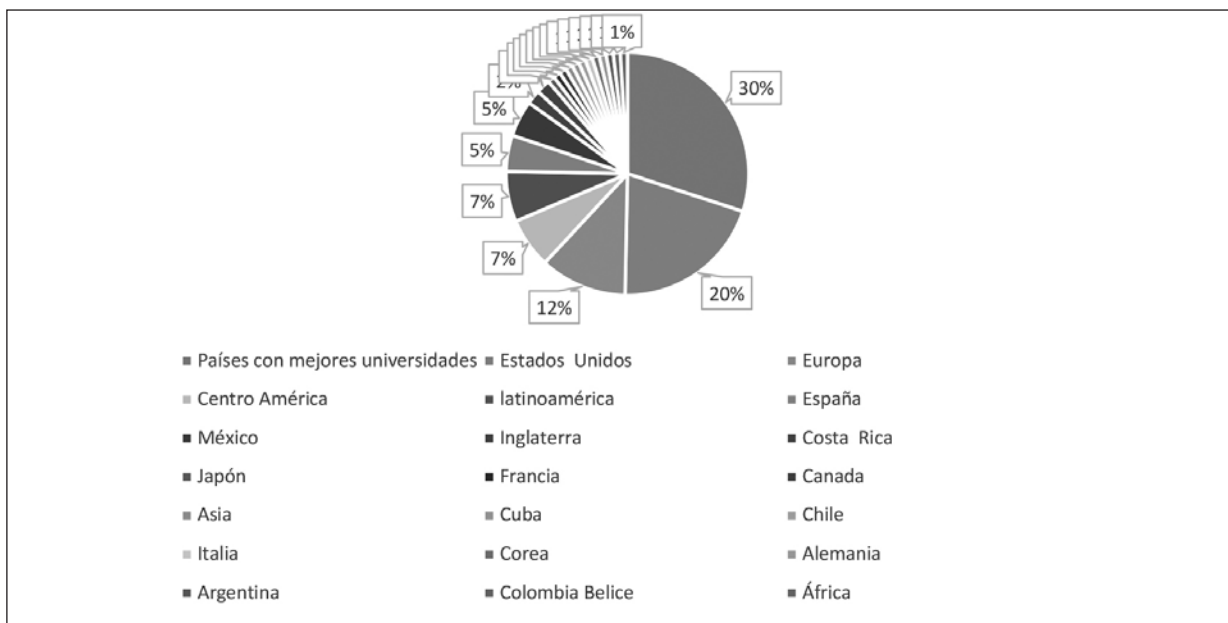
¿Cuáles son los principales factores externos que impulsan la internacionalización en su institución?



Nota. 325 respuestas se toman como frecuencia porque se permitían dos opciones. El 34,4 % afirma que el principal factor externo que impulsa la internacionalización son las oportunidades de movilidad saliente/experiencias de aprendizaje para los estudiantes (estudios en el extranjero, estancias internacionales, etc.), mientras que, el 33,5 % responde que los proyectos para el desarrollo y aumento de la capacidad institucional para la internacionalización.

Figura 12

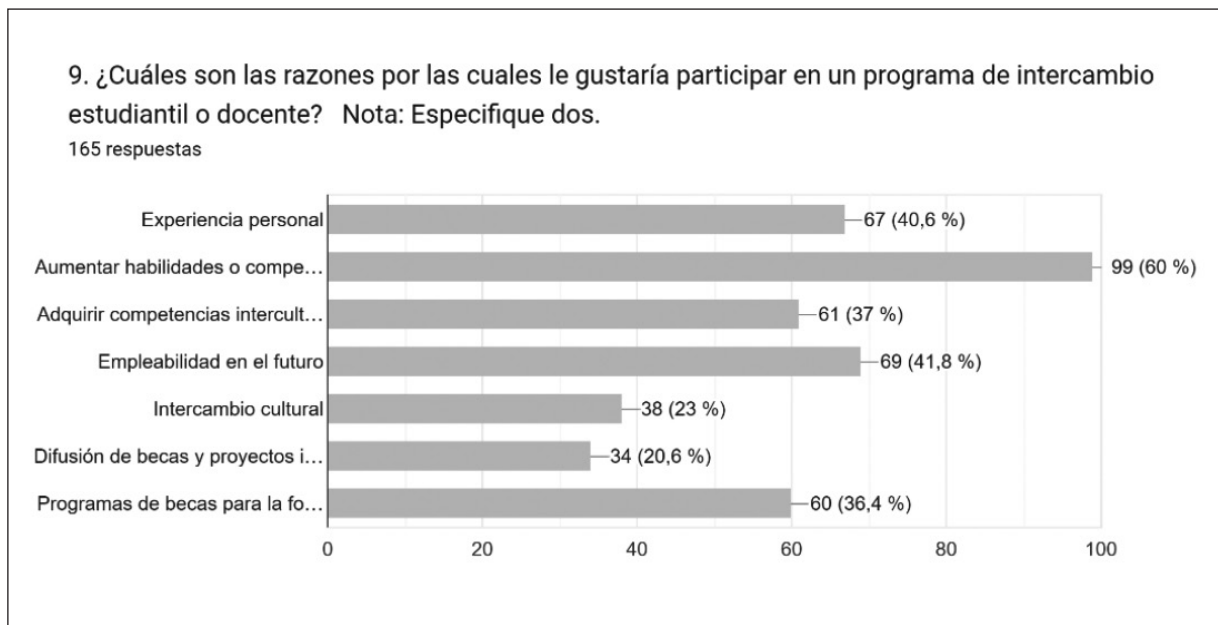
¿En qué región o país cree usted que debe priorizarse la internacionalización de las universidades?



Nota. La frecuencia en esta pregunta fue de 108. Según datos, el 30 % dice que la priorización de las universidades debe centrarse en países con las mejores universidades, mientras que el 20 % dice en Estados Unidos. El 11,1 % prefiere que sea Europa donde las universidades deberían apostar por la internacionalización.

Figura 13

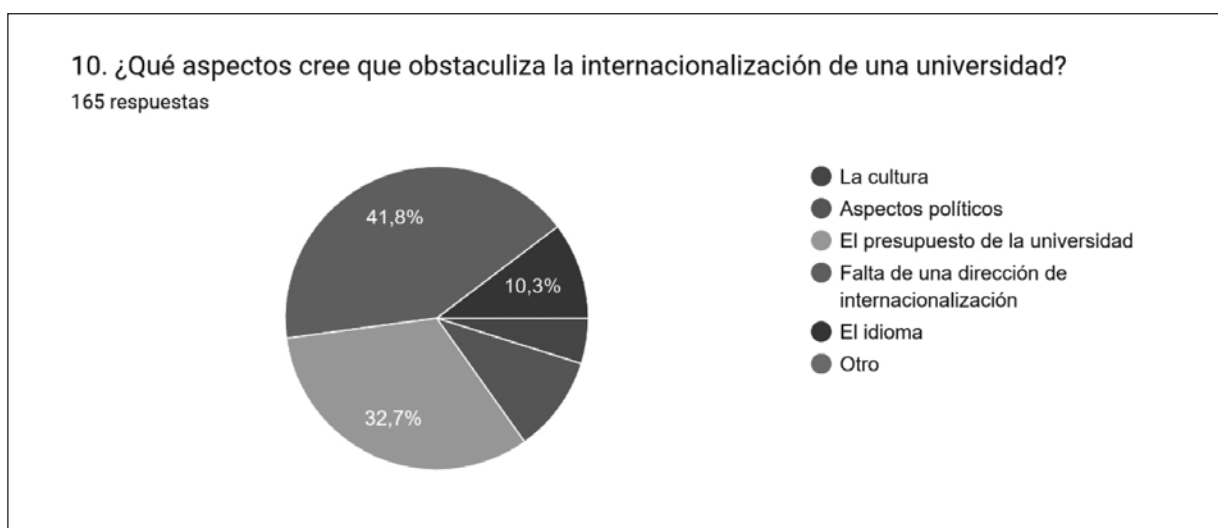
¿Cuáles son las razones por las cuales le gustaría participar en un programa de intercambio estudiantil o docente?



Nota. 428 respuestas se toman como frecuencia porque se permitían dos opciones. El 23,1 % declaró que las razones por las que le gustaría participar en un intercambio son para aumentar las habilidades o competencias académicas, mientras que el 16,1 % dijo que le gustaría participar para su futura empleabilidad. Al 15,6 % le gustaría participar en un intercambio por experiencia personal.

Figura 14

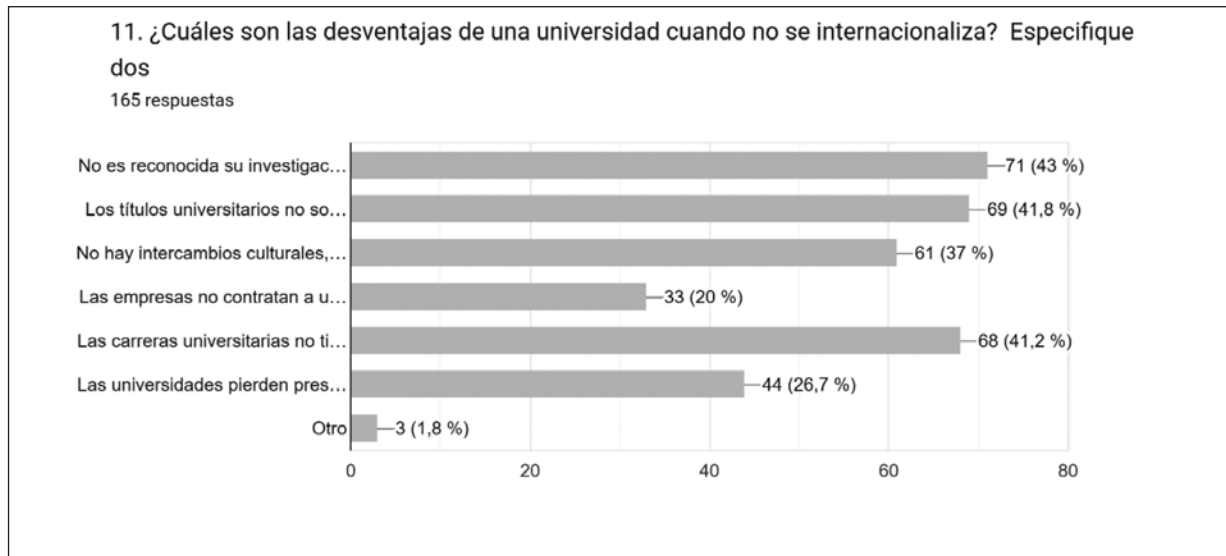
10. ¿Qué aspectos cree que obstaculiza la internacionalización de las universidades?



Nota. La falta de una dirección de internacionalización, con un 41,8 %, afirma que es lo que más dificulta la internacionalización de las universidades, mientras que un 32,7 % afirma que el presupuesto de la universidad es lo que impide la internacionalización.

Figura 15

¿Cuáles son las desventajas de una universidad cuando no se internacionaliza?



Nota. Se tomaron 349 respuestas como frecuencia porque se permitían dos opciones. El 20,3 % afirma que la principal desventaja cuando una universidad no se internacionaliza es que no se reconoce su investigación, innovación y desarrollo (I+D+i); el 19,7 % dijo que no son homologados los títulos universitarios. En la tercera opción, el 19,4 % afirma que las carreras universitarias no tienen presencia internacional.

Discusión

Las universidades salvadoreñas deben buscar convenios con universidades extranjeras; eso fortalecerá sus ejes estratégicos y, por ende, el reconocimiento de los graduados y docentes.

La internacionalización es un respaldo para lograr el reconocimiento y el buen estatus universitario; también permitirá a docentes y estudiantes ser parte de experiencias culturales, sociales y económicas. Esto generará mayor competitividad y una mejor perspectiva para el logro de sus objetivos. Se deben buscar contactos y convenios con universidades extranjeras para lograr un apoyo integral. Al mismo tiempo, se insta a la comunicación interna, si se llega a un acuerdo, hay que saber comunicarlo correctamente a la comunidad estudiantil de las universidades.

Por ello, las universidades deberían contar con una oficina de internacionalización, cuyo objetivo sea

impulsar la internacionalización y/o proporcionar una mejor colaboración para el personal, ya sean estudiantes, docentes, investigadores y personal administrativo.

Conclusiones

Es evidente que las universidades deben proyectarse internacionalmente para tener una mejor presencia, mejorar la imagen y, por ende, lograr que los estudiantes y docentes tengan mejores oportunidades. La internacionalización de la UFG comenzó desde el momento de su certificación, entidades internacionales acudieron a evaluar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Para que una Universidad esté dentro de los mejores rankings internacionales es necesario tener convenios con otras universidades, especialmente con las del primer mundo.

La encuesta, respondida por 165 personas, mostró que es importante que una universidad esté

acreditada y certificada para iniciar los procesos de internacionalización; los encuestados (docentes y egresados) respondieron que la homologación entre universidades ayuda mucho a tener una mejor calidad educativa. Además, la financiación es un factor que dificulta este tipo de proyectos. El intercambio Erasmus es muy conocido en El Salvador, lo que ha permitido que las universidades sean más reconocidas mundialmente. La UCA, según entrevista y encuesta, es la que proyecta mayor internacionalización, seguida por la UES y la UFG.

De los resultados de la encuesta se desprende que el 73,9 % sabe a qué se refiere la internacionalización de las universidades, mientras que el 21,8 % no lo sabe. En cuanto al intercambio Erasmus, que ha sido uno de los más famosos o utilizados por algunas universidades, solo el 73,9 % lo conoce, mientras que el 22,4 % lo desconoce. Se confirma la importancia de la acreditación ante el Mineducyt y las respectivas certificaciones de las universidades para poder desarrollar programas de internacionalización. La acreditación y certificación son prioridades, con un 89,7 % de los encuestados, porque brinda mejores oportunidades a las universidades para internacionalizarse.

En cuanto a los beneficios que tienen las universidades al internacionalizarse, el 21,1 % afirma que la homologación de su título en otros países es el beneficio más importante de la internacionalización; el 13,7 % afirma que potencia la generación de conocimiento científico, tecnológico, sociocultural e innovador de todas las unidades de la universidad; el 13,1 % afirma que aumenta la empleabilidad de los estudiantes y graduados cuando la universidad está internacionalizada. Al mismo tiempo, las universidades se benefician de la internacionalización, según los resultados obtenidos: el 58,8 % afirma que la internacionalización sirve a las universidades para un mayor reconocimiento o prestigio internacional, mientras que el 29,1 % afirma que la internacionalización sirve para el intercambio de alumnos y maestros.

Cuando una universidad no se internacionaliza, tiene las siguientes desventajas: el 20,3 % afirma

que la principal desventaja cuando una universidad no se internacionaliza es que no se reconoce su investigación, innovación y desarrollo (I+D+i); el 19,7 % afirma que las titulaciones universitarias no están homologadas. En tercer lugar, el 19,4 % afirma que las carreras universitarias no tienen presencia internacional. Y, las razones más importantes para que un estudiante o docente participe en un programa de intercambio estudiantil, según la encuesta, son: aumentar habilidades o competencias académicas (23,1 %), y empleabilidad en el futuro (16,1 %). Al 15,6 % le gustaría participar en un intercambio por experiencia personal.

Tanto docentes como estudiantes son conscientes de que la internacionalización proporciona prestigio, homologación, intercambio de estudiantes y maestros, y, lo más importante, el crecimiento de la universidad. La internacionalización es una estrategia que busca potenciar a las universidades, permite una apertura a mayores oportunidades, reconocimiento, mejores relaciones y convenios con otros países, lo que favorece a la comunidad de docentes y estudiantes. El intercambio de docentes y estudiantes es un factor a favor de una experiencia de aprendizaje académico y cultural. La internacionalización es un proceso que requiere planificación y mucho trabajo, pero sus resultados son muy favorables. La acreditación con Hcéres es un ejemplo de internacionalización y, por lo tanto, una estrategia importante, especialmente para que la UFG se proyecte internacionalmente. Es de suma importancia que la educación superior también evolucione y se renueve, y de acuerdo con la investigación aquí presentada. Podemos observar una diversidad de opiniones y programas que buscan precisamente eso, hacer que la globalización tenga un impacto en el sector educativo de El Salvador, y esto demuestra el valor que una universidad internacionalizada puede otorgar a todo el sistema educativo, aunado a esto, aunque existen elementos que pueden retrasar y complicar este objetivo, la planeación y la visión para lograrlo debe ser fundamental. Podemos agregar que las relaciones con otras universidades a escala internacional son base fundamental para lograrlo, y en beneficio de

docentes y estudiantes, lo que a la larga generará un beneficio para El Salvador en su afán de salir adelante. Cuando una universidad tiene más convenios, mejora su imagen y aumenta las oportunidades tanto para docentes como para estudiantes.

La alianza que realizó la UFG con la ASU es con el objetivo de innovar y tener más presencia internacional. Lo más significativo es adoptar en la malla curricular de la ASU.

Referencias

- Aguilar-Castillo, Y. y Riveros-Angarita, A. S. (enero-junio, 2017). *La internacionalización de la educación superior: Concepto y evolución del modelo en la Universidad de Costa Rica*. *Revista Educación*, 41(1), 1–31. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/educacion/article/view/17952/pdf>
- Enríquez Clavero, J. O. (marzo, 2006). *Educación superior, tendencias y desafíos*. *Educación Médica*, 9(1), 6-10. http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1575-18132006000100003
- García, N. (27 de diciembre de 2017). *La importancia de la internacionalización de las universidades*. *EAE Business School*. <https://www.eae.es/actualidad/noticias/la-importancia-de-la-internacionalizacion-de-las-universidades>
- González de Álvarez, C. y Melgarejo Cáceres, J. R. (diciembre, 2017). *El proceso de internacionalización de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Nacional de Asunción como estrategia generadora de oportunidades*. *Población y Desarrollo*, 23(45), 113-120. http://scielo.iics.una.py/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2076-054X2017004500113&lng=es&nrm=iso&tlng=es
- López Eguizábal, F. (23 de mayo de 2023). *La importancia de la internacionalización de las universidades*. *La Prensa Gráfica*. <https://www.laprensagrafica.com/opinion/La-importancia-de-la-internacionalizacion-de-las-universidades-20230522-0083.html>

Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología. (septiembre del 2022). *Modelo de internacionalización de educación superior en El Salvador*. https://www.mined.gob.sv/ies/1.MODELO%20DE%20INTERNACIONALIZACI%C3%93N%20DE%20IES_Ok.pdf

Sorolla Fernández, I. (enero-abril, 2019). *La internacionalización: ¿oportunidad, meta o quimera para una Institución de Educación Superior?* *Revista Dilemas Contemporáneos: Educación, Política y Valores*, (2), 1-30. <https://dilemascontemporaneoseducacionpolitica.yvalores.com/index.php/dilemas/article/view/982/961>

Anexos

Entrevistas

- García, Eduardo, Antiguo Cuscatlán, 20 de mayo de 2021.
- Hernández Baires, Néstor Adonay. San Salvador, 18 de junio de 2021.
- Morán Argueta, Roberto Antonio, San Salvador, 4 de julio de 2021.
- Fidel Arturo López Eguizábal, docente investigador del Instituto de Ciencia, Tecnología e Innovación ICTI-UFG. Es maestro en Profesionalización de la Docencia Superior.
- Ana Gabriela Herrera Echeverría, licenciada en Relaciones Públicas y Comunicaciones de la UFG.
- Alex Omar Cruz Reyes, licenciado en Relaciones Públicas y Comunicaciones en la UFG.

Artículo científico

Reflexiones histórico-antropológicas sobre la tradición de la Virgen de los Pobres de Zacatecoluca, La Paz

Historical-Anthropological considerations on the Virgen de los Pobres tradition in Zacatecoluca, La Paz



José Rafael Ramírez
Antropólogo e investigador independiente
2017.rafaramirez@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0001-0935-2569>

Recibido: 3 de marzo 2024
Aprobado: 29 de julio 2024

DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18432>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1361>

Resumen

En el este artículo se presenta el origen de la tradición de Nuestra Señora de los Pobres en Zacatecoluca, se construye su curso histórico y se discuten los actores sociales protagonistas del hecho religioso que pudieron contribuir a su praxis al inicio o fundación del mito. También se reflexiona sobre su significado y poder simbólico.

Palabras clave

Catedrales - Zacatecoluca (El Salvador) – Religiosidad popular. Vida cristiana, Antropología cultural. Catedral Nuestra Señora de los Pobres. Ethnohistoria

Abstract

This article discusses the origin of the tradition of *Nuestra Señora de los Pobres* (Our Lady of the Poor) in Zacatecoluca; it also builds its historical course and discusses the main social characters of the religious fact who were able to contribute to the beginning or foundation of the myth. There is also a reflection on its meaning and symbolic power.

Keywords

Cathedrals - Zacatecoluca (El Salvador) – Popular religiousness. Christian life, Cultural Anthropology. *Catedral Nuestra Señora de los Pobres* (Our Lady of the Poor Cathedral). Ethnohistory

Introducción

La Virgen de los Pobres tiene gran presencia en la mentalidad de los zacatecolucos. Durante todo el año es visitada por los habitantes de Zacatecoluca y zonas aledañas, es el símbolo más englobante que le da cohesión y sentido social. La procesión de Nuestra Señora de los Pobres se realiza el 26 de diciembre y recorre las principales calles de la ciudad. Es una tradición que data de 1840, es decir, 183 años de tradición popular. (Entre las más grandes tradiciones del pueblo está también la procesión de Jesús Cautivo, que se realiza el último domingo de enero, acompañada de los acostumbrados motetes, que son marchas de la tradición popular, elemento de cultura material e inmaterial poco valorado).

La relación entre los católicos del pueblo de Zacatecoluca y la imagen de la Virgen de los Pobres está llena de anécdotas. Los feligreses cuentan el mito de que por las noches Jesús Nazareno baja del altar, cruza la iglesia y sube a visitar a su madre, la Virgen de los Pobres. También, en cada procesión de la Virgen, le cambian ropa como si fuera una persona viva que necesitara hacerlo. Las ancianas acuden a dejar velas, y los feligreses rosas por los favores recibidos. Es que la Virgen tiene vida, y en un tiempo remoto, también salvó a la ciudad, presentando así un mito fundamental para la religiosidad popular o, más bien, un discurso simbólico.

Un mito no es algo absurdo, no es una ficción o algo así como una falsedad, ha sido objeto de estudio de científicos sociales, y no se puede empezar a estudiarlo desconfiando de su realidad. Por ejemplo, para el antropólogo Claude Lévi-Strauss (1972), un mito tiene una lógica interna o sentido, no se entiende solo con la pura lógica occidental. En este trabajo, se atiende a la historia contada, historia contada que efectivamente está implicada en el pueblo, que parece de un realismo único (Geertz, 2003).

Figura 1.

Feligreses visitando a la Señora de los Pobres



Nota: los devotos se acercan al altar de la Virgen de los Pobres a dejarle flores y rezar. Fuente: Ramírez (2022).

Método: histórico

Se trata, sucintamente, de construir un relato histórico sobre “la historia loca” de Zacatecoluca, objetos de la investigación. Se propone el uso del método histórico positivista en la confrontación con las fuentes primarias documentales, bajo el enfoque transdisciplinario. También se utilizó el bagaje de la antropología histórica. El tratamiento de la historia no busca ser exhaustivo ni vulgarizar el trabajo del historiador; simplemente busca

construir un relato y contribuir al oficio del historiador, ya que la antropología debe ser considerada una ciencia histórica. No es de extrañar que, por ejemplo, sea un componente de la antropología en la academia norteamericana. Busca construir un relato histórico para la antropología con fines de operaciones analíticas, como afirma Cardoso Santana (2000), sobre la hermenéutica:

La crítica interna comprende dos aspectos principales: la interpretación y la crítica de sinceridad y exactitud. Llamamos interpretación (o hermenéutica) a la apreciación del contenido exacto y del sentido de un texto, a partir de la consideración de la lengua y de las convenciones sociales de la época en que fue compuesto. La lengua cambia según el tiempo, el lugar, el estilo, el grado de cultura, etc. (pp. 145-146)

Resultados

Breve historia de la parroquia de Santa Lucía y su relación con el barrio Analco

Para 1548, se produce una valoración donde se obtienen los datos de que hay 400 indígenas tributarios y 2,000 personas. El tributo del pueblo encomendado, Zacatecoluca, dice Lardé y Larín (2018), que consistía en productos naturales y manufacturados, así como servicios personales. Probablemente también fue el pueblo de indios cuyas fundaciones, en el reino de Guatemala al que pertenecía Zacatecoluca, se dieron entre 1544 a 1550 (Cardenal Chamorro, 1996), toda una coyuntura en la que la población indígena se llevó a los pueblos de indígenas creados por los religiosos con la ayuda de la Corona española. Inicialmente, se agruparon en chozas de paja; a cada pueblo se le asignaron tierras comunales y ejidales, tributo y repartimiento de indígenas. Para los frailes y clérigos, esto facilitó las condiciones para castellanizar a los indígenas y doctrinarlos de mejor modo (Cardenal Chamorro, 1996).

En esta coyuntura (1544-1550) probablemente se fundó el pueblo de San Sebastián Analco como pueblo

de indígenas o al menos como barrio anexo al pueblo, pero en relación de poder con Santa Lucía, que sería un enclave de españoles, además de estar solo separados geográficamente por un río.

La iglesia de San Sebastián Analco se construyó probablemente entre los siglos XVI y XVII. En comunicación personal con el ingeniero Antonio Ramírez (2022), que reside en el lugar y conoce perfectamente la iglesia, dijo que probablemente menos de 100 personas estuvieron involucradas en el proceso de construcción. La arcilla, que es material base para el adobe con el que se construyó, podría encontrarse en algún lugar cercano, ya que ese tipo de suelo es común en Zacatecoluca. También podrían haber extraído arena y tierra blanca de lugares cercanos. Respecto del adobe, el arquitecto Joaquín Díaz (2022), en una comunicación personal, dijo que de lo contrario su desplazamiento y los medios de transporte utilizados supondrían un riesgo de fractura de la pieza. Lo cierto es que la iglesia fue construida por manos ancestrales de indígenas que involucraron a todo el pueblo de indios. Fue, sin duda, un gran acontecimiento simbólico que reformularía la cultura. Analco fue “extinguido como municipio por decreto legislativo el 10 de mayo de 1900” (Lardé y Larín, 2018, p. 590). Por supuesto, es históricamente significativo para la parroquia de Santa Lucía, donde surgirá la tradición de la Virgen de los Pobres en el siglo XIX. Evidentemente, la estructura de la iglesia indígena, sus cofradías y devociones forman un símbolo para el pueblo que da cohesión social a los indígenas, a diferencia de otras tradiciones celebradas en el pueblo vecino de Santa Lucía.

También fray Alonso Ponce, de su efímera visita a Zacatecoluca el martes 13 de mayo de 1586, da cuenta de la historia:

Otro arroyo y algunas barrancas, y andaba media legua, igual que este amaneciese a otro pueblo grande de los mismos indios (yaquis o pipiles) obispado (de Guatemala) y visita (de clérigos), llamado Zacatecoluca, interés y de algunos españoles junto al cual a la banda

del norte está un volcán muy alto llamado de Zacatecoluca (Chinchotepequec o volcán de San Vicente). (Ponce, 1586, p. 9)

El fraile señala la presencia de un pueblo grande de indígenas y algunos españoles. Esa descripción etnográfica de los grupos sociales es sugerente porque se puede presumir que los primeros serían los que vivían en San Sebastián Analco y los segundos los españoles de Santa Lucía, pero eso se confirma en 1594 por don Juan Pineda, quien menciona que en la jurisdicción moraban de 15 a 20 españoles. Para 1740, Manuel de Gálvez Corral, alcalde mayor de San Salvador (Lardé y Larín, 2018), informa que:

Se halla un pueblo de Santa Lucía Zacatecoluca y barrio de esa parcialidad que llaman de San Sebastián Analco; tiene 12 vecinos españoles y 410 indios, y 450 mulatos y mestizos, que son soldados de 2 compañías, que son vecinos y moradores de este pueblo, y son dueños de las haciendas que se hallan inmediatas; tiene el referido pueblo por frutos de maíz, gallinas, ganado de cerda, algodón; es terreno de barro colorado, muy caliente y dañoso para gállicos, que hay muchos en él. (Corral citado en Lardé y Larín, 2018, p. 576)

Aunque en 1756 don Francisco Quintanilla, alcalde mayor de San Vicente de Austria, menciona que Zacatecoluca es un pueblo de indígenas, específicamente cabe señalar que Manuel Gálvez ha referido que Analco es un barrio de indígenas (Lardé y Larín, 2018). Esta forma de organizarse socialmente viene desde la época prehispánica. Claro que en el altiplano de México existen barrios. Los indígenas entendieron los calpullis como apegados a la tierra y al linaje. En la época colonial, esta forma de conformarse societariamente permanecía bajo el nuevo régimen; los barrios pertenecían a otra entidad más grande como las repúblicas de indígenas o los pueblos de indígenas. Los barrios, en este sentido, “constituían entidades corporativas que tenían sus propios oficiales de república y, en ocasiones, casas de comunidad,

hospitales y cofradías” (Gutiérrez, 2013, p. 107), eran, por tanto, una unidad social.

Por otra parte, más que un espacio geográfico o institucional, el barrio era una densa red de comunicaciones, parentescos, amistades y enemistades. Todos se conocían, y cuando no era así, se podía seguir una complicada línea de filiación personal que pasaba por la familia extensa, los compadrazgos, el oficio y las amistades (Gutiérrez, 2013, p. 106).

Es importante mencionar que actualmente la población de Zacatecoluca está conformada por barrios, residenciales, colonias, etc., pero el barrio es una supervivencia colonial. Aunque ha perdido sus características societarias, hoy en día un barrio se puede entender como un lugar de personas conocidas apegadas a la propiedad de alguna manera, por herencia o por alquiler, etc.

En 1770, el obispo de Guatemala hizo una visita pastoral a Zacatecoluca. Cortés y Larraz (2000), hace la siguiente descripción:

El pueblo de Zacatecoluca es la cabecera de esta parroquia, con dos anexos: 1º Analco, 2º Tecoluca. Ítem tiene en su territorio diecinueve haciendas y una más dentro de la mar y varias salinas [...] En esta parroquia hay familias de las que me pareció que las más son ladinos, pero de todo daré cuenta en llegado a mis manos los padrones, que ha días estoy solicitando con diligencia. De esta administración se halla a cargo de un cura, que lo es a como quince días Don Antonio Macal, [...] de edad como de 40 años. (pp. 140-141)

Es probable que esta consideración de que hay más ladinos provenga de dos fuentes: la observación directa y de oídas. Son los censos o padrones de habitantes y datos de la localidad, que probablemente no tenía, pero de los que estaba informado, coincidiendo con lo que reporta Ignacio Chamorro Sotomayor y Villavicencio, cuando dice que hay mucha gente ladina que circula (Lardé y Larín, 2018). Un tercer aspecto que se puede

mencionar es que en los archivos eclesiásticos de la catedral no hay ninguna partida de bautismo indígena. Al parecer, el proceso de ladinización habría dado sus frutos, las parroquias también podrían estar sectorizadas y servir unas para indígenas y otras para ladinos. En el caso de la Parroquia de Santa Lucía, era evidente que atendía a los criollos, antes a los españoles que llegaban buscando fortuna.

Es cierto que en la parroquia de Santiago Nonualco, el obispo Cortés y Larras encontró más de mil indígenas y que, en las partidas de nacimiento, por ejemplo, la de Anastasio Aquino dice claramente "indio" (Domínguez Sosa, 2007). Otra razón podría ser que el barrio indígena de Analco siempre tuvo una presión político-militar. No hay que olvidar que Manuel de Gálvez Corral, antes mencionado, dice que hay dos compañías de soldados custodiando la región y que los pocos españoles eran militares de las compañías.

¿Por qué necesitarían 450 soldados para 410 indígenas y sus familias? La respuesta, desde el punto de vista de quien escribe, es que ese enclave militar estaba ahí para fungir como control social y era la barrera o muralla para impedir cualquier rebelión al pueblo de San

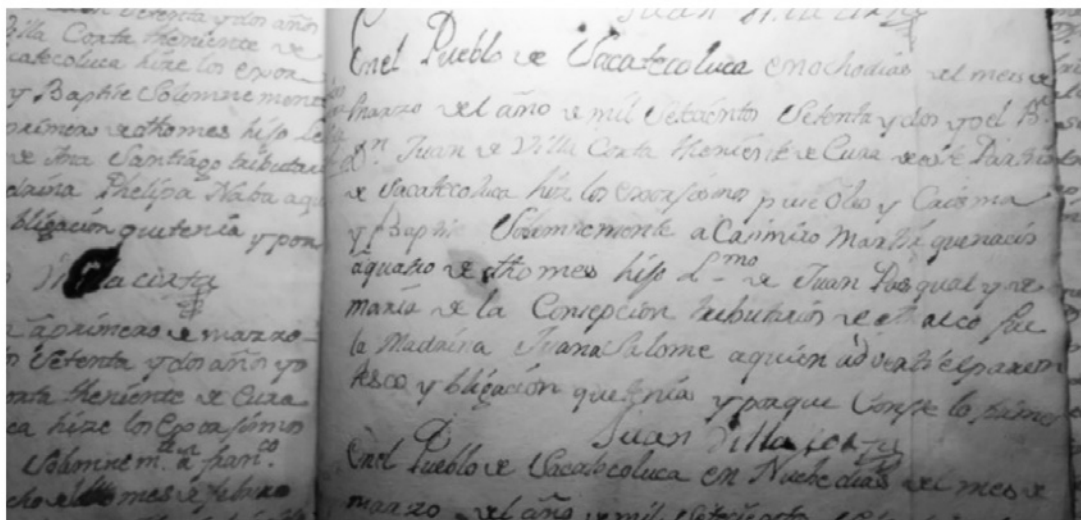
Vicente de Austria. El actual destacamento militar está plantado justo en el barrio de Analco. Corresponde a la Arqueología Histórica investigar la estructura y confirmar que en parte es una estructura de la época colonial.

En los archivos de la catedral de Zacatecoluca existen actas de bautismo que datan del siglo XVIII, es decir, de la etapa colonial tardía, hasta aproximadamente una década después de la independencia, antes de la fractura de la Confederación Centroamericana (Autores varios, 2011). Estos párrocos habrían vivido el periodo independentista, que se puede inscribir en el periodo entre 1811 a 1833. Algunos jugaron un papel político en el pueblo. Sin duda, se involucraron en la independencia y aparecieron como negociadores frente al movimiento de Anastasio Aquino (Domínguez Sosa, 2007).

En cuanto a la configuración de la sociedad, se pueden señalar las redes de parentesco y la costumbre de padrinos y madrinas como elementos unificadores de la sociedad colonial y posindependentista. Es decir, el escenario político había cambiado, la élite criolla habría ganado, pero la base de la sociedad seguía siendo la misma.

Figura 2.

Partida de Bautismo 1772



Nota: Acta de nacimiento firmada por el presbiterio Juan Villacorta. Fuente: Archivo de la Catedral de Zacatecoluca.

Origen de la tradición, la Virgen de los Pobres y el prócer independentista Mariano Antonio de Lara

A mediados del siglo pasado (XX), un fraile menor de la orden de San Francisco y párroco de la iglesia de Santa Lucía de Zacatecoluca, Rufino Bugitti, escuchó el siguiente relato, que transcribió, sobre la Virgen de los Pobres:

Se empiezan las procesiones de la Virgen del Tránsito, los niños llevaban unos pajaritos, unas palomitas, recuerdo de un milagro que hace unos años aconteció aquí en la ciudad, según dicen en una tormenta, en seco, cayó un rayo incendiando una parte del pueblo. Cayeron al suelo miles de pajaritos, pero por intercesión de la Virgen de los Pobres el fuego se quedó apagado, y, a perenne recuerdo del milagro, se hacen las procesiones con los pajaritos. (Bugitti, 1950, p. 259)

Este mito, contado en el contexto de la Virgen del Tránsito, aunque escuchado en un sitio aledaño, es explicado por el hecho difusionista, se refiere al mito fundacional de la Virgen de los Pobres, que salva al pueblo de ser quemado en el siglo XIX y que está en el origen de la procesión decembrina. Se propone como el *ethos* del pueblo, el símbolo más abarcador, ya que unifica el mundo campesino y el de la ciudad.

Actualmente, el símbolo material que es de mayor magnitud al ver la catedral blanca de la ciudad de Zacatecoluca es la Virgen de los Pobres, y es la tradición más grande suscrita actualmente a la parroquia. Aunque es copatrona, tiene más fuerza simbólica que otras tradiciones.

Sin embargo, el relato popular sobre la fundación de la tradición ha desaparecido en su densidad descriptiva, no apareció en ninguna conversación con todas sus características, más que un breve relato. Por eso recurrimos al siguiente relato escrito que, al llegar el centenario de la tradición (1940), fue recogido y archivado probablemente por el padre Arturo Cubías (párroco de Santa Lucía para la época) y que constituye

una fuente hemerográfica (para el caso periódicos). Pero quien da fe del relato es el sacerdote Narciso Monterrey en 1840, que firma rubricado en el documento original. Según las fuentes primarias encontradas, era párroco en 1855. Este sacerdote es la garantía de la veracidad del relato, en el que pueden apreciar todas las características del discurso simbólico que funda la tradición de la Virgen de los Pobres.

Relación de un Suceso Milagroso:

En una frondosa vega serpenteada por las bulliciosas aguas del río Sapuyo, cuyas márgenes están limitadas por añosos árboles, tiene su asiento en la pequeña Villa Santa Lucía Zacatecoluca.

Preciosos jardines matizados de bellísimas olorosas flores rodean las casitas, pajizas unas, de tejas otras, que se levantan entre grupos de corpulentos árboles y cuyas paredes están tapizadas de silvestres enredaderas. En los troncos, los panales destilan miel. Los pájaros y las tortolitas cantaban alegremente. Parecía que todas las bellezas de la naturaleza sonreían alrededor de las viviendas.

A medida que entraba el día quince de este mes y año, se sintió un calor sofocante. Los rayos del sol caían perpendiculares y quemantes, haciendo buscar la apacible sombra. Ni una ráfaga de viento alteraba la atmósfera; se sentía esa calma precursora de la tempestad. Bien pronto, el cielo empezó a cubrirse de pardas nubes que se extendían desde el océano, se amontonaban sobre el lugar y privaban pasar la luz del sol. Un viento huracanado se desató repentinamente, arrastrando consigo hojas, basura y polvo, elevándolo todo en una columna que giraba con vertiginosa rapidez. El trueno se oyó lejano, como que provenía del mar. Nadie se imaginaba lo que iba a ocurrir. Era la ora nona. Las gentes huían despavoridas; el viento era impetuoso; los truenos se sucedían aumentando su espantoso ruido, el rayo y el relámpago surcaban el oscuro horizonte a cada instante; y por el poco tiempo que

transcurría de la rojiza luz de los unos, al ronco estruendo de los otros, se comprendía que la extraordinaria tempestad se cernía amenazante sobre esta villa. Aquello era una tormenta de rayos.

Las pobres gentes rezaban; lloraban éstas, gritaban aquellas y se refugiaban todas en sus casas, poseídas de miedo. La tempestad eléctrica aumentó; el espantoso ruido de los truenos, repetido por la próxima gigante montaña, ensordecía.

De pronto brilló una luz vivísima que, surcando el aire perpendicularmente, iluminó todo el lugar. Un grito de terror se dejó oír: ¡Fuego!... En efecto: un rayo en seco había prendido fuego a una casa de palma, y de ésta las llamas y chispas amenazaban incendiar las otras. Poseído de un pánico terrible, el vecindario se entregó por completo al dolor.

En aquel angustioso momento, el indito Juan Lucero, monaguillo del templo, subió de un salto al rústico campanario y empezó a tañer la campana mayor. Como por encanto, empezó a llegar gente al santuario y, presididos por el Padre teniente Don Mariano Antonio de Lara, coadjutor de la parroquia, comenzaron a rezar el último ejercicio del quincenario. Todo fue dar comienzo al acto, como a desprenderse gruesas gotas que formaron un aguacero que apagó aquel fuego. Poco a poco fue cediendo la tempestad; el ruido de los truenos se debilitaba paulatinamente; las nubes se desvanecían; cesó la lluvia; un hermoso meteoro apareció en el firmamento; el sol rompió las tinieblas y envió sus rayos a iluminar aquel campo convertido en un mar por la lluvia torrencial.

Al pasar la tempestad, como de costumbre, salió por las calles públicas el último rezado del Tránsito, llevando en andas enfloradas la imagen de la Concepción la Pobre, de propiedad de la familia Yúdice y Yturburúa, por no tener la parroquia una especial; y en su marcha, los fieles iban cantando alabanzas.

Al retorno, traían los niños, garzas, palomas y pajaritos muertos por las descargas y encontrados en el trayecto. Al llegar a la puerta principal del templo, afuera, el R.P. don Fray Félix Castro, predicador del quincenario, hizo la consagración de la parroquia a la Santísima Virgen; y éxito con sermón patético al pueblo, para que todos los años dedicaran a María, por su patrocinio, una fiesta piadosa en hacimiento de gracias por tamaño beneficio, y que, en prueba de su promesa, pasaran a besar la sagrada imagen. Así se puso término, partiendo todos a sus moradas: de lo que doy fe, yo, el cura. D.U.L.- Diez y ocho de agosto de 1840. Narciso Monterrey. (Cubias, 1900, pp. 1-5)

Figura 3. Relato Fundacional de la Virgen de los Pobres



Nota: Narciso Monterrey, párroco de Santa Lucia Zacatecoluca, fuente primaria encontrada en el archivo de la Catedral Nuestra Señora de los Pobres. Fuente: Ramírez (2022).

La estructura de este relato es el de un paraíso perdido y recuperado por intercesión divina. Primero se describe una situación de naturaleza idílica, donde los pájaros vagaban en su hábitat y el habitante era feliz viviendo en la villa. De repente cae un rayo del cielo, como castigo divino, pero los rezadores invocan la presencia intercesora de “La concepción la Pobre”.

El obispo Cortés y Larraz en 1770, en su fugaz visita al pueblo de Zacatecoluca, da cuenta de varias cofradías de la parroquia de Zacatecoluca, entre las que se encuentra la de la Santa Veracruz, del Santo Ángel de la Guarda y Ánimas, por supuesto, de la Concepción de Nuestra Señora, con cierta cantidad de dinero, lo que indica que la tradición estaba viva (Montes Mozo, 1977, p. 52). Si en el relato se identifica a la Virgen de la Concepción con la Virgen de los Pobres, entonces estaríamos ante una refundación de la tradición bajo otro aspecto, el de la Virgen de los Pobres, que, efectivamente, ha salvado a la villa de Santa Lucía. Sin embargo, el texto también omite “El último rezado del Tránsito”, y tenemos el mes de agosto, que supuestamente celebra la Virgen del Tránsito. Puede ser una inferencia de la mentalidad contemporánea, que también es posible como interpretación, pero la historia está fechada en agosto de 1840, lo que significa que este es el mes del evento y no diciembre, que es donde se celebra simultáneamente.

En la época colonial, las advocaciones de la Concepción y de la Asunción estaban casi empatadas en la lista que hace Santiago Montes (1977), a partir de sus fuentes sobre el territorio que luego sería El Salvador. Es interesante que el título de “Nuestra Señora” aparece innumerables veces en la lista, evidentemente esa es una herencia colonial, pero raras veces aparece como tal “Nuestra Señora de los Pobres” en la colonia. En cambio, Nuestra Señora de la O y San Simón sí aparecen; por lo tanto, se puede presumir que la tradición de la Virgen de los Pobres es una invención que nace en el contexto de la Confederación Centroamericana. En el caso de que no lo sea y que se pueda comprobar históricamente su antigüedad hasta el período independentista, es, más o menos a mediados del siglo XIX, el período de

gran crisis y fractura centroamericana que despliega su poder simbólico en el territorio local.

No solo las guerras centroamericanas de las facciones y los Estados contendientes forman el contexto histórico de la historia de la Virgen de los Pobres, sino también la crisis económica y las epidemias. La caracterización de la mentalidad de la época está marcada por los levantamientos de los nonualcos y la satanización de la figura de Anastasio Aquino (este tema se trabaja en la tesis de grado del escritor). El símbolo religioso se ubicaría entre el corto período de 1833 (gesta de Anastasio Aquino) y 1846 (levantamiento nonualco de Petronilo Castro). Los levantamientos indígenas de las primeras décadas del siglo XIX han sido poco estudiados (López Bernal, 2002).

Evidentemente, la independencia se habría dejado sin resolver cuestiones económicas y administrativas. Es en ese contexto en el que se puede hablar donde también de una tensa relación entre la Iglesia católica y el gobierno. Se trataba de una disputa por el control del territorio ejercido por la Iglesia (sin el cual no podía haber verdadera independencia) y por un alto porcentaje de diezmos enviados a Guatemala (entre un 40 % y un 60 % del total de los diezmos a principios del siglo XIX), asunto que se resolvió en 1842, año en que se aprobó la Diócesis de San Salvador. Sin embargo, su obispo, Jorge de Viteri, mostraría las componendas políticas actuando como caudillo. Es en este turbulento contexto donde da testimonio de la historia el padre Narciso Monterrey, clérigo que había sido propuesto en 1839 como parte de una terna de vicarios del territorio que ocuparía la nueva diócesis (González Torrez, 2021).

Hay que recordar que en junio de 1857 los nonualcos intentaron incendiar la ciudad de Zacatecoluca, tal como se relata en la historia de la Virgen de los Pobres, con el propósito de masacrar a españoles y ladinos. Lardé y Larín (2018), señala que “ante estas perspectivas, los vecinos de Zacatecoluca huyeron de sus hogares, mas la ciudad no fue ocupada por los invasores gracias al celo del cura párroco doctor Narciso Monterrey” (p. 478). No cabe duda de que

la fuerza del símbolo religioso estuvo presente en la advertencia del incendio.

No obstante, otro dato importante, cosecha de la presente investigación, es que esta devoción, ya se interpretada como refundación o fundación, fuera de toda discusión, fue fundada por un prócer independentista: el presbítero Mariano Antonio de Lara, quien fuera sacerdote coadjutor en dos periodos de la parroquia de Santa Lucía Zacatecoluca (Junta Directiva Órgano Legislativo República de El Salvador, 2006, pp. 27-29). Aparece como actor principal en el rezo a la Virgen. Si es verdad que este prócer independentista, cuñado de Manuel José Arce y hermano de don Domingo Antonio de Lara, es el fundador de la tradición, desde luego que también figura el fraile Félix Castro, quien consagró la parroquia y pide una fiesta piadosa.

Ahora bien, desde un punto de vista positivista, oficialmente quien funda la Procesión es el fraile Feliz Castro; sin embargo, hay que decir que, desde la perspectiva del hecho religioso, quien está en el epicentro de la cuestión, iniciando la tradición subalternamente, junto con el pueblo de Zacatecoluca, es el prócer Mariano Antonio de Lara. Él es el fundador porque fundamenta la tradición con su praxis. Ha iniciado la tradición antes de que se oficialice; por supuesto, desde la perspectiva de la historiografía liberal, el héroe de la patria sería el héroe de la religión, es decir, el prócer. Más aún, desde la perspectiva de la historia desde abajo, es el pueblo el que funda la tradición. Esto es un hecho socioreligioso y no una especulación. En esta perspectiva, la figura del indígena Juan Lucero, tocando las campanas como quien ha de despertar la fe del pueblo, adquiere mejor frescura que los otros dos personajes.

Probablemente, el prócer Mariano Antonio de Lara era ya un hombre mayor. Había sido provocador de levantamientos, conspirador independentista, diputado de una legislatura ordinaria, y se sepultó el 14 de agosto de 1843 en la iglesia parroquial de Santa Lucía (Lardé y Larín, 2018, p. 587). Actualmente, la tumba del prócer está perdida; sería una importante labor de arqueología histórica ubicarla en la parroquia.

Figura 4.

Prócer presbítero Mariano Antonio de Lara



Nota: Su busto se encuentra en el Bulevar de los Próceres de San Salvador. (11 de diciembre del 2006).

Conclusión

Toda esa invención local resignificó la realidad. El símbolo de la Virgen de los Pobres fue un configurador de la historia; dialécticamente, la historia configuraba el símbolo. Hubo perdedores en la historia, los nonualcos se silenciaron, amenazados de muerte, pero la nueva fe les habría ayudado a sobrevivir. Muchos indígenas optaron por la ladinización, y en sus partidas de bautismo no aparecían ya como indígenas, sino como ladinos. La Iglesia católica jugaría un papel decisivo en la creación de la nueva sociedad. No es cierto que los elementos indígenas de la religión pública e institucionalizada fueran totalmente exorcizados, incluso el símbolo ladino de la Virgen de los Pobres incorpora el papel del indígena. Juan Lucero es un rostro de ese mundo pasado; la vida de los vencidos vuelve a palpitar en ese símbolo religioso decimonónico.

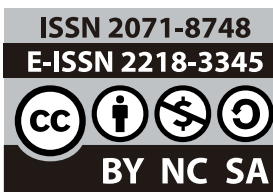
Referencias

- Bugitti, R. (1950). Libro N° 3: *Archivos eclesiásticos Catedral Nuestra Señora de los Pobres*. Oficina Parroquial, Zacatecoluca.
- Cardenal Chamorro, R. J. (1996). *Manual de historia de Centroamérica*. UCA Editores.
- Castro Gutiérrez, F. (2013). El origen y conformación de los barrios de indios. En F. Castro Gutiérrez (Coord.), *Los indios y las ciudades de Nueva España* (pp. 105-122). Universidad Nacional Autónoma de México. <https://historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/indiosciudades/indiosciudad005.pdf>
- Cortés y Larraz, P. (2000). *Descripción geográfico-moral de la diócesis de Goathemala: Parroquias correspondientes al actual territorio salvadoreño. Descripción geográfico-moral de la diócesis de Goathemala: Parroquias correspondientes al actual territorio salvadoreño; Biblioteca de Historia Salvadoreña*. (3.ª ed.). Dirección de Publicaciones e Impresos.
- Cubias, A. (1900). Libro N° 2: *Archivos eclesiásticos catedral Nuestra Señora de los Pobres*. Oficina Parroquial, Zacatecoluca.
- Domínguez Sosa, J. A. (2007). *Anastasio Aquino: Caudillo de las tribus nonualcas*. Ediciones Venado del Bosque.
- Geertz, C. J. (2003). *La interpretación de las culturas*. (12.ª ed.). Gedisa.
- González Torres, J. (julio, 2021). *Poder y territorio. Crisis y disputas eclesiásticas entre San Salvador y Guatemala, 1822-1842*. *Diálogos Revista Electrónica de Historia*, 22(2), 218-247. <http://dx.doi.org/10.15517/dre.v22i2.46718>
- Junta Directiva Órgano Legislativo República de El Salvador. (2006). *Historia del Órgano Legislativo de la República de El Salvador*. 1824-2006. (Tomo I). Asamblea Legislativa. https://www.asamblea.gob.sv/sites/default/files/2021-08/Tomo_I_Historia_AsambleaLegislativa.pdf
- Lardé y Larín, J. (2018). *El Salvador: Historia de sus pueblos, villas y ciudades*. Dirección de Publicaciones e Impresos.
- López Bernal, C. G. (julio-septiembre, 2002). *El levantamiento indígena de 1846 en Santiago Nonualco. Conflictos locales, etnicidad y luchas de las facciones en El Salvador*. *Revista Humanidades* (1), 52-71.
- Montes Mozo, S. (1977). *Etnohistoria de El Salvador: El guachival centroamericano*. Dirección de Publicaciones e Impresos.
- Ponce, A. (1586). *Relación de las cosas que sucedieron al padre Fray Alonso Ponce, comisario general en las provincias de nueva España 1586*. <https://sajurin.enriquebolanos.org/docs/625.pdf>
- Santana Cardoso, C. F. (2000). *Introducción al trabajo de la investigación histórica*. Editorial Crítica.
- Strauss, C. L. (1972). *Antropología estructural*. Editorial Universitaria de Buenos Aires. <https://israelleon.files.wordpress.com/2010/02/claude-levi-strauss-antropologia-estructural-cap-xi-la-estructura-de-los-mitos.pdf>

Ensayo académico

Metodología para el aprendizaje de la traducción con enfoque colaborativo

Methodology for learning translation with a collaborative approach



Roberto Vladimir Carbajal¹
Docente investigador Facultad de Ciencias Sociales
Universidad Francisco Gavidia
rcarbajal@ufg.edu.sv
<https://orcid.org/0000-0002-5550-077X>

Recibido: 25 de abril 2024
Aprobado: 29 de julio 2024

DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18433>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1362>

Resumen

En el presente ensayo se enfoca en el trabajo de traducción e interpretación vinculado con los métodos de enseñanza que se desarrolla a nivel de educación superior y se plantea el enfoque colaborativo el cual se basa en la interacción social donde existe un espacio de exploración que lleva a un grupo ya sea individual o colectivo a un objetivo de aprendizaje común donde cada uno aporta y enriquece dicho aprendizaje. El proceso de enseñanza-aprendizaje es estructurado por el profesor, pero la principal responsabilidad de aprendizaje recae sobre el estudiante.

En este artículo se propone un enfoque colaborativo donde los participantes buscan mejorar su aprendizaje a través del trabajo conjunto lo cual estimula el pensamiento crítico, la autoestima y la responsabilidad. Así como también se hace una reseña histórica sobre los diferentes métodos de enseñanza -aprendizaje de una lengua y su influencia en la traducción e interpretación.

Abstract

This essay focuses on the work of translation and interpretation linked to the teaching methods developed at the higher education level and proposes the collaborative approach which is based on social interaction where there is a space for exploration that leads a group either individually or collectively to a common learning objective where each one contributes and enriches such learning. The teaching-learning process is structured by the teacher but the main responsibility for learning lies with the student.

This article proposes a collaborative approach where participants seek to improve their learning through joint work, which stimulates critical thinking, self-esteem and responsibility. A historical review of the different language teaching-learning methods and their influence on translation and interpreting is also presented. The work of interpretation and translation involves not only the mastery of the

¹ Docente Facultad de Ciencias Sociales Universidad Francisco Gavidia. Licenciado en Educación Idioma Inglés. Universidad de El Salvador. Máster en Métodos y técnicas de investigación social. Universidad de El Salvador. Doctorando en Educación Superior. Universidad de El Salvador.

El trabajo de interpretación y traducción conlleva no solamente el dominio del idioma meta, sino que también se integran unas series de técnicas y estrategias que contribuyen a un mejor desempeño del traductor e intérprete lo que hace que la adquisición de estas y en especial la de enfoque colaborativo hace que se mejore el desempeño antes señalado

Palabras clave

Enseñanza de idiomas, traducción e interpretación, enfoque colaborativo

target language but also the integration of a series of techniques and strategies that contribute to a better performance of the translator and interpreter, which means that the acquisition of these and especially the collaborative approach improves the above mentioned performance.

Keywords

Languages teaching, translation and interpretation, collaborative approach

FORMACIÓN EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

El avance de la traducción e interpretación va de la mano con el devenir del tiempo y la demanda del mundo actual en todos los ámbitos del desarrollo humano; económico, social, político, tecnológico. Es por ello que todo profesional de la traducción e interpretación debe de estar actualizado sobre todo los cambios que día a día surgen en nuestro diario vivir.

La traducción e interpretación ha avanzado en sus formas de abordar un texto, un discurso sujeto de traducirse.

En el siglo XVIII Los primeros métodos de enseñanza de lenguas surgido fue denominado metodología Gramática-Traducción en el cual tiene como fundamento la enseñanza de las lenguas clásicas como el latín, el griego; esta metodología es la que ha predominado hasta mediados del siglo XX. Al presente, aún de no contar con muy buena notoriedad, cierto número de maestros todavía la aplican en su práctica educativa. (López, 2013)

La metodología Gramática-Traducción surge a partir del estudio de la lengua latina y la griega clásicas que eran llamadas las *linguas francas*.

El latín; como se conoce era la lengua con mayor notoriedad en el campo de la educación, la cultura, los negocios, el comercio, etc. Ya a inicios del siglo XVI, las lenguas que se denominaron vulgares alcanzaron una mayor importancia y jerarquía, y desplazaron al latín en su práctica tanto oral como escrito. Consecuentemente, esta lengua se convirtió en una disciplina indispensable que servía como base para los diferentes campos del saber.

A partir de aquí el estudio de la gramática y la retórica latina se constituyó en la base lingüística para analizar y estudiar las lenguas extranjeras durante los siglos XVII y XVIII. (López, 2013)

Desde la teoría lingüística, la lengua se considera como un grupo de normas la cual para ser adquirida se parte de la lengua materna. Desde esta perspectiva se hallan un grupo de cualidades que lo definen, las cuales son:

- La memorización de normas y vocabulario es el fundamento para estudiar la lengua y su principal objetivo es comprender y usar su morfología y su sintaxis.
- La comprensión y la producción escritas son las más esenciales destrezas con las que se trabaja y que deja en segundo plano la práctica oral y la comprensión auditiva.
- La enseñanza del nuevo vocabulario se desarrollaba mediante la memorización de series de vocabularios bilingües.
- Se considera a la oración gramatical como la unidad fundamental de la lengua, la cual se usa para la traducción de textos a y desde la lengua objeto.
- La corrección es el componente más importante en el proceso de enseñanza.
- El modelo de análisis es la deducción para enseñar la gramática mediante el estudio de las reglas gramaticales.
- El uso de la lengua materna es la base en la enseñanza para la comprensión de la gramática y las comparaciones entre el idioma de partida y el idioma meta.
(Laguillo, s. f.)

Entre 1900 a 1925 predominó la teoría del aprendizaje directo, la cual no se consideraba como un método, más bien que se trataba de un conjunto de ideas que servían como guía para el aprendizaje; esta teoría proponía que el aprendizaje de un segundo idioma tenía su fundamento en la imitación sobre la adquisición del primer idioma.

Por otra parte, se tenía que desarrollar mucha conversación que surgiría espontáneamente. Igualmente, se evitaba la traducción per se y el análisis de la gramática.

Los elementos que tienen como base estos métodos son:

1. En el desarrollo de las clases, se permitía hablar solamente la lengua que se está aprendiendo.

2. El aprendizaje iba dirigido exclusivamente al vocabulario y frases referidas a la vida cotidiana.
3. La conversación era la base del aprendizaje y se realizaba por medio de preguntas y respuestas entre el profesor y los alumnos; además los grupos de clase consistían en un número reducido de estudiantes.
4. La inducción era la base para aprender la gramática.
5. El aprendizaje del nuevo vocabulario se daba por medio de fotografías, dibujos objetos reales.
6. Hablar y escuchar era la base para el aprendizaje
7. Se enfatizaba en la correcta pronunciación y la gramática
(Brown, 1987)

En Europa el método de enseñanza directa tuvo mucha influencia, en otros países se enfrentaban mayores dificultades para el estudio de las lenguas pues no se contaba con hablantes nativos de lenguas modernas que pudieran enseñarlas. A los estudiantes europeos les era más factible viajar a otros países para practicar el idioma, por tanto, les resultaba poco atractivo enseñar idiomas sin vivir residir en una comunidad social donde se podía practicar el idioma en un ambiente natural. Consecuentemente se centraron en estudiar y enseñar gramática y traducción.

Al iniciar la segunda guerra mundial, se vio necesario comunicarse en otras lenguas ya que esto implicar aprenderlas más rápido, lo que generó que se abrieran diversos cursos con énfasis en la práctica por medio de la conversación, sin incorporar la gramática y la traducción.

Se retomaron varias prácticas del método directo, que en los años cincuenta, dicha teoría se convirtió en el método audiolingual el cual integraba la comunicación oral y la pronunciación.

Puesto que existía amplia teoría lingüística y psicológica, lo que provocó la promoción y difusión del método audiolingual, el cual tenía como base las siguientes normas:

1. El diálogo se utilizaba para dar a los alumnos la nueva información.
2. La base para el aprendizaje de un idioma son la memorización y la imitación.
3. Para aprender las formas gramaticales del idioma se utilizaba la repetición.
4. Cada estudiante aprendía la gramática como una descripción propia de la información que se obtiene.
5. Los vocablos nuevos se adquirían en el contexto y ámbito en el que se daban.
6. Los recursos didácticos utilizados eran los cassetes y otras ayudas audiovisuales como videos, además de posters.
7. Los maestros usaban el idioma que los alumnos estaban aprendiendo.
8. Se enfatizaba que los estudiantes produjeran oraciones y frases sin cometer errores.
9. La enseñanza se centraba más en las formas gramaticales que en el contenido de lo que se estudiaba.

Nuevas metodologías activas

Las metodologías activas tienen como objetivo asegurar que el estudiante comparta activamente la responsabilidad en su proceso de aprendizaje y además que se prepare para aprender autónomamente o en equipo a lo largo de su vida. (Elena, 2013)

De estas metodologías derivan en las estrategias activas, las cuales son: el aprendizaje colaborativo (AC), el aprendizaje basado en problemas (ABP) y el método de casos (MC), también la carpeta de aprendizaje (CA). El AC es un método basado en el constructivismo social de Vigotsky el cual plantea que el logro del aprendizaje significativo se da en un contexto social; esto conlleva que en un equipo de trabajo cada uno de sus integrantes tiene una tarea encomendada.

El AC radica en que se una dos o más estudiantes trabajen juntos y colaboren equitativamente con la carga de trabajo mientras avanzan hacia los

resultados de aprendizaje previstos. (Barkley, Cross. y Howell Major, 2009).

La metodología del ABP tiene sus orígenes en los estudios de Medicina de la Universidad de MacMaster.

Este método se basa en la investigación y reflexión que sigue el alumno para llegar a una solución ante un problema planteado por el profesor. Tiene como eje central a los estudiantes como los auténticos protagonistas del aprendizaje son los quienes toman la responsabilidad de ser parte activa del proceso de aprendizaje.

El método de casos (MC) como su misma palabra lo dice, consiste en proponer un “caso” a un grupo de alumnos para que individual o colectivamente lo sometan a análisis y tomen decisiones (Berná, 2008). A partir de aquí se procura que los alumnos analicen la situación, aprendan a definir los problemas, tomen decisiones acerca de la búsqueda de soluciones, contrasten ideas y las reelaboren con nuevas aportaciones.

Estos tres métodos tienen en común varios factores:

- el aprendizaje está centrado en el alumno,
- el aprendizaje se produce en pequeños grupos,
- los profesores son asesores o guías.
- También comparten varias condiciones:
 - el profesor debe diseñar las actividades, a veces esta tarea la comparte con el
 - Alumno, con unos objetivos claramente definidos,
 - todos los participantes deben colaborar en las tareas encomendadas,
 - el aprendizaje debe ser significativo, constructivo, no memorístico.

Por otra parte, se espera que el profesional de la traducción desarrolle ciertas competencias que las entidades formadoras tales como Universidades

de estos profesionales puedan ser capaces de ponerlas en práctica a la hora de practicar su profesión; estas son:

- Competencia Técnica (Saber): Conocimientos textuales ya sean lingüísticos y extralingüísticos
- Competencia Metodológica (Saber hacer): capacidad para aplicar los conocimientos al trabajo de análisis, transferencia y revisión de textos y capacidad tecnológica
- Competencia profesional (saber estar, saber ser) capacidad de trabajo en equipo, capacidad de gestionar proyectos de traducción en un entorno laboral real.
- En general al profesional de la traducción y la interpretación debe dársele las herramientas necesarias más adecuadas para que pueda desarrollar esta competencia y sea capaz de aprender autónomamente
- Aprendizaje por Descubrimiento

El pedagogo y psicólogo Bruner (1981), considera que el estudiante debe aprender por medio del descubrimiento, por medio de la exploración que va motivada por la curiosidad. A partir de esto, el docente facilita el material apropiado y estimule al estudiante a través de la observación, la comparación, el estudio de similitudes y diferencias, y así permitirá descubrir cómo funciona algo. En el campo de la traducción, el traductor se enfrenta a algo nuevo que deberá descubrir ya sea si se trata de un texto técnico, científico, o literario, así como también términos que no se usan en un lenguaje cotidiano.

Es así que el Aprendizaje por Descubrimiento puede ser muy bien adaptado al desarrollo de los procesos de traducción pues tiene como base el siguiente paradigma:

- Observación: Ver el texto y el contexto en que se ha creado
- Comparación: Uso de vocablos y su equivalente desde el idioma original al idioma meta
- Similitudes y diferencias: Se produce un nuevo texto para su entendimiento en el idioma meta igual al original.

Por otra parte, Bruner (1981), propone cinco principios que presiden básicamente el aprendizaje a través del descubrimiento creativo:

1. Conocimiento activo:

El aprendizaje se da de forma activa donde entran en juego sus habilidades que se ponen en práctica en un contexto determinado.

En el campo de la traducción se practica de manera directa y activa, un texto como material auténtico a traducir permite leer comprensivamente el mensaje que se transmite.

2. Exploración creativa

Es donde el aprendizaje se desarrolla a través de la investigación y la experimentación, algo que en la traducción se orienta a investigar ya sea un nuevo término desconocido para el traductor.

3. Asimilación de nuevas competencias

Nuevas habilidades se desarrollan que admiten poner en práctica al beneficio de un aprendizaje autónomo. En el caso de los procesos de traducción, el traductor se vuelve un intérprete al mismo tiempo.

4. Personalización por intereses

La motivación y el interés del estudiante por sí mismo hace que su aprendizaje se convierta en algo por descubrimiento, algo nuevo que ha llamado su atención. Asimismo, el traductor en su ejercicio de traducción va descubriendo nuevos significados, diversas interpretaciones que motivan al descubrimiento.

5. Aprendizaje experimental

El aprendizaje se va reforzando con nuevas vivencias y experiencias, se va acumulando por eso se convierte en un aprendizaje experimental. Así como también lo apunta Rogers (1967) la experiencia es el eje medular del aprendizaje.

Las nuevas experiencias que vive el traductor con cada texto, con cada vocablo, con cada significado pasa por volverse experto en su ejercicio, todas estas experiencias se conciben como vivencias de aprendizaje que perduran a lo largo de su práctica profesional

Aprendizaje Colaborativo

El aprendizaje colaborativo está inmerso en la teoría de constructivismo social y se basa en el proceso de construcción del conocimiento mediante el aprendizaje proveniente de la interacción con un grupo y mediante tareas realizadas en cooperación con otros.

Por otra parte, de acuerdo con (Hsu, 2002, citado por Scagnoli 2005), el objetivo de este tipo de aprendizaje es inducir a los estudiantes para que construyan su propio conocimiento por medio de la exploración, la discusión, la negociación y el debate. Este tipo de actividades, dan al estudiantes la facilidad de crear una conciencia crítica alrededor de un tema estudiado además provoca más oportunidades para alcanzar el desarrollo superior de sus habilidades lingüísticas.

En el ámbito de la traducción el aprendizaje colaborativo con el grupo se aborda de esta manera:

- Intercambio de información / ideas iniciales:
- Identificar con sus colegas el tipo de texto que se trabajará, según área de conocimiento: social, educativo, comercial,
- Elaboración de significados: palabras, frases, expresiones que presentan dificultad de traducir y dar su traducción
- Síntesis y acuerdos finales: Tomar acuerdos antes de cerrar los productos finales, se revisan conjuntamente los productos elaborados, aprobar colectivamente los productos finales.

El aprendizaje colaborativo implica propiciar condiciones para realizar el trabajo en equipos, interdependencia, una responsabilidad de cada individuo y tareas definidas. Existen diversas técnicas o estrategias que se pueden aplicar, en el ámbito de la traducción,

el trabajo en equipo aplica en asignar roles que den responsabilidad, en un equipo se selecciona un lector que lee el texto, el redactor que transcribe el texto, el traductor propiamente dicho que dicta la traducción con la colaboración de los demás que van retroalimentando las palabras plasmadas en el texto meta.

Esto permite la participación activa, origina el pensamiento crítico y creativo que estimula el aprendizaje. El hecho de crear un nuevo texto que servirá para comprender una realidad antes desconocida, esto permite lograr un objetivo común el cual se alcanza con la ayuda mutua, y se vuelve una experiencia de aprendizaje significativo.

El aprendizaje colaborativo está clasificado dentro de las pedagogías activas como la de Aprender haciendo que fomente la experimentación y la práctica, ayuda a enfrentarse a retos lo cual estimula al estudiante, su curiosidad y por descubrir algo nuevo, incentiva las capacidades; por otra parte, la ayuda mutua entre pares se vuelve un ámbito democrático educativo donde todos participan y todos son tomados en cuenta.

Aun cuando la traducción se vuelve un ejercicio individual, el aprendizaje colaborativo nos da la pauta para poder aprender en un ambiente diferente con la cooperación grupal; cada traductor le dará al texto sobre propia identidad, su propia interpretación sin cambiar el mensaje.

Aprendizaje experiencial

Rogers (1967), propone una teoría experimental , la cual se basa en las teorías sociales y constructivistas sobre el aprendizaje , es decir la experiencia es el eje principal del proceso de aprendizaje, las experiencias significativas influyen en la motivación de los estudiantes, es aquí donde una experiencia que se plantea como reto de traducir un texto del idioma de origen al idioma meta se vuelve una experiencia totalmente significativa, es decir según postula Rogers (1967), este aprendizaje se da por iniciativa propia , el estudiante toma como reto transformar un texto y convertirlo en entendible para una comunidad y al mismo tiempo está desarrollando sus capacidades

lingüísticas a través de esta experiencia de aprendizaje, se convierte en una nueva experiencia.

El aprendizaje experiencial propone desarrollar la capacidad de aprender de la propia experiencia en un ámbito de un marco conceptual y operativo específico; es así que el ejercicio de traducción implica un proceso activo lo que contribuye a mejorar la estructura cognitiva del estudiante; asimismo permite extender las posibilidades de cimentar nuevos conocimientos, además de fomentar el trabajo equipo. Si bien es cierto, el traductor conoce y domina las estructuras gramaticales, la composición literaria, la sintaxis del idioma, es aquí con esta experiencia de aprendizaje donde el estudiante desarrolla sus habilidades y al mismo tiempo está poniendo en práctica sus destrezas en un contexto real.

Por otra parte, el aprendizaje experiencial es un proceso que se basa en deducir principios y conceptos desde la experiencia (Kolb y Kolb, 2001). De acuerdo con estas premisas Kolb propone un ciclo de aprendizaje experiencial el cual consiste en cuatro etapas:

1. Experiencia concreta donde el estudiante se integra a una asignada actividad determinada.
2. Observación reflexiva, aquí el estudiante analiza la experiencia de la actividad propuesta y puede preguntar y le permite contrastar con sus compañeros
3. Conceptualización abstracta, en esta etapa el estudiante organiza la información y los conocimientos los cuales son asimilados y transferidos a esta experiencia
4. Experimentación Activa, el estudiante aplica sus conocimientos en un contexto real lo cual creará una nueva experiencia

Este ciclo de aprendizaje se experimenta en los procesos de traducción, el estudiante recibe un texto

que se le pide que haga una lectura inicial, luego hace una reflexión y analiza sobre el contenido del texto, en una tercera etapa se ordena la información y se comienza el proceso traductológico y finalmente el estudiante con las herramientas necesarias logra transformar el texto original al idioma meta lo cual se convierte en una nueva experiencia.

El aprendizaje se vuelve una vivencia nueva, crear un texto nuevo da la posibilidad de aprender nuevos vocablos, nuevas expresiones, comprender y facilitar otras realidades al lector con algo antes desconocido.

Conclusiones

El trabajo de la traducción implica desarrollar no solo las habilidades lingüísticas necesarias del aprendizaje del idioma meta, sino que también integran técnicas y estrategias que le permitan desarrollar mejor su trabajo, el aprendizaje colaborativo como enfoque educativo, provee herramientas importantes que dan la oportunidad al futuro traductor de tomar en cuenta otras experiencias significativas que luego le darán capacidades mejor constituidas, abordar la traducción como un hecho creativo capaz de transmitir una comunicación más efectiva que propicie la comprensión, el entendimiento y la capacidad de lograr un conocimiento pleno sobre un tema determinado. Así también, el aprendizaje por descubrimiento contribuye a la formación traductológica pues se aprende con base de la investigación y la experimentación, además otros aprendizajes tales como el experiencial que se vuelve un aprendizaje activa basado en la experiencia misma que pone en práctica las habilidades y destrezas del traductor.

Como punto final, la traducción e interpretación conlleva romper las dificultades lingüísticas culturales y sociales que permite difundir ideas, pensamientos y sentimientos que facultará el intercambio de significados entre dos o más personas que genera un proceso de comunicación íntegro.

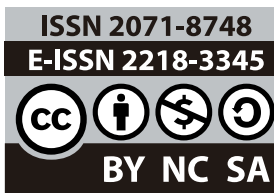
Referencias

- Barkley, E.F., Cross, K. P. y Howell Major, Claire (2012). *Técnicas de aprendizaje colaborativo : Manual para el profesorado universitario*. Ediciones Morata, S.L., <https://dokumen.pub/tecnicas-de-aprendizaje-colaborativo-9788471125224.html>
- Berná, J.D., (2008) La carpeta de aprendizaje : una innovación docente en la asignatura de Radiología y Medicina Física Especial. *Educación Médica*. 11(4). 247-255
- Brown, D. (1987). *Métodos de aprendizaje: Un resumen histórico*. SIL International. <http://www.capacitar.sil.org/a21/metodos.htm>
- Bruner, J. (1961). The Act of Discovery. Harvard Educational Review. 4:21- 32. Bruner, J. (1966). Toward a Theory of Instruction. Cambridge, MA: Harvard University Press. Bruner, J. (1972). El proceso de la educación. México: Hispanoamericana. Bruner, J. (1980). Investigación sobre el desarrollo cognitivo. España: Pablo del Río. Campanario, J. y Moya Elena, P. (2011). El aprendizaje activo en traducción y su evaluación. *Estudios de traducción* 1, 171-183 doi: 10.5209/rev ESTR.2011.v1.12 <https://pdfs.semanticscholar.org/6b31/f98317dd12455def225a9d7d4d7b39fe65d0.pdf>
- Elena, P. (2013). *Aprender enseñando: Implantación de metodologías activas de enseñanza-aprendizaje*. Universidad de Salamanca
- González Cancio, R. G. (2009). *La clase de lengua extranjera: Teoría y práctica*. Editorial Pueblo y Educación.
- Hurtado Albir, A. (1996). *La enseñanza de la traducción*. Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Hurtado Albir, A. (1999). *Enseñar a traducir: Metodología en la formación de traductores e intérpretes*. Edelsa.
- Kolb, A. Y. y Kolb, D. A. (2001). *Experiential learning theory bibliography*. ResearchGate. https://www.researchgate.net/publication/242414098_Experiential_Learning_Theory_Bibliography
- López Tabares, O. Y. (2013). *Método gramática traducción*. Club Ensayos. <https://www.clubensayos.com/Ciencia/M%C3%A9todo-Gram%C3%A1tica-Traducci%C3%B3n/857970.html>
- Pegenaute, L. (1996). La traducción como herramienta didáctica. *Contextos*, (27-28), 107-126.
- Rodríguez Sánchez, M., Atiénzar Rodríguez, C. O. y Fontes Guerrero, O. L. (2015). La independencia cognoscitiva en el aprendizaje de lenguas extranjeras. *Transformación*, 11(3), 104-113. <https://core.ac.uk/download/pdf/268093312.pdf>
- Rogers, C. R. (1967). The interpersonal relationship in the facilitation of learning. En R. Edwards, A. Hanson y M. Thorpe, *Culture and Processes of Adult Learning* (pp. 1-18). Taylor & Francis.

Artículo académico

Ansiedad, depresión y su incidencia en el rendimiento académico de estudiantes universitarios

Anxiety and depression: their incidence on the academic performance of university students



DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18434>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1363>

Mónica Patricia Gómez López
Universidad Tecnológica de El Salvador
Estudiante de Licenciatura en Psicología
3206492022@mail.utec.edu.sv
ORCID: <https://orcid.org/0009-0002-7269-7591>

Daniela Alejandra Jovel López
Universidad Tecnológica de El Salvador
Estudiante de Licenciatura en Psicología
3208942022@mail.utec.edu.sv
ORCID: <https://orcid.org/0009-0004-1926-9621>

Ingrid Carolina Valiente Martínez
Universidad Tecnológica de El Salvador
Estudiante de Licenciatura en Psicología
3201122022@mail.utec.edu.sv
ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-8689-0723>

Marlon Elías Lobos Rivera
Universidad Tecnológica de El Salvador
Licenciado en Psicología, Máster en Docencia Universitaria
Estudiante de Doctorado en Educación
marlon.lobos@mail.utec.edu.sv
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7995-6122>
Scopus Author ID: 57222023834
Web of Science ResearcherID (Publons): AAS-2268-2021
Loop profile: 1307424

Recibido: 10 de abril 2024
Aprobado: 11 de agosto 2024

Resumen

En el ámbito universitario, la ansiedad y la depresión son psicopatologías presentes en los estudiantes universitarios, que pueden perjudicar el rendimiento académico. Este artículo académico pretende demostrar cómo influye la presencia de ansiedad y depresión en el rendimiento académico de los

Abstract

Anxiety and depression are psychopathologies that can be found in university students; said psychopathologies can harm their academic performance. This scholarly article seeks to demonstrate how anxiety and depression influence the academic performance of university students. For

estudiantes universitarios. Para ello, se realizó una revisión de diferentes autores que demuestran que la ansiedad y la depresión son las principales psicopatologías relacionadas con el bajo rendimiento educativo debido a su sintomatología. Además, se abordan otros factores psicológicos, incluidos el estrés y el *burnout*. Asimismo, se abordan aspectos como el entorno familiar, el factor económico y la relación activa y colaborativa entre el estudiante y el docente. A su vez, el fracaso estudiantil se plantea como consecuencia del bajo desarrollo educativo. Se corrobora la relación entre la ansiedad y la depresión, así como su incidencia en el rendimiento académico en los estudiantes de educación superior.

Palabras clave

Ansiedad, Estrés (psicología), Trastornos mentales – Estudiantes universitarios – Estadísticas, Depresión en la adolescencia. Educación por internet, Educación a distancia, Trastornos del aprendizaje, Rendimiento académico-Aspectos psicológicos

this purpose, a review of different authors was carried out to prove that anxiety and depression are the main psychopathologies related to low educational performance, due to their symptomatology. In addition, other psychological factors are addressed, including stress and burnout. Likewise, aspects such as family environment, economy and the active and collaborative relationship between students and faculty are also discussed. In addition, student failure is seen as a consequence of a low educational development. The relationship between anxiety and depression was confirmed as well as its incidence on academic performance in higher education students.

Keywords

Anxiety, Stress (psychology), Mental disorders – University students – Statistics, Adolescent depression. Online education, Distance education, Learning disorders, Academic performance- Psychological aspects

Introducción

El rendimiento académico ha sido durante mucho tiempo una problemática educativa importante como objeto de investigación, debido a su multiplicidad de factores que influyen directamente en el rendimiento de los estudiantes universitarios (Chong González, 2017; Gómez Sánchez et al., 2011; Gutiérrez-Monsalve et al., 2021; Mora García, 2015; Ocaña Fernández, 2011). Su estudio ha aportado beneficios en la mejora de los procesos de enseñanza-aprendizaje, reduciendo la brecha en las necesidades del estudiantado (Chong González, 2017; Garbanzo Vargas, 2007; Gómez Sánchez et al., 2011; Mora García, 2015).

El término *rendimiento académico* es complejo, teniendo amplitud de definiciones por varios autores.

Gutiérrez-Monsalves et al. (2021) y Jiménez (2001, como se citó en Chong, 2017) explican que este concepto es el nivel de competencia alcanzado por los estudiantes universitarios en un área específica, contrastado con el estándar de conocimiento anticipado de sus compañeros. Otros autores (Garbanzo Vargas, 2007; Gómez Sánchez et al., 2011; Mora García, 2015; Soza Mora, 2021) describen que el rendimiento académico se basa en el éxito cuantitativo alcanzado por dichos estudiantes a través de las evaluaciones. Y, por otro lado, Tacilla Cárdenas et al. (2020) relaciona que la mayoría de los investigadores y autores coinciden en que este fenómeno educativo es producto de la dinámica entre el estudiante y el educador.

Sin embargo, debido a las diversas causas interrelacionadas que afectan el rendimiento académico

en los estudiantes universitarios, se encontraron otros aspectos que influyen significativamente. Entre ellos, los problemas psicológicos, destacando la ansiedad y la depresión, como las principales psicopatologías causantes del bajo rendimiento en los universitarios, generando como consecuencia el fracaso estudiantil. Siendo tanto la ansiedad como la depresión los trastornos mentales más comunes prevalentes en el contexto universitario, y debido a la sintomatología compartida entre estas psicopatologías su influencia se manifiesta en bajas calificaciones, falta de concentración y participación en clases, disminución en la comprensión de actividades, entre otros aspectos.

Desarrollo

La ansiedad y la depresión como principales psicopatologías implicadas en el bajo rendimiento académico en estudiantes universitarios

Según la Organización Mundial de la Salud (OMS, 2023), tanto la depresión como la ansiedad son las psicopatologías más recurrentes, padeciendo depresión el 5 % y ansiedad el 4 % de la población mundial, siendo los jóvenes entre de 20 y 30 años los que presentan mayor tendencia a sufrirlas (Serrano Barquín et al., 2013). La prevalencia de ansiedad y depresión en universitarios está ampliamente estudiada y comprobada por múltiples autores. Por mencionar algunos, Arrieta Vergara et al. (2014), a través de un estudio analítico transversal, realizado en una universidad de Cartagena, mostraron una alta prevalencia de síntomas ansiosos (76,1 %) y síntomas depresivos (75,4 %) según la Escala de Ansiedad y Depresión de Goldberg (EADG), asociándolos a factores económicos, problemas familiares y antecedentes médicos familiares.

Balanza Galindo et al. (2009) en sus hallazgos confirmaron una alta prevalencia de trastorno de ansiedad (55,7 %) y de trastorno depresivo (63,8 %) en estudiantes de diversas carreras de la Universidad Católica de San Antonio de Murcia, con una mayor tendencia a padecer estas patologías por parte de los estudiantes de Ciencias de la Salud y Ciencias

Jurídicas. Asimismo, en España, Pego-Pérez et al. (2018) midieron, según la EADG (Escala de Ansiedad y Depresión Hospitalaria), la sintomatología de depresión y ansiedad, arrojando resultados de una prevalencia del 60 % de sintomatología depresiva y del 62 % de sintomatología ansiosa en estudiantes de Grado en Enfermería.

En Perú, Rosas et al. (2011) encontraron una prevalencia de un 38,7 % en estudiantes de la Escuela Académico Profesional de Tecnología Médica en los niveles de depresión, teniendo un 39,1 % depresión leve, 32,6 % depresión moderada y 28,3 % depresión severa. Asimismo, Cardona-Arias et al. (2015) encontraron en su estudio que la prevalencia de ansiedad en una muestra de 200 estudiantes de la Universidad Cooperativa de Colombia fue del 58 %, siendo el 55 % leve y el 3 % moderada.

La ansiedad y la depresión comparten sintomatología que, junto con su comorbilidad, puede manifestarse como dificultades de concentración, irritabilidad, alteraciones del apetito y ciclo del sueño, intenso sentimiento de culpa o baja autoestima, falta de esperanza en el futuro, fatiga notable, problemas de memoria, entre otros (Almonte-Becerril et al., 2019; Duarte Soto et al., 2021; OMS, 2023; Serrano Barquín et al., 2013). Es teóricamente evidente que el rendimiento óptimo del cuerpo humano requiere un descanso adecuado; la falta de sueño puede causar alteraciones significativas en los procesos biológicos y mentales fundamentales (Ortega Paniagua et al., 2023). Además, estos síntomas ejercen una influencia perjudicial sobre el bienestar general y esto se puede observar con el ausentismo escolar y la interrupción temprana de la educación. Asimismo, la dificultad para concentrarse, la disminución de la productividad en el trabajo y el bajo rendimiento académico son consecuencias notables (Veiga et al., 2022; citado en Núñez-Sánchez et al., 2023).

En los últimos años, se ha demostrado un aumento de estos trastornos y, debido a los síntomas mencionados, se han visto afectados tanto los universitarios como su rendimiento académico. Esta relación es confirmada

por Bolinski (2020, como se citó en Castillo-Díaz et al., 2022) a través de un estudio donde correlacionó negativamente la prevalencia de ansiedad, depresión y el rendimiento escolar, indicando que a medida que aumenta la intensidad de alguna alteración psicológica, disminuye el rendimiento académico de los estudiantes, llegando a intervenir en la vida cotidiana y en el desarrollo del individuo.

Además, como consecuencia de esta asociación de síntomas, el estudiante universitario pierde el interés por hacer actividades o incluso por aprender, llevándolo al fracaso escolar (Almonte-Becerril et al., 2019; Franco Mejía et al., 2011; Serrano Barquín et al., 2013; Trunce Morales et al., 2020). Entendiendo que esto último se refiere a las bajas calificaciones e incluso concluyendo en el abandono o deserción de los estudios (Soza Mora, 2021). Lo anterior se verifica de acuerdo con la investigación hecha en la Universidad KU Leuven, proporcionando un análisis más detallado de esta problemática (Bruffaerts et al., 2018), considerando que en Bélgica alrededor del 70 % de los bachilleres continúan con sus estudios de nivel superior (Dehon & Ortiz, 2008, como se citó en Bruffaerts et al., 2018). Sin embargo, existe una discrepancia entre el ingreso a la universidad y la finalización de los estudios. Aproximadamente, entre el 37 y el 39 % de estos estudiantes logran completar sus estudios universitarios con éxito (Declercq & Verboven, 2014, citado en Bruffaerts et al., 2018). Por lo tanto, se administró la Evaluación Global de Detectores Cortos de Necesidades Individuales (GAIN-SS) a una muestra representativa de 4.921 estudiantes de primer año. Los resultados revelaron que el 34,9 % de estos estudiantes presentó problemas de salud mental en los últimos 12 meses. Estos problemas se clasificaron en cuatro categorías principales, con una prevalencia del 23,7 % de trastornos mentales, que incluían depresión y ansiedad. Además, se encontró una asociación significativa entre los problemas de salud mental y el rendimiento académico, con una disminución media del 2,9 % y del 4,7 % en sus calificaciones finales (Bruffaerts et al., 2018).

En Colombia, se efectuó una investigación enfocada en la frecuencia de trastornos neuropsiquiátricos en estudiantes con bajo rendimiento académico mediante una entrevista neuropsiquiátrica estructurada (MINI plus), donde se evaluaron a estudiantes de diferentes carreras y facultades. Los resultados destacaron que el 38,5 % de los estudiantes con bajo rendimiento académico presentaron algún trastorno neuropsiquiátrico, siendo el trastorno más frecuente la depresión mayor con un 10,3 % de prevalencia, respectivamente (Valencia-Molina et al., 2014). Asimismo, Otero Zapata (2020) evidenció, a través de su estudio observacional transversal, la prevalencia de sintomatología de ansiedad del 75,4 % y depresión de un 78,8 %, relacionándolo con el bajo rendimiento académico en estudiantes.

Otros problemas psicológicos implicados en el rendimiento académico

Aunque la ansiedad y la depresión son factores primordiales a la hora de referirse al bajo rendimiento académico cuando tratamos la salud mental de los universitarios, existen otros problemas psicológicos que afectan a dicho rendimiento, pero que están estrechamente relacionados (Caballero-Domínguez et al., 2015), entre los que se destaca el *burnout* académico, caracterizado por un agotamiento emocional, cinismo y baja realización personal; además, influye en el rendimiento académico (Correa-López et al., 2019; García-Flores et al., 2018). Los estudiantes que sufren síntomas de *burnout* académico pueden experimentar una pérdida de interés en sus estudios, desconexión emocional y disminución de la eficiencia (síntomas que compartidos con la depresión y la ansiedad), lo que contribuye a un rendimiento académico menos satisfactorio (Caballero-Domínguez et al., 2015; Cuamba Osorio & Zazueta Sánchez, 2020).

El ambiente universitario puede ser estresante, ya que los estudiantes se enfrentan a diversas situaciones en las que se pueden generar múltiples afecciones psicológicas que pueden generar estrés prolongado

y desencadenar *burnout* académico (Londoño et al., 2022). Estos cambios pueden provocar emociones como nerviosismo, tensión, fatiga, agobio y otros sentimientos similares, lo que aumenta el riesgo de que los estudiantes sufran mayor estrés (Escobar Zurita et al., 2018). En el ámbito académico, los estudiantes llevan a cabo actividades continuamente durante el proceso académico como tareas, exámenes, reuniones, conferencias y entrevistas, entre otras, pero el aumento del estrés se manifiesta como una respuesta del organismo antes las exigencias académicas y personales, cuyas principales consecuencias afectan las esferas académica, física, psicológica y social (Sarubbi de Rearte & Castaldo, 2013).

Si bien el *burnout* suele relacionarse más con el ámbito laboral, el ambiente universitario también genera altos índices de estrés crónico, dado que deben realizar tareas y alcanzar objetivos como parte de una organización y son constantemente evaluados y recompensados por sus profesores. También, el *burnout* puede afectar a la calidad del sueño (insomnio), la autoestima, la salud mental, los problemas de atención-concentración y la autoevaluación, siendo estos factores cruciales para un óptimo rendimiento académico (Marengo Escuderos et al., 2017; Toala Ponce et al., 2023).

Factores adicionales que afectan al rendimiento académico

Además del ámbito psicológico, existen otros factores como el ambiente familiar que tienden a afectar el rendimiento académico (Cohen, 2002, citado en Garbanzo Vargas, 2007). La familia ejerce una gran influencia en el ambiente y motivación del estudiante. Estar en un ambiente de constantes disputas dentro de la dinámica familiar limitará el espacio, tiempo y calidad del desempeño de las actividades académicas de los estudiantes (Medranda Tejena & Romero Chávez, 2018). Por el contrario, una familia que fomenta el desarrollo de sus miembros y gestiona eficazmente la responsabilidad de educar a sus hijos en la vida cotidiana puede contribuir a la formación de jóvenes con una actitud positiva hacia el proceso educativo que perdurará incluso en su vida universitaria y

como resultado estos jóvenes llegan a obtener un rendimiento académico (Vázquez Aguirre & Serrano Patten, 2017).

Otro elemento a considerar es el factor económico. Los estudiantes con problemas económicos suelen encontrarse con la dificultad de carecer de los recursos escolares necesarios para rendir adecuadamente en sus actividades y tener desventajas con sus compañeros debido a estas limitaciones económicas, sin embargo, el contexto económico no es determinante (Soza Mora, 2021). Otro efecto negativo en el rendimiento académico por problemas económicos es que, debido a estas tensiones financieras, el estudiante está más propenso a encontrarse en un entorno habitacional inestable donde su concentración, motivación y compromiso que el mismo estudiante tiene con su formación académica se ven afectados (Tacilla Cárdenas et al., 2020).

La relación activa y colaborativa entre estudiante y profesor es otra clave importante para un rendimiento académico óptimo. El profesor guía al estudiante en su proceso de aprendizaje para potenciar sus habilidades (Díaz Quiñones & Valdés Gómez, 2017), pero el proceso de aprendizaje no debe centrarse únicamente en transmitir información del docente al estudiante, sino ser receptivo y cultivar una relación intersubjetiva para una personalización de la educación, ya que supondría un proceso activo y participativo que repercute en el rendimiento académico de un estudiante (Cecilia Beccaria & Castro Sánchez, 2020). Por otro lado, los docentes suelen estar expuestos a diversos estresores ambientales durante su práctica laboral que pueden llegar a ser desmotivantes para desempeñar a cabalidad su papel como docente (Vértiz-Osores et al., 2019), este malestar del educador se relaciona directamente con patrones conductuales en el estudiante, dando como resultado posibles conflictos relacionados con percepciones y expectativas tanto del docente como del estudiante, llevando a una disminución en el desempeño docente en el ambiente del aula que consecuentemente podría influir negativamente en el rendimiento académico de sus estudiantes (Danish et al., 2019).

Fracaso estudiantil debido al bajo rendimiento académico en los estudiantes universitarios

El bajo rendimiento académico conduce al fracaso escolar. Esto significa que los estudiantes no logran cumplir adecuadamente con los objetivos educativos establecidos (Portal Martínez et al., 2022; Seminara, 2020), por deserción universitaria y la falta de participación académica en un programa específico durante dos periodos consecutivos (Ministerio de Educación Nacional [MEN], 2009). La mayoría de los estudiantes que inician sus estudios universitarios son adolescentes y adultos jóvenes que, ya sea por motivos académicos o personales, una gran población de estos ha sufrido depresión o ansiedad en esta etapa vital de sus vidas, en la cual son vulnerables a los estresores del entorno (Vera Cala et al., 2020).

Debido al número de universitarios que abandonan sus estudios, las universidades suelen crear estrategias para prevenir el fracaso académico y la deserción universitaria, ya que el apoyo a los estudiantes es clave para su motivación. Sin embargo, el apoyo institucional no es el único tipo de apoyo que necesitan los universitarios para tener un incentivo para continuar o perseverar en sus estudios, sino que el ámbito más importante es la familia. Juntos son elementos cruciales para determinar las perspectivas de logro o retroceso que los estudiantes pueden enfrentar su trayectoria académica (Orozco-Rodríguez, 2022).

Conclusión

La ansiedad y la depresión son trastornos mentales que afectan significativamente a la vida de los universitarios porque se encuentran dentro de la franja de edad más vulnerable. A lo largo de este análisis ha explicado cómo influyen estos trastornos en el rendimiento académico. El objetivo de este artículo era evidenciar si la ansiedad y la depresión influyen en el rendimiento académico de los estudiantes universitarios.

Tanto las evidencias teóricas como empíricas mostraron que la ansiedad y la depresión son fenómenos prevalentes entre los universitarios. Además, se

consideró el efecto negativo de estas patologías en el rendimiento académico, manifestándose a través de síntomas como falta de concentración, fatiga, desmotivación, problemas de sueño y baja autoestima, todo lo cual puede obstaculizar el proceso de aprendizaje y la capacidad de los estudiantes para alcanzar su máximo potencial (Almonte-Becerril et al., 2019; Bolinski, 2020 como se citó en Castillo-Díaz, 2022; Duarte Soto et al., 2021; Franco Mejía et al., 2011; OMS, 2023; Serrano Barquín et al., 2013; Trunce Morales et al., 2020). Además, la ansiedad y la depresión también se han asociado con el ausentismo, el abandono de los estudios prematuro y el menor rendimiento en las evaluaciones académicas (Veiga et al., 2022, citado en Núñez-Sánchez et al., 2023).

Si bien este artículo se ha destacado la notable incidencia de la ansiedad y la depresión en el rendimiento académico de los estudiantes, es importante reconocer que no son los únicos elementos a tener en cuenta. La evidencia teórica sugiere que otros factores psicológicos, como el *burnout* académico o las circunstancias estresantes universitarias, también juegan un papel crucial, ya que se les atribuyen síntomas como agotamiento emocional, psicoticismo, nerviosismo, tensión muscular, problemas en el ciclo de sueño, entre otros (Correa-López et al., 2019; Escobar Zurita et al., 2018; García-Flores et al., 2018; Marengo Escuderos, 2017; Oro, 2019; Toala Ponce et al., 2023).

Se consideran otros factores que influyen en el rendimiento académico de los estudiantes universitarios. El entorno familiar desempeña un papel determinante, ya que un ambiente de apoyo emocional y aprecio por la educación puede potenciar el compromiso y el éxito de los estudiantes, mientras que desafíos como la falta de recursos económicos o la disfunción familiar pueden dificultarlo. Asimismo, las preocupaciones económicas, como la necesidad de trabajar para financiar los estudios, pueden crear distracciones y aumentar el estrés. Además, la relación activa y colaborativa entre el estudiante y el docente también repercute en el rendimiento académico, ya que un entorno de aprendizaje en el que los estudiantes se

sientan valorados y apoyados promueve la participación y el desarrollo de habilidades de aprendizaje efectivas (Castillo-Díaz et al., 2022; Medranda Tejena & Romero Chávez, 2018; Tacilla Cárdenas et al., 2020; Vázquez Aguirre & Serrano Patten, 2017).

En conclusión, la ansiedad y la depresión son problemas psicológicos que perjudican directamente el rendimiento académico de los estudiantes. Se recomienda que las instituciones de educación superior hagan estudios periódicos que permitan la identificación temprana de estas psicopatologías en sus respectivas comunidades estudiantiles. A su vez, promover los servicios de atención psicológica para los estudiantes que manifiesten síntomas relacionados con la ansiedad, la depresión, e incluso otros tipos de afecciones emocionales, sociales o educativas que puedan afectar a su rendimiento académico y a otros aspectos de su vida.

Referencias

- Almonte-Becerril, M., Parra Torres, N. M., & Baltazar Pedro, M. F. (2019). *Prevalencia de signos de depresión y su relación con el desempeño académico en alumnos de la Universidad Intercultural del Estado de Puebla, México*. HOLOPRAXIS, 3(1), 140-155. <https://revista.uniandes.edu.ec/ojs/index.php/holopraxis/article/view/3089/pdf>
- Arrieta Vergara, K. M., Díaz Cárdenas, S., & González Martínez, F. (2014). *Síntomas de depresión y ansiedad en jóvenes universitarios: prevalencia y factores relacionados*. *Revista Clínica de Medicina de Familia*, 7(1), 14-22. <https://dx.doi.org/10.4321/S1699-695X2014000100003>
- Balanza Galindo, S., Morales Moreno, I., & Guerrero Muñoz, J. (2009). *Prevalencia de ansiedad y depresión en una población de estudiantes universitarios: factores académicos y sociofamiliares asociados*. *Clínica y Salud*, 20(2), 177-187. <https://scielo.isciii.es/pdf/clinsa/v20n2/v20n2a06.pdf>
- Bruffaerts, R., Montier, P., Kiekens, G., Auerbach, R. P., Cuijpers, P., Demyttenaere, K., Green, J. G., Nock, M. K., & Kessler, R. C. (2018). *Mental health problems in college freshmen: prevalence and academic functioning*. *J Affect Disord*, 225, 97-103. <https://doi.org/10.1016/j.jad.2017.07.044>
- Caballero Domínguez, C., González Gutiérrez, O., & Palacio Sañudo, J. (2015). *Relación del burnout y el engagement con depresión, ansiedad y rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *Salud Uninorte*, 31(1), 59-69. <http://www.scielo.org.co/pdf/sun/v31n1/v31n1a08.pdf>
- Cardona-Arias, J. A., Pérez-Restrepo, D., Rivera-Ocampo, S., Gómez-Martínez, J., & Reyes, Á. (2015). *Prevalencia de ansiedad en estudiantes universitarios*. *Diversitas: Perspectivas en Psicología*, 11(1), 79-89. <http://www.scielo.org.co/pdf/dpp/v11n1/v11n1a06.pdf>
- Castillo-Díaz, M. A., Mendoza-Aly, J. L., Martínez-Martínez, C. V., & Martínez-Gonzales, L. E. (2022). *Alteraciones de salud mental y adaptación universitaria en estudiantes hondureños: Un análisis de grupos con rendimiento académico diferenciado*. *REOP*, 33(3), 144-161. <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/239749/Alteraciones.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Cecilia Beccaria, M., & Castro Sánchez, M. (2020). *Personalizar la educación universitaria desde el vínculo profesor-estudiante*. *Revista de Artes, Humanidades y Ciencias Sociales*, (12), 130-142. <https://revistas.upaep.mx/index.php/ayh/article/view/61>
- Chong González, E. G. (2017). *Factores que inciden en el rendimiento académico de los estudiantes de la Universidad Politécnica del Valle de Toluca*. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, 47(1), 91-108. https://ri.iberomx/bitstream/handle/iberomx/4886/RLEE_47_01_91.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Correa-López, L. E., Loayza-Castro, J. A., Vargas, M., Huamán, M. O., Roldán-Arbieto, L., & Pérez, M. (2019). *Adaptación y Validación de un cuestionario para medir Burnout académico en estudiantes de medicina de la Universidad Ricardo Palma*. *Revista de la Facultad de*

- Medicina Humana*, 19(1), 64-73. <https://pesquisa.bvsalud.org/portal/resource/pt/biblio-1049846>
- Cuamba Osorio, N., & Zazueta Sánchez, N. (2020). *Salud mental, habilidades de afrontamiento y rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *PSICUMEX*, 10(2), 71-94. <https://www.scielo.org.mx/pdf/psicu/v10n2/2007-5936-psicu-10-2-71.pdf>
- Danish, R. Q., Qaseem, S., Mehmood, T., Ali, Q. M., Ali, H. F. & Shahid, R. (2019). *Work related stressors and teachers' performance: evidence from college teachers working in Punjab*. *European Scientific Journal*, 1(4), 158–173. <http://dx.doi.org/10.19044/esj.2019.v15n4p158>
- Díaz Quiñones, J. A., & Valdés Gómez, M. L. (2017). *La función del profesor en el proceso de enseñanza aprendizaje en la educación superior cubana*. *MediSur*, 15(1), 4-7. <https://www.medigraphic.com/cgi-bin/new/resumen.cgi?IDARTICULO=70674>
- Duarte Soto, C. A., Alvarado Medina, I. D., Suárez Villamizar, J. A., Madriz Rodríguez, D. A., Nieto Sánchez, Z. C., Moreno Sánchez, Y. M., Ugueto Maldonado, M. G., & Bravo Valero, A. J. (2021). *Factores asociados al rendimiento académico en estudiantes de enfermería*. *Archivos Venezolanos de Farmacología y Terapéutica*, 40(9). <https://www.redalyc.org/journal/559/55971716008/55971716008.pdf>
- Escobar Zurita, E. R., Soria de Mesa, B. W., López Proaño, G. F., & Peñafiel Salazar, D. A. (2018). *Manejo del estrés académico; revisión crítica*. *Revista Atlante: Cuadernos de Educación y Desarrollo*. <https://www.eumed.net/rev/atlante/2018/08/estres-academico.html>
- Garbanzo Vargas, G. M. (2007). *Factores asociados al rendimiento académico en estudiantes universitarios, una reflexión desde la calidad de la educación superior pública*. *Educación*, 31(1), 43-63.
- García-Flores, V., Rodríguez, Y. C., Fritz, B. L. F., Améstica-Rivas, L., & Godoy, R. S. M. (2018). *Factores Asociados al Burnout Académico en Estudiantes de Internado Profesional de Fonoaudiología*. *Ciencia & trabajo*, 20(62), 84-89. <https://www.scielo.cl/pdf/cyt/v20n62/0718-2449-cyt-20-62-00084.pdf>
- Gómez Sánchez, D., Oviedo Marin, R. & Martínez López, E. I. (2011). *Factores que influyen en el rendimiento académico del estudiante universitario*. *TECNOCENCIA Chihuahua*, 5(2), 90-97.
- Gutiérrez-Monsalve, J. A., Garzón, J., & Segura-Cardona, A. M. (2021). *Factores asociados al rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *Formación Universitaria*, 14(1), 13-24.
- Londoño, J. D., Flórez, L., & Patiño, T. (2022). *Características del síndrome de Burnout académico en estudiantes De enfermería: artículo de revisión* [Trabajo de grado, Fundación Universitaria del Área Andina]. <https://digitk.areandina.edu.co/handle/areandina/4659>
- Marengo-Escuderos, A., Suárez-Colorado, Y., & Palacio-Sañudo, J. (2017). *Burnout académico y síntomas relacionados con problemas de salud mental en universitarios colombianos*. *Psychologia*, 11(2), 45-55. <https://www.redalyc.org/journal/2972/297254053003/html/>
- Medranda Tejena, R. F., & Romero Chávez, S. (2018). *Los problemas familiares y el rendimiento académico de los y las estudiantes de 3.er nivel de la carrera de trabajo social de la Facultad de Ciencias Humanísticas y Sociales*. *Revista Caribeña de Ciencias Sociales*. <https://www.eumed.net/rev/caribe/2018/05/estudiantes-trabajo-social.html//hdl.handle.net/20.500.11763/caribe1805estudiantes-trabajo-social>
- Ministerio de Educación Nacional. (2009). *Deserción estudiantil en la educación superior colombiana. Metodología de seguimiento, diagnóstico y elementos para su prevención* (1.a ed.). Imprenta Nacional de Colombia. https://www.mineducacion.gov.co/sistemasdeinformacion/1735/articles-254702_libro_desercion.pdf

- Mora García, R. T. (2015). Factores que intervienen en el rendimiento académico universitario: Un estudio de caso. *Opción*, 31(6), 1042-1063. <https://www.redalyc.org/pdf/310/31045571059.pdf>
- Núñez-Sánchez, A., Acosta-Paredes, V., Torres-Cevallos, M. J. (2023). *Caracterización psicológica de depresión y rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *Revista Investigación y Desarrollo*, 7, 74-85. <https://doi.org/10.31243/id.v17.2023.1891>
- Ocaña Fernández, Y. (2011). *Variables académicas que influyen en el rendimiento académico de los estudiantes universitarios*. *Investigación Educativa*, 15(27), 165-179.
- Organización Mundial de la Salud. (2023). *Depresión*. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/depression>
- Organización Mundial de la Salud. (2023). *Trastornos de ansiedad*. <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/anxiety-disorders>
- Oro, P., Esquerda, M., Viñas, J., Yuguero, O., & Pifarre, J. (2019). *Síntomas psicopatológicos, estrés y burnout en estudiantes de medicina*. *Educación médica*, 20, 42-48. <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1575181317301717>
- Orozco-Rodríguez, C. (2022). *Factores que influyen en el abandono escolar de la licenciatura en matemáticas de la Universidad de Guadalajara*. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 27(92), 259-287. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8254478>
- Ortega Paniagua, D. L., Hernández Salvador, J. J., Zúñiga Ayala, K. J., Rodríguez Hernández, L. J., Vázquez Elizarraraz, L. B., Guerrero García, P. S., Fernández-Moya, M., Jaramillo-Morales, O. A. (2023). *Impacto en la calidad de sueño y trastornos psicológicos en estudiantes universitarios*. *Verano de la Ciencia*, 21(28). <http://repositorio.ugto.mx/handle/20.500.12059/9467>
- Otero Zapata, J. M. (2020). *Factores asociados a bajo rendimiento académico en estudiantes de medicina humana de la Universidad Ricardo Palma durante el periodo agosto-diciembre del 2020* [Tesis de pregrado, Universidad Ricardo Palma]. Repositorio institucional de la URP. https://repositorio.urp.edu.pe/bitstream/handle/20.500.14138/4173/T-JENNIFER_OTERO.pdf
- Pego-Pérez, E. R., Río-Nieto, M. C., Fernández, I., & Gutiérrez-García, E. (2018). *Prevalencia de sintomatología de ansiedad y depresión en estudiantado universitario del Grado en Enfermería en la Comunidad Autónoma de Galicia*. *Ene*, 12(2), 225. https://scielo.isciii.es/scielo.php?pid=S1988-348X2018000200005&script=sci_arttext
- Portal Martínez, E., Arias Fernández, E., Lirio Castro, J., & Gómez Ramos, J. L. (2022). *Fracaso y abandono universitario*. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 27(92), 289-316. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8254479>
- Rosas, M., Yampufé, M., López, M., Carlos, G., & Sotil de Pacheco, A. (2011). *Niveles de depresión en estudiantes de Tecnología Médica*. *Anales de la Facultad de Medicina*, 72(3), 183-186. http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1025-55832011000300005
- Sarubbi de Rearte, E., & Castaldo, R. I. (2013). *Factores causales del estrés en los estudiantes universitarios*. V Congreso Internacional de Investigación y Práctica profesional en Psicología XX Jornadas de Investigación Nuevo encuentro de investigadores en Psicología MERCASUR. Universidad de Buenos Aires, Argentina. <https://www.academica.org/000-054/466>
- Seminara, M. P. (2020). *La deserción universitaria: resiliencia como posibilidad de logro*. *Revista Digital Universitaria*, 21(5), 1-11. https://ri.conicet.gov.ar/bitstream/handle/11336/156468/CONICET_Digital_Nro.678cf937-b3f0-46ce-b45e-5e95dabba715_A.pdf?sequence=2&isAllowed=y
- Serrano Barquín, C., Rojas García, A., & Ruggero, C. (2013). *Depresión, ansiedad y rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *Revista Intercontinental de Psicología y Educación*, 15(1), 47-60.

- Soza Mora, S. E. (2021). *Factores asociados a la calidad del rendimiento académico de estudiantes en la educación superior*. *Revista Ciencias de la Salud y Educación Médica*, 3(3), 36-43. <https://revistacienciasmedicas.unan.edu.ni/index.php/rcsem/article/view/79/59>
- Tacilla Cárdenas, I., Vásquez Villanueva, S., Verde Ávalos, E. E., & Colque Díaz, E. (2020). *Rendimiento académico: universo muy complejo para el quehacer pedagógico*. *Revista Muro de la Investigación*, 5(2), 53-64. <https://doi.org/10.17162/rmi.v5i2.1325>
- Toala Ponce, S. R., Hurtado Toral, C. K., Vera Mera, M. V., Galván Gracia, N. S., & García Arroyo, H. (2023). *Cansancio mental y su repercusión en el desempeño académico*. *Ibero-American Journal of Education & Society Research*, 3(2), 95-104. <https://doi.org/10.56183/iberoeds.v3i2.639>
- Trunce Morales, S. T., Villarroel Quinchalef, G. P., Arntz Vera, J. A., Muñoz Muñoz, S. I. & Werner Contreras, K. M. (2020). *Niveles de depresión, ansiedad, estrés y su relación con el rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *Investigación en Educación Médica*, 9(36), 8-16. <https://www.scielo.org.mx/pdf/iem/v9n36/2007-5057-iem-9-36-8.pdf>
- Valencia-Molina, A. M., Pareja-Galvis, Á. M., & Montoya Arenas, D. A. (2014). *Trastornos neuropsiquiátricos en estudiantes universitarios con bajo rendimiento académico de una universidad privada de Medellín*. *Revista CES Psicología*, 7(1), 69-78. <http://www.scielo.org.co/pdf/cesp/v7n1/v7n1a07.pdf>
- Vázquez Aguirre, M. A., & Serrano Patten, A. C. (2017). *Dinámica familiar y su influencia en el bajo rendimiento académico de adolescentes de educación básica superior*. *Cuenca, Ecuador. 2014-2015*. *Revista Electrónica de Psicología Iztacala*, 20(2), 797-828. <https://www.medigraphic.com/pdfs/epsicologia/epi-2017/epi172q.pdf>
- Vera Cala, L. M., Niño García, J. A., Porras Saldarriaga, A. M., Durán Sandoval, J. N., Delgado Chávez, P. A., Caballero Badillo, M. C., & Navarro Rueda, J. P. (2020). *Salud mental y deserción en una población universitaria con bajo rendimiento académico*. *Revista Virtual* (60), 137-158. <https://revistavirtual.ucn.edu.co/index.php/RevistaUCN/article/view/1167>
- Vértiz-Osores, J. J., Vilchez Ochoa, G. L., Vértiz-Osores, R. I., Damián-Núñez, E., Chico Tasayco, H., & Rodríguez-Fuentes, A. (2019). *Malestar docente: reflexiones frente al bajo rendimiento académico en estudiantes universitarios*. *Propósitos y Representaciones*, 7(3), 273-285. <https://dx.doi.org/10.20511/pyr2019.v7n3.387>

Artículo académico

Educación para el trabajo o para el desarrollo humano

Education for work or human development



DOI: <https://doi.org/10.5377/entorno.v1i77.18435>
URI: <http://biblioteca2.utec.edu.sv:8080/jspui/handle/11298/1364>

Marlon Elías Lobos Rivera
Licenciado en Psicología, máster en Docencia Universitaria,
estudiante de Doctorado en Educación
Universidad Tecnológica de El Salvador
ORCID: 0000-0002-7995-6122
Scopus Author ID: 57222023834
Web of Science ResearcherID (Publons): AAS-2268-2021
Loop profile: 1307424
marlon.lobos@mail.utec.edu.sv

Marvin Josué Flamenco Cortez
Licenciado en Psicología,
posgrado en Masculinidad, Género y Prevención de Violencia
Investigador independiente
ORCID: 0000-0001-8224-7602
Web of Science ResearcherID (Publons): GYU-4725-2022
josue.flamenco92@gmail.com

Recibido: 10 de abril 2024
Aprobado: 11 de agosto 2024

Resumen

La educación y el trabajo son dos constructos interrelacionados que permiten el buen desarrollo económico del individuo y de la sociedad. El objetivo de este trabajo es analizar el papel de la universidad en el contexto actual y mostrar su tendencia a formar para el mercado laboral en detrimento de la formación para el desarrollo humano. Se discuten elementos como el papel de la universidad en la preparación de los profesionales para el mercado laboral y los desafíos de la educación superior en la formación de profesionales. Se concluye que la visión de la educación debe alejarse de la dicotomía de la educación para el trabajo o educación humanista, donde no debería haber conflicto entre ambas.

Abstract

Education and work are two constructs that are related to each other since they allow good economic development of both the individual and society. The purpose of this paper is to analyze the role of the university in the current context and to highlight its tendency in training for the labor market to the detriment of training for human development. Elements such as the role of the university in preparing professionals for the labor market and the challenges of higher education in professional training are discussed. It is concluded that the vision of education must emerge from the dichotomy of a work or humanistic education, where there should not be a conflict between the two.

Palabras clave

Modelos de enseñanza, Sistemas de enseñanza, Desarrollo económico-Aspectos sociales, Objetivos educativos, Educación superior, Desarrollo humano

Keywords

Teaching Models, Teaching Systems, Economic Development-Social Aspects, Educational Objectives, Higher Education, Human Development

Introducción

La conexión entre la educación superior y el mercado laboral es directa (González García, 1993), puesto que ambos dependen uno del otro para el crecimiento económico. Esta relación es mencionada en la literatura (Camarena Gómez y Velarde Hernández, 2009; González García, 1993; Mungaray Lagarda, 2001) desde diferentes enfoques, como que las instituciones de educación superior trabajan con objetivos propios y diferentes a los del mercado laboral (Mungaray Lagarda, 2001), o que estas instituciones deben cumplir un papel en cuanto a la calidad (referido a garantizar el valor público de la extensión de los títulos académicos) y la pertinencia (responder a los requerimientos que demanda el mercado laboral), y, a su vez, responder a las necesidades que surgen para estas instituciones como consecuencia de la economía del conocimiento, la globalización y la convergencia tecnológica (Rodríguez Ponce, 2009).

Actualmente, parece que la educación universitaria busca responder en sus planes de estudio solo a las demandas del mercado laboral, incluso el propio discurso en algunas clases lo connota, con expresiones como “esto les servirá para el trabajo” o “lo que aprenderán en esta asignatura es lo que las empresas requieren que hagan”. La Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, Ciencia y Cultura [OEI] (2021), en su *informe Educación superior, productividad y competitividad en Iberoamérica*, señala que el mejoramiento de las habilidades y competencias de los estudiantes por parte de las universidades para adaptarlos al mercado laboral debe ser estratégico, es decir, debe permitir el desarrollo de capacidades para incrementar la productividad a través de la tecnología, el equipamiento y la maquinaria actualizada y que

se requiere para atender las demandas del contexto laboral. Sin embargo, esto no involucra el desarrollo humano como factor esencial para la formación en la educación superior, restringiendo el desarrollo del pensamiento crítico y la reflexión.

A pesar de que la educación superior debería enfocarse principalmente en desarrollar en sus graduados el pensamiento crítico, la reflexión y una actitud íntegra para que puedan contribuir a la sociedad que los rodea, lo cierto es que en la actualidad, se enfoca más en dotar los estudiantes de habilidades, aptitudes y competencias específicas requeridas en el campo laboral, provocando que al graduarse tengan pensamientos reduccionistas, enfocándose únicamente en la búsqueda de un empleo que les permita desempeñarse profesionalmente y beneficiarse económicamente de ello, olvidando otros aspectos que son esenciales para la sociedad, como sus valores para sus semejantes y para la sociedad. Por lo tanto, el graduado genera un pensamiento más individualizado y utilitarista que solo piensa en el beneficio personal e ignora la realidad social en la que vive, enfocándose solo en lo que el mercado laboral espera de él. Por ello, el propósito de este trabajo es analizar el papel de la universidad en el contexto actual y demostrar su tendencia a formar para el mercado laboral en detrimento de la formación para el desarrollo humano.

Desarrollo

El papel de la universidad en la preparación de los profesionales para el mercado laboral

La universidad es una institución de índole social (Carlevaro, 1986), es decir, tanto la universidad como la sociedad tienen una relación directa. Sin embargo,

las propias instituciones universitarias olvidan la relación que deben tener con la sociedad, pero esta falta de conciencia no es un factor que impida que esta relación exista (Carlevaro, 1986). Por lo tanto, su papel en esencia está en relación con una vinculación directa con la sociedad. Esto se puede ver especialmente en las actividades de investigación y proyección social que implementan año tras año, donde tanto docentes como estudiantes se involucran en su ejecución. Sin embargo, su papel no solo está orientado a intereses sociales o humanísticos, sino que también responde a fines económicos. Esto no quiere decir que a las universidades solo les interese el dinero que ingresa, sino que la formación de sus estudiantes responde a intereses específicos del mercado en algunos campos de estudio.

Dentro de los planes de estudio de las universidades, se debe tener en cuenta que su única finalidad no es formar individuos integrados en la sociedad. Incluso los propios estudiantes son conscientes de que su preparación académica y profesional se centra mayoritariamente en la adquisición de habilidades, aptitudes y competencias que respondan a lo que el mercado laboral busca en sus filas de trabajadores, tanto en empresas privadas como instituciones públicas, entre otras.

No es de extrañar, ya que es básicamente lo que se hace en las instituciones de educación superior, abarcando más preparación para el mercado y poco se efectúan actividades que beneficien el desarrollo humano de los futuros graduados. *The Economist Intelligence Unit Limited* (2020) señala que se deben implementar cinco modelos de enseñanza en la educación superior para hacer frente a los nuevos retos y exigencias del mercado laboral del futuro, entre estos se encuentran: el primer modelo está en relación con la promoción de las universidades en línea, estas estarán al alcance de cualquier persona sin importar donde se encuentre, lo que permitirá un aprendizaje flexible tomando en cuenta el tiempo del individuo, tanto personal como laboral, entre otros. El segundo modelo está relacionado con el modelo de clúster, el cual vincula a la universidad con las instalaciones y servicios de

empresas o instituciones que permitan al estudiante adquirir competencias directamente relacionadas con el campo laboral donde se desempeñará.

El tercer modelo trata de las instituciones experimentales que permitirán los estudiantes tener diversas experiencias de aprendizaje fuera del contexto de la educación superior, tales como prácticas externas que diversificarán sus competencias, proyectos que permitan su propia formación profesional y que al mismo tiempo sean retos de carácter personal. El cuarto modelo se centra en la escuela de artes liberales, que permiten la personalización de la experiencia universitaria y ofrecen el desarrollo de la capacidad intelectual y reflexiva por encima de las habilidades técnicas. Por último, el quinto modelo está relacionado con la asociación, que tiene como objetivo crear vínculos dentro de la institución de educación superior con organizaciones externas, lo que permite la creación de financiación para mejorar las perspectivas de empleo de los futuros profesionales, estas asociaciones permitirán a los empleados de una empresa realizar cursos especializados y centrados en las competencias que deben poseer los graduados (*The Economist Intelligence Unit Limited*, 2020).

Con los cinco modelos anteriores, se espera que al ponerlos en práctica el futuro profesional tenga las competencias idóneas para ser una persona no solo con vinculación al mercado laboral, sino también una persona reflexiva y creativa. Sin embargo, a pesar de que la propuesta es bastante acertada para que los futuros profesionales tengan una formación completa, lo cierto es que son pocas las universidades que ofrecen un servicio educativo que incluya modelos humanísticos. La mayoría de las universidades parecen responder solo a los intereses del mercado laboral y gradúan futuros trabajadores y no profesionales con pensamiento crítico y de servicio a la sociedad. Como señalan Stramiello (2005) y Vargas (2010), afirmando que la misión de la universidad asume posiciones que excluyen sus fines esenciales, como el abandono o rechazo de la formación humanística. Para las universidades, parece que la formación de seres integrales ya no es tan relevante. Si bien promueven la

creación de una cultura adecuada y formar a los seres humanos en valores como la justicia y la solidaridad, entre otras, no les resulta rentable y mucho menos se considera un impulso efectivo para el progreso de la sociedad (Pizzul, 2013).

Los retos de la educación superior en la formación de profesionales

El World Economic Forum (2015) se refiere a las competencias que deben desarrollar los estudiantes de educación formal ante los nuevos retos que traen consigo los cambios en el ámbito tecnológico y social. Las habilidades son divididas en tres grandes grupos, que son: a) alfabetización fundamental, que se refiere a las habilidades básicas que los estudiantes aplican en las tareas cotidianas, como la lectura y escritura, aritmética, habilidades básicas relacionadas con la ciencia, tecnologías de la información y comunicación, finanzas, cultura y civismo; b) competencias, que refieren a cómo los estudiantes abordan retos complejos, estas habilidades son el pensamiento crítico, creatividad, comunicación y colaboración; y c) cualidades de carácter, que se refieren a cómo los estudiantes abordan los cambios dentro de sus entornos. En este grupo se encuentran la curiosidad, iniciativa, persistencia, adaptabilidad, liderazgo y la conciencia social y cultural.

De igual manera, la educación superior se ve afectada por los cambios políticos, sociales y económicos que ocurren a escala mundial, y, con ello, las universidades deben ajustar sus procesos de formación de los futuros profesionales. Según Valera Sierra (2009), este proceso implica un desarrollo humano progresivo, donde adquieran un compromiso social y profesional. Esto demanda cambios curriculares en la educación superior, orientando la formación de profesionales a través del desarrollo de competencias; es decir, dotándolos de actitudes, destrezas, conocimientos y habilidades que les permitan desenvolverse en los campos específicos en los que los estudiantes puedan actuar. En otras palabras, la formación por competencias en las universidades se fundamenta en la visión de que cada egresado es un profesional

participativo, reflexivo, creativo, responsable y humano frente a los problemas específicos relacionados con su profesión.

Uno de los factores más influyentes cuando una persona opta por estudiar una carrera universitaria es poder integrarse al mercado laboral. Además, las crecientes necesidades de contar con una fuerza laboral más tecnificada y especializada, especialmente en aquellas áreas relacionadas con la tecnología, ponen sobre la mesa otro reto que las universidades deben enfrentar, y este es la empleabilidad de sus egresados (Finkel, 2021), marcando así la necesidad de enfocarse más activamente en el desarrollo de aquellas competencias para el trabajo, tales como la colaboración, la imaginación, la creatividad, el pensamiento lógico, el pensamiento crítico y la resolución de problemas. Estas competencias son esenciales para ser desarrolladas por todos los profesionales no solo en el futuro, sino también en el contexto actual, ya que los avances de la ciencia y de la tecnología, y la aparición de nuevos problemas en todas las esferas de la actividad humana, son cada vez más vertiginosos.

Según Finkel (2021), esta formación en competencias no tiene por qué estar reñida con la formación humanista como la ética, ya que los factores sociales de los estudiantes y de la sociedad siguen siendo importantes a la hora de la inserción de las personas en el campo laboral. La formación de personas que puedan adquirir capacidades y habilidades para el campo laboral, así como principios y valores éticos básicos, habilidades interpersonales, habilidades analíticas e interpretativas y habilidades empresariales, es crucial para tener profesionales que puedan desempeñarse de manera eficiente y eficaz en las empresas, siendo un recurso humano valioso (Posada Álvarez, 2004).

En relación con lo anterior, las habilidades y competencias básicas demandadas para que los profesionales se integren adecuadamente en el mercado laboral (World Economic Forum, 2016), son las siguientes: capacidades físicas (fuerza, destreza manual y precisión), capacidades cognitivas (flexibilidad cognitiva, creatividad, razonamiento lógico, conciencia,

razonamiento matemático y visualización), habilidades de contenido (aprendizaje activo, expresión oral, comprensión lectora, expresión escrita, habilidades en TIC) y habilidades de procesos (escucha activa, pensamiento crítico, autocontrol). Además, se identifica otro grupo de habilidades que surgen como necesarias para los empleos del futuro relacionados con los avances tecnológicos e industriales (World Economic Forum, 2016). Este grupo se denomina habilidades transversales. En él se encuentran: habilidades de administración de recursos (administración de recursos financieros, materiales, gestión de personas y del tiempo), habilidades de sistema (juicio y toma de decisiones y análisis de sistemas) y habilidades de resolución de problemas complejos.

Asimismo, se hace mención de las habilidades sociales (coordinación con otros, inteligencia emocional, negociación, persuasión, orientación al servicio, formación y enseñanza) y habilidades técnicas (reparación y mantenimiento de equipos, operatividad y control de equipos, programación, control de calidad, diseño de tecnología y experiencia de usuario y resolución de problemas) [WEF, 2016]. Por lo tanto, las universidades tienen la obligación de crear programas flexibles y adoptar metodologías innovadoras que permitan a los estudiantes desarrollar competencias transversales que puedan satisfacer las necesidades de la sociedad actual y las demandas del mercado laboral (Echeverría Samanes y Martínez Clares, 2018).

Conclusión

Como se mencionó al inicio de este artículo, la educación superior y el mercado laboral están directamente relacionados entre sí, ya que permiten el desarrollo económico de las sociedades. Sin embargo, la educación superior no debe ser solo una entidad que produzca personas cuyo único fin sea ingresar al mercado laboral y desempeñarse como un trabajador más. Si bien el ejercicio de una profesión es uno de los objetivos que los estudiantes buscan alcanzar cuando inician sus estudios y es una de las principales metas que pretende cumplir, la universidad también busca

desarrollar el pensamiento crítico, la ética profesional, las habilidades sociales y de comunicación que les permitan el desempeñarse adecuadamente en diferentes contextos sociales, siendo un agente de cambio social, aportando sus conocimientos y habilidades a diferentes grupos sociales.

El objetivo de ingresar a una institución de educación superior y obtener un título universitario es que, al terminar, el egresado pueda trabajar en un empleo relacionado con su profesión. Sin embargo, el ingreso al mercado laboral dependerá del individuo, quien tiene la opción de trabajar y formarse al mismo tiempo o conseguir un empleo hasta la finalización de sus estudios. Esto suele variar según las demandas del mercado laboral. Por un lado, en el caso de las carreras relacionadas con las ciencias aplicadas, como las ingenierías, informática y áreas afines a la tecnología, las empresas e instituciones públicas anuncian sus ofertas laborales, cuya remuneración varía en función de, además del grado académico, la experiencia previa en puestos similares. Teniendo en cuenta que en este tipo de carreras hay poca afluencia de personas formándose y graduándose, la mayoría de los egresados de las ciencias aplicadas termina encontrando un empleo que sustenta total o parcialmente sus necesidades económicas. Sin embargo, se enfocan únicamente en las exigencias del mercado laboral, dejando de lado la importancia o la necesidad del aporte social que podrían y deberían hacer para ayudar a un grupo de personas necesitadas. No obstante, esta rama de estudios se ve afectada por la sobreeducación (Domínguez Moreno, 2009; Mora, 2005; Muñoz Izquierdo, 2006), que afecta directamente al profesional porque no se ven los beneficios de su inversión en su propia formación, teniendo que aplicar a ofertas de trabajo de empresas e instituciones que buscan un profesional altamente calificado, pero que ofrecen un salario inferior al esperado o al que merece obtener (Angulo Pico et al., 2012).

En el caso de otros campos como las ciencias sociales, humanísticas y salud, existe una sobresaturación de profesionales y la oferta laboral es muy baja. Esto provoca que muchos profesionales pasen

meses e incluso años buscando un empleo que esté directamente relacionado con su formación profesional, afectando considerablemente sus finanzas y generando incertidumbre respecto a las decisiones pasadas relacionadas con su formación académica superior. Cabe señalar que durante el proceso de formación de este tipo de carreras, la propia universidad los involucra en actividades de servicio a la comunidad, brindando diferentes tipos de atención (por ejemplo, atención a la salud como en el caso de medicina, enfermería y carreras afines; atención psicológica, prácticas docentes, entre muchas otras), que si bien ayuda a distintas comunidades, también ocasiona que la prestación de esos servicios profesionales sean subvalorados para el mercado laboral, ya que son percibidas por el mercado y la sociedad como carreras vocacionales y no como carreras profesionales.

Esto interfiere con uno de los objetivos que los estudiantes esperan de la educación superior, que es la inserción al campo laboral, ya que las mismas instituciones gradúan masivamente a una gran cantidad de profesionales, afectando el mercado laboral, publicando ofertas de empleo con bajos salarios, que en algunos casos se acercan o incluso están por debajo del salario mínimo, y la realidad de la sociedad es que existe la necesidad de trabajar, lo que lleva a los profesionales del área humanística, social y de la salud a aceptar empleos con salarios que no les permitirán recuperar la inversión en su formación académica, incluso deciden aceptar empleos ajenos a su formación profesional, como el sector servicios, empleos como atención al cliente. Además, otros egresados optan por abandonar su país de residencia para ejercer su profesión o buscar una oportunidad laboral, lo que genera una fuga de profesionales.

A pesar de los diferentes enfoques, las instituciones de educación superior se encuentran inmersas en un contexto social en el que la tasa de desempleo es considerablemente alta en cuanto al número de graduados de las diferentes carreras que ofrecen estos centros educativos, pocas vacantes laborales, salarios poco competitivos y el exceso de graduados que terminan en las garras del subempleo, ocupando

diversos empleos poco o nada relacionados con su formación como profesionales (Camarena Gómez y Velarde Hernández, 2009). Además, la educación no es un factor crucial en la formación de empresarios, empleados o emprendedores (Navarro Cendejas, 2017), en consecuencia, un título universitario no es un factor que pueda asegurar que este profesional pueda desempeñarse en el mercado laboral, ya sea en su área de formación o en cualquier otro empleo al que pueda optar.

Existe un gran número de empleos que pueden ser ocupados por personas que han tenido formación de diversos tipos y niveles, no necesariamente de enseñanza superior. Esto nos invita a repensar el papel de las universidades en términos de la formación profesional y el valor agregado que ofrecen. Este valor agregado reside en la formación del desarrollo humano de sus egresados. Asimismo, las habilidades y competencias de los profesionales del futuro deben estar orientadas a poder desempeñarse en un mercado cada vez más cambiante, automatizado y tecnológico. Se vuelve vital enseñar habilidades blandas, que no es más que otra denominación para referirse a la inteligencia emocional, habilidades de comunicación, pensamiento crítico, resolución de conflictos, etc. Estas habilidades no solo son útiles en el lugar de trabajo, sino que también son importantes en distintas esferas de la vida privada y pública de las personas.

Para concluir, la visión de la educación debe alejarse de la dicotomía de educación para el trabajo o educación humanística, donde no debería existir un conflicto entre ambas, ya que es tarea de las instituciones de educación formal desde los primeros niveles preparar a los individuos para integrarse a la sociedad, es decir, como ciudadano y como profesional, en otras palabras, la educación no debe estar encerrada entre lo ideal y su practicidad. En esta misma línea, dado que la formación para el mercado laboral no es exclusiva de las universidades, tiene que ser un punto de inflexión para el quehacer de las universidades, que deben de adaptarse a las nuevas demandas del mercado y de la sociedad en general, formando individuos con competencias y habilidades que les permitan

desempeñarse en su área laboral óptimamente y, a su vez, ser una persona consciente de los retos que enfrenta la sociedad en la que vive y que desde su profesión puede contribuir como agente de cambio o innovando al ofrecer alternativas para enfrentarlos.

Referencias

- Posada Álvarez, R. (2004). *Formación superior basada en competencias, interdisciplinariedad y trabajo autónomo de estudiante*. *Revista Iberoamericana de Educación*, 35(1), 1-33. <https://doi.org/10.35362/rie3512870>
- Angulo Pico, G. M., Quejada Pérez, R. y Yáñez Contreras, M. (julio-septiembre, 2012). *Educación, mercado de trabajo y satisfacción laboral: El problema de las teorías del capital humano y señalización de mercado*. *Revista de la Educación Superior*, 41(163), 51-66. <http://www.scielo.org.mx/pdf/resu/v41n163/v41n163a2.pdf>
- Camarena Gómez, B. O. y Velarde Hernández, D. (noviembre, 2009). *Educación superior y mercado laboral: Vinculación y pertinencia social ¿Por qué? y ¿Para qué?* *Estudios Sociales*, 17, 105-125. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0188-45572009000300005
- Carlevaro, P. V. (1986). *El rol de la universidad y su relación con la sociedad*. *Cuadernos de Política Universitaria*, 1(1), 20-32.
- Domínguez Moreno, J. A. (2009). *Sobreeducación en el mercado laboral urbano de Colombia para el año 2006*. Universidad del Valle, CIDSE. <https://biblioteca-repositorio.clacso.edu.ar/bitstream/CLACSO/4076/1/DOCTRAB120.pdf>
- Echeverría Samanes, B. y Martínez Clares, P. (julio-diciembre, 2018). *Revolución 4.0, competencias, educación y orientación*. *Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria*, 12(2), 4-34. <https://dx.doi.org/10.19083/ridu.2018.831>
- Finkel, L. (2021). *Formación y nuevas competencias para el trabajo y el empleo del futuro: Retos para la educación superior*. *Panorama Social*, (34), 137-149. https://www.funcas.es/wp-content/uploads/2022/01/PS34_Finkel.pdf
- González García, L. (mayo-agosto, 1993). *Nuevas relaciones entre educación, trabajo y empleo en la década de los 90*. *Revista Iberoamericana de Educación*, (2). <https://rieoei.org/historico/oeivirt/rie02a03.htm>
- Mora, J. J. (noviembre, 2004). *Sobre educación en Cali (Colombia) ¿Desequilibrio temporal o permanente?: Algunas ideas, 2000-2003*. *Revista de Economía y Administración*, (1), 115-144. <https://red.uao.edu.co/server/api/core/bitstreams/1952eb10-27c0-4394-af76-7b119863b903/content>
- Mungaray Lagarda, A. (mayo, 2001). *La educación superior y el mercado de trabajo profesional*. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, 3(1), 54-66. <https://www.redalyc.org/pdf/155/15503104.pdf>
- Muñoz Izquierdo, C. (julio-septiembre, 2006). *Determinantes de la empleabilidad de los jóvenes universitarios y alternativas para promoverla*. *Papeles de Población*, 12(49), 75-89. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=11204903>
- Navarro Cendejas, J. (enero-junio, 2017). *Educación superior y trabajo: hacia la construcción de un sistema de información sobre egresados*. *Diálogos Sobre Educación*, 8(14), 1-10. <https://doi.org/10.32870/dse.v0i14.218>
- Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (2021). *Educación superior, productividad y competitividad en Iberoamérica*. <https://oei.int/oficinas/secretaria-general/publicaciones/educacion-superior-productividad-y-competitividad-en-iberoamerica>
- Pizzul, M. E. (2013). *La formación humanística, fin esencial de la universidad*. Universidad FASTA Ediciones. <https://www.ufasta.edu.ar/biblioteca/files/2013/02/La-formaci%C3%B3n-human%C3%ADstica.pdf>
- Rodríguez Ponce, E. (noviembre, 2009). *El rol de las universidades en la sociedad del conocimiento y en la era de la globalización: Evidencias desde*

- Chile. *Interciencia*, 34(11), 822-829. <https://www.redalyc.org/pdf/339/33913148011.pdf>
- Stramiello, C. I. (2005). ¿Una educación humanista hoy? *Revista Iberoamericana de Educación*, 36(8), 1-5. <https://doi.org/10.35362/rie3682777>
- Valera Sierra, R. (2009). *El proceso de formación del profesional en la educación superior basado en competencias: El desafío de su calidad, en busca de una mayor integralidad de los egresados*. *Civilizar*, 10(18), 117-134. <http://www.scielo.org.co/pdf/ccso/v10n18/v10n18a12.pdf>
- Vargas, J. C. (enero-junio, 2010). *De la formación humanista a la formación integral: Reflexiones sobre el desplazamiento del sentido y fines de la educación superior*. *Praxis Filosófica*, (30), 145-167. <https://bit.ly/2K27jqj>
- The Economist Intelligence Unit Limited. (2020). *New schools of thought. Innovative models for delivering higher education*. <https://www.ses.unam.mx/curso2020/materiales/Sesion3/EconomistIntelligenceUnit%202020.pdf>
- World Economic Forum. (2015). *New vision for education. Unlocking the potential of technology*. <http://widgets.weforum.org/nve-2015/>
- World Economic Forum. (2016). *The future of jobs. Employment, skills and workforce strategy for the fourth industrial revolution*. http://www3.weforum.org/docs/WEF_Future_of_Jobs.pdf

Política editorial

Revista *entorno* - Universidad Tecnológica de El Salvador (Utec)
ISSN versión impresa 2071-8748 y versión digitalizada 2218-3345
Revista indexada en Camjol y Latindex
Indicación para autores

Criterios generales para la aceptación de artículos

El Comité Editorial de *entorno* de la Universidad Tecnológica de El Salvador (Utec), invita a la comunidad académica y público externo nacional e internacional, a participar con sus aportes, como autores de artículos originales de la revista.

La revista *entorno* se reserva todos los derechos legales de reproducción. Los artículos que reciben deben ser originales e inéditos, por lo que no deben ser publicados total o parcialmente en otras publicaciones en periodo previo a la publicación del mismo en esta revista. La presentación y publicación en fecha posterior será posible con previa autorización del editor y del autor del artículo.

La recepción de los trabajos no implica obligación de publicarlo, ni compromiso con respecto a la fecha de su aparición. La opinión expresada por los autores es de su exclusiva responsabilidad.

Envío del artículo

Cada artículo debe contener:

- Título (en español e inglés)
- Nombre del autor con su filiación institucional, correo electrónico, código ORCID
- Resumen / Abstract del contenido (máximo 120 palabras, en español e inglés)
- Palabras clave (mínimo tres palabras y máximo cinco, en español e inglés)
- Introducción
- Método
- Resultados
- Discusión / Análisis de resultados
- Conclusiones o discusión
- Referencias (solo las citadas en el texto y ordenas con formato APA 7.^a edición)

Los trabajos deben ser enviados en formato de Word a camila.calles@utec.edu.sv.

Para tener presente:

Los artículos que se envíen a la revista *entorno* deben ser redactados según normas estandarizadas APA, 7.^a edición.

Recomendaciones especiales para el autor

1. El artículo debe tener claridad, solidez y sustento bibliográfico suficiente.
2. Enviar adjunto o al final del artículo, un resumen de vida académica o científica del autor o autores (no más de un párrafo de 12 líneas como máximo).
3. En el caso de utilizar imágenes (gráficos, fotografías e ilustraciones), estas deberán ser originales, para obtener calidad al imprimir. Las tablas deberán construirse con el formato APA. Si son tomadas de algún texto o sitio web, debe colocarse una nota de su procedencia en todos los casos y enviar el archivo por separado. Si son palabras en otro idioma o latín, deberán estar en letra cursiva.

4. Ni la Utec, ni el Comité Editorial se comprometen con los juicios emitidos por los autores de los artículos. Cada escritor asume la responsabilidad frente a sus puntos de vista y opiniones.
5. El Comité Editorial se reserva el derecho de revisar cada artículo, y remitirlo a árbitros, para garantizar su calidad y, si es el caso, sugerir modificaciones. Igualmente puede rechazar aquellos que no se ajusten a las condiciones exigidas.
6. El texto deberá contener las referencias o citas de conformidad con las normas APA. Las referencias se incluirán al final del trabajo, ordenándolas alfabéticamente por autor y si fuere documento oficial por el nombre de la institución o ley.

Idioma

La revista publica material fundamentalmente en español con los respectivos resúmenes y palabras clave en español e inglés.

Derechos de reproducción

Cada artículo se acompañará con una carta del autor principal especificando que los materiales son inéditos y que no se presentarán a ningún otro medio antes de conocer la decisión de la revista. Adjuntar una declaración firmada indicando qué tipo de derechos de autor presenta su artículo, recordando que la Universidad sugiere utilizar el tipo libre acceso; sin olvidar mencionar la fuente. Los derechos de reproducción son propiedad exclusiva de la revista *entorno*.

Extensión y presentación

El artículo completo no excederá de 6.500 palabras, escritos a espacio y medio, con sangría de cinco espacios, sin espacios adicionales entre párrafos y entre títulos, en letra tipo Times New Roman de tamaño diez puntos; con márgenes derecho, izquierdo, superior e inferior de tres centímetros.

Título y autores

Se recomienda pensar en títulos que tengan plena relación con el tema, limitándose a un máximo de 15 palabras. El contenido debe describirse en forma específica, clara y concisa, evitar los títulos demasiado generales. Debajo del título se anotará el nombre y apellido de cada autor. En nota al pie de página se indicará la institución de procedencia, títulos académicos y cargo actual.

Resumen y palabras clave

Cada artículo se acompañará de un resumen en español y traducido al inglés, no superior a 120 palabras; para el caso de artículos derivados de investigación, el resumen debe indicar claramente: 1. Objetivos de estudio. 2. Lugar y fecha de realización. 3. Método. 4. Resultados principales con interpretación estadística y 5. Discusión o conclusiones. Para artículos diferentes a investigación, el resumen debe contener información relacionada con los objetivos, la metodología en la cual se apoya, síntesis de la tesis principal, la interpretación académica, los resultados y las conclusiones. No incluirá ninguna información o conclusión que no aparezca en el texto. El resumen deberá permitir a los lectores conocer el contenido del artículo y decidir si les interesa leer el texto completo. De hecho, es la única parte del artículo que se incluye, además del título, en los sistemas de difusión de información bibliográfica.

Cuerpo del artículo

Los trabajos que exponen investigaciones o estudios por lo general se dividen en los siguientes apartados, correspondientes al llamado formato IMRYD: introducción, materiales y métodos, resultados y discusión. Los trabajos de actualización, reflexión y revisión bibliográfica suelen requerir otros títulos y subtítulos acordes con el contenido.

Referencias

Deberá reflejar la fuente completa (autores, año, título, edición, editorial, país, etc.) Se recomienda utilizar fuentes con ISSN e ISBN. Se sugiere consultar las normas APA, 7.^a edición, para la cita de monografías, revistas, documentos, entre otros.

Los artículos deberán tener no menos de 10-20 referencias enlistadas correctamente.



*Universidad Tecnológica
de El Salvador*

Universidad Tecnológica de El Salvador
Vicerrectoría de Investigación y Proyección Social
Calle Arce y 19.^a Av. Sur, edificio *Dr. José Adolfo Araujo Romagoza*, 2.^o nivel,
San Salvador, El Salvador, C. A.
vicerrectoriadeinvestigacion@utec.edu.sv

ISSN 2071-8748



9 772071 874002

E-ISSN 2218-3345



9 772218 334000



0000000121130101

